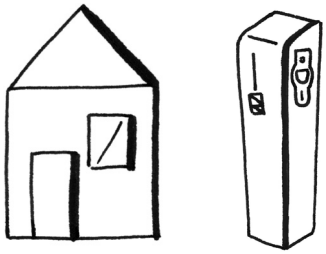
# Charging cable Mode 3

MENNEKES
MY POWER CONNECTION

Betriebsanleitung
Operating manual
Manual de instrucciones
Mode d’emploi
Betribsuleedung
Istruzioni per l’uso
Manual de instruções
Manual de utilizare
Bedieningshandleiding
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χρήσης
Használati utasítás
Kasutusjuhend
प्रचालन पुस्तिका
عملی ہدایت نامہ
Panduan pengoperasian
මෙහෙයුම් අත්පොත
Manual Pengendalian
Mba’éichapa reipuru va’erã
অপারেশন ম্যানুয়াল
Notkunarleiðbeiningar
Instrukcja obsługi
Provozní návod
Інструкція з експлуатації
Navodila za uporabo
Návod na obsluhu
Пайдалану нұсқаулығы
Иштетүү боюнча колдонмо
Ръководство за експлоатация
Uputa za uporabu
Упатство за употреба
Руководство по эксплуатации
Շահագործման ձեռնարկ
İstifadə Təlimatı
Інструкцыя па эксплуатацыі
Lietošanas instrukcija
Naudojimo instrukcija
Manwal tat-tħaddim
Uputstvo za rad
دليل الاستخدام
دليل التشغيل
הוראות שימוש
دفترچه راهنما
کتابچه رهنمود کارکرد
操作指南
操作指南
Ашиглах заавар
Hướng dẫn vận hành
คำแนะนำวิธีใช้
İşletim kılavuzu
Manuali i përdorimit



MENNEKES
MY POWER CONNECTION





Typ 2 Typ GB

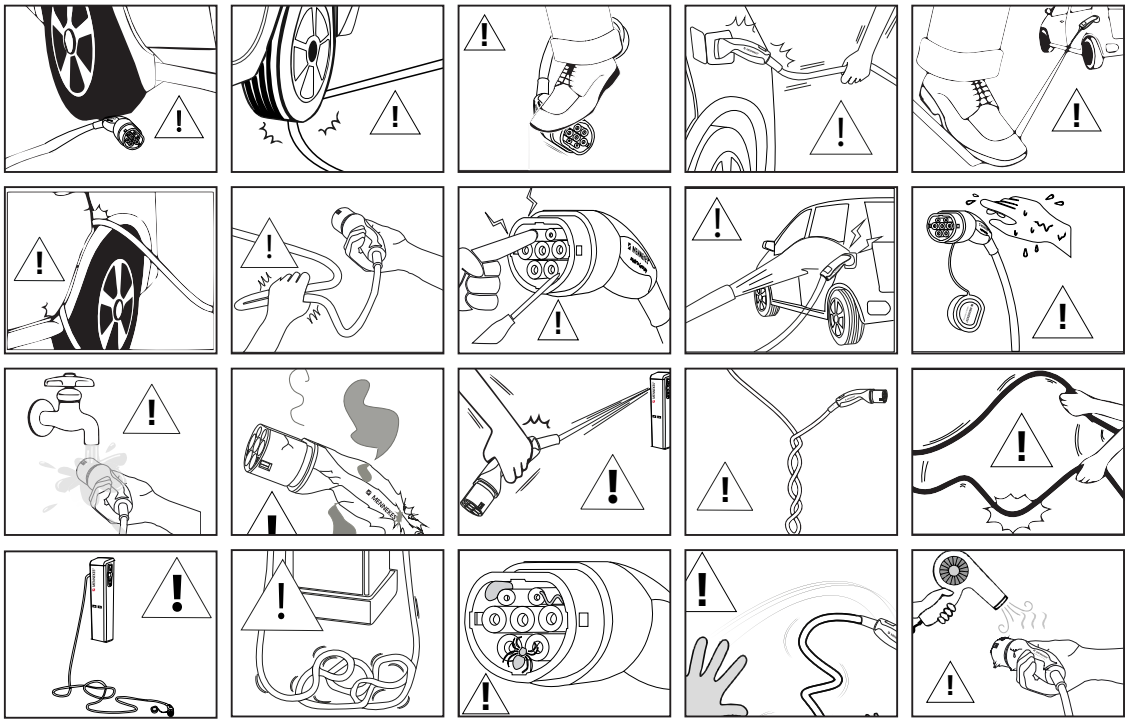


Typ 2 Typ GB Typ 1

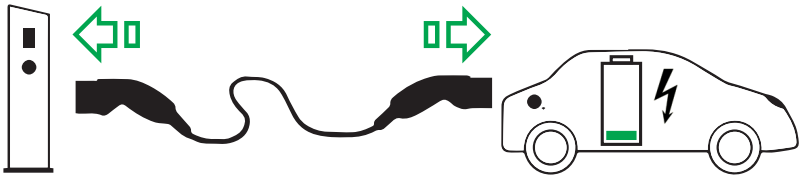


## 1

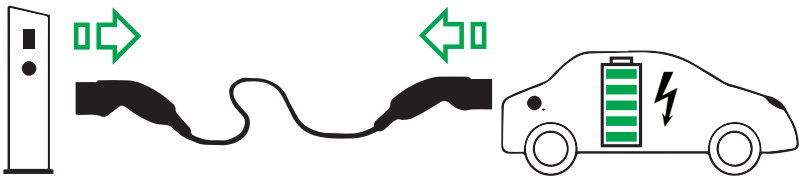




## 2



## 3



## 4

Typ GB



Typ 1



Publisher: **MENNEKES**
Stecker GmbH & Co. KG

Aloys-Mennekes-Str. 1
57399 KIRCHHUNDEM
GERMANY

Phone +49 2723 41-612
www.**MENNEKES**.de

Copyright © 2021 MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG
All rights are reserved by the publisher, including the reprinting and the duplication of this manual and its translation, in whole or in part. No part of this manual may be reproduced in any form whatsoever, or copied with the aid of an electronic duplication system, without the written permission of the publisher.
Observe protection notice in accordance with DIN ISO 16016. Subject to change without notice.

MENNEKES
MY POWER CONNECTION


Deutsch ..... 5
English UK ..... 7
English US ..... 9
Español ..... 11
Français ..... 13
Lëtzebuergesch ..... 15
Italiano ..... 17
Português ..... 19
Português do Brasil ..... 21
Română ..... 23
Română (Republica Moldova) ..... 25
Nederlands ..... 27
Dansk ..... 29
Svenska ..... 31
Suomi ..... 33
Norsk ..... 35
Ελληνικά ..... 37
Magyar ..... 39
Eesti keel ..... 41
हिंदी ..... 43
اردو ..... 45
Bahasa Indonesia ..... 47
සිංහල ..... 49
Bahasa Melayu ..... 51
Avañe'ẽ ..... 53
বাংলা ..... 55
Íslenska ..... 57
Polski ..... 59
Čeština ..... 61
Українська ..... 63
Slovensko ..... 65
Slovensky ..... 67
Қазақша ..... 69
Кыргыз ..... 71
Български ..... 73
Hrvatski ..... 75
Македонски ..... 77
Русский ..... 79
Գերմաներեն ..... 81
Azərbaycan dili ..... 83
Беларускі ..... 85
Latviešu ..... 87
Lietuviškai ..... 89
Malti ..... 91
Srpski ..... 93
العربية ..... 95
اللغة العربية (المغرب) ..... 97
اللغة العربية (لبنان) ..... 99
עברית ..... 101
فارسی ..... 103
دری ..... 105
繁體中文 ..... 107
简体中文 ..... 109
Монгол хэл ..... 111
Tiếng Việt ..... 113
ไทย ..... 115
Türkçe ..... 117
Shqip ..... 119

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit dem Ladekabel können Elektro- und Hybridfahrzeuge, folgend „Fahrzeuge“ genannt, an dafür geeigneter Ladeinfrastruktur mit Ladepunktkennzeichnung C nach DIN EN 17186 aufgeladen werden.

> **i** Ladeinfrastruktur im Zweifelsfall durch eine Elektrofachkraft auf Tauglichkeit prüfen lassen.

Eine andere Verwendung ist nicht zulässig und dadurch bestimmungswidrig. Das Ladekabel ist nur sicher, wenn diese Betriebsanleitung und die Dokumentation zum Fahrzeug beachtet werden.

- ▶ Vor dem Gebrauch des Ladekabels diese Betriebsanleitung und die Dokumentation zum Fahrzeug lesen.
- ▶ Während dem Gebrauch des Ladekabels die beschriebenen Anweisungen beachten.

Nichtbeachten kann zu Personen- oder Sachschäden führen, wie z. B. elektrischem Schlag, Kurzschluss oder Brand.

## Bestimmungswidrige Verwendung

Durch eine bestimmungswidrige Verwendung erhöht sich das Risiko von Personen- und Sachschäden. Verboten sind insbesondere:

- ■ Ladekabel verändern oder manipulieren.
- ■ Ladekabel an fehlerhafte oder ungeeignete Ladeinfrastruktur anschließen, die z. B. nicht für eine entsprechende Dauerbelastung ausgelegt ist.
- ■ Defektes Ladekabel verwenden.

Für alle Personen- und Sachschäden, die aufgrund bestimmungswidriger Verwendung entstehen, ist der Anwender verantwortlich.
Die MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG übernimmt keine Haftung für Bedienfehler und Schäden, die aus bestimmungswidriger Verwendung entstehen.

## Grundlegende Sicherheitshinweise

> **i** **Umschlagblatt beachten – Bild 1.**
> Die in Bild 1 dargestellten Situationen sind verboten. Wenn Sie diese Situationen nicht vermeiden, besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden.

- ■ Kinder vom Ladekabel fernhalten.
- ■ Tiere vom Ladekabel fernhalten.
- ■ Keine Adapterstecker oder Verlängerungskabel verwenden.
- ■ Ladekabel an fehlerfreie und geeignete Ladeinfrastruktur anschließen.
- ■ Ladekabel nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwenden.

## Technische Daten

| Benennung | Wert |
|---|---|
| Ladekabel Mode 3<br>(Typ 2 / Typ 1) | Norm IEC 61851<br>Norm IEC 62196 |
| Ladekabel Mode 3 (Typ GB) | Norm GB/T 20234 |
| Nennspannung (Typ 2) | max. 480 V AC |
| Nennspannung (Typ GB) | max. 440 V AC |
| Nennspannung (Typ 1) | max. 250 V AC |
| Nennfrequenz | 50 Hz / 60 Hz |
| Nennstrom (Typ 2 + Typ 1) | 20 A / 32 A |
| Nennstrom (Typ GB) | 16 A / 32 A |
| Ladeleistung | 4,6 – 22 kW |
| Schutzart (Typ 2 / Typ 1) | IP20 (ungesteckt)<br>IP44 (gesteckt)<br>IP44 (mit Schutzkappe) |
| Schutzart (Typ GB) | IP20 (ungesteckt)<br>IP55 (gesteckt)<br>IP54 (mit Schutzkappe) |
| Umgebungstemperatur | -30 … +50 °C |
| Lagertemperatur | -30 … +50 °C |

- ▶ Beachten Sie auch das Typenschild auf der Ladesteckvorrichtung.

## Bedienung

**WARNUNG**

**Beschädigtes Ladekabel – Lebensgefahr durch Stromschlag**

Ein beschädigtes Ladekabel kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Ladekabel vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen (z. B. Risse) prüfen.
- ▶ Beschädigtes Ladekabel nicht verwenden.

### Ladevorgang starten

**Umschlagblatt beachten – Bilder 2 und 4.**

- ▶ Schutzkappe abnehmen.
- ▶ Ladekabel einstecken.
- ▶ Ladevorgang am Fahrzeug starten.

### Ladevorgang beenden

- ■ Sobald das Fahrzeug geladen ist, den Ladevorgang beenden.

**Umschlagblatt beachten – Bilder 3 und 4.**

- ▶ Ladevorgang am Fahrzeug beenden.
- ▶ Ladekabel ausstecken.
- ▶ Schutzkappe aufstecken.
- ▶ Ladekabel ordnungsgemäß im Fahrzeug verstauen.

## Reinigung

Je nach Verschmutzung und Einsatzbedingungen kann das Ladekabel trocken oder feucht gereinigt werden.

**WARNUNG**

**Berühren von stromführenden Bauteilen – Lebensgefahr durch Stromschlag**

Das Berühren von stromführenden Bauteilen kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Ladekabel ausstecken.
- ▶ Steckverbindungen und Steckvorrichtungen vor Feuchtigkeit und Flüssigkeiten schützen.

- ▶ Keine Reinigungsmittel verwenden.
- ▶ Ladekabel mit einem trockenen oder einem leicht mit Wasser angefeuchteten Tuch reinigen.

## Entsorgung



Das Ladekabel darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

- ▶ Öffentliche Sammelstelle zum Recycling von elektrischen und elektronischen Altgeräten nutzen.
- ▶ Bei Fragen Händler oder Entsorger kontaktieren.

## Intended use

Electric and hybrid vehicles, hereinafter referred to as “vehicles”, can be charged using this charging cable at an appropriate electric vehicle (EV) charging station with charging point identification code C in accordance with DIN EN 17186.

If in doubt, have a qualified electrician check the EV charging station for suitability.

Any other use is not permissible and regarded as improper use. This charging cable is only safe to use, provided the instructions in this manual and the vehicle documentation are followed.

- ▶ Read this operating manual and the vehicle documentation before using this charging cable.
- ▶ Whenever you use this charging cable, follow the provided instructions.

Failure to do so can result in personal injury or property damage, including electric shock, short circuit or fire.

## Improper use

Improper use increases the risk of personal injury and property damage. You are specifically not permitted to:

- Modify or manipulate the charging cable.
- Connect the charging cable to a flawed or inappropriate EV charging station, which, for instance, is not designed for the required permanent load.
- Use a defective charging cable.

The user is responsible for any personal injury or property damage arising from inappropriate use.
MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG shall not be held liable for any operating faults or damage as a result of improper use.

## Basic safety information

**Please take note of and follow the information on the cover page – Figure 1.**
The situations shown in Figure 1 are prohibited. If you do not avoid these situations, there will be a risk of personal injury and property damage.

- Keep children away from the charging cable.
- Keep animals away from the charging cable.
- Do not use adapter plugs or extension cables.
- Connect the charging cable to a correctly functioning and suitable EV charging station.
- Do not use the charging cable in a potentially explosive atmosphere.

## Technical data

| Name | Value |
|---|---|
| Mode 3 charging cable (type 2 / type 1) | Standard IEC 61851<br>Standard IEC 62196 |
| Mode 3 charging cable (type GB) | Standard GB/T 20234 |
| Rated voltage (type 2) | max. 480 V AC |
| Rated voltage (type GB) | max. 440 V AC |
| Rated voltage (type 1) | max. 250 V AC |
| Rated frequency | 50 Hz / 60 Hz |
| Rated current (type 2 + type 1) | 20 A / 32 A |
| Rated current (type GB) | 16 A / 32 A |
| Charging power | 4.6 – 22 kW |
| Protection class (type 2 / type 1) | IP20 (unplugged)<br>IP44 (plugged in)<br>IP44 (with protective cap) |
| Protection class (type GB) | IP20 (unplugged)<br>IP55 (plugged in)<br>IP54 (with protective cap) |
| Ambient temperature | -30 … +50 °C |
| Storage temperature | -30 … +50 °C |

- ▶ Also observe the name plate on the charging coupler.

## Operation

**WARNING**

**Damaged charging cable – Danger to life due to electric shock**

The use of a damaged charging cable can result in death or severe injury.

- ▶ Check the charging cable for damage (e.g. cracks) prior to each use.
- ▶ Do not use a damaged charging cable.

### Starting the charging process

**Note the front cover – Figures 2 and 4.**

- ▶ Remove the protective cap.
- ▶ Insert the charging cable.
- ▶ Start charging the vehicle.

### Ending the charging process

- ■ Once the vehicle is fully charged, stop the charging process.

**Note the front cover – Figures 3 and 4.**

- ▶ End the vehicle-side charging process.
- ▶ Unplug the charging cable.
- ▶ Attach the protective cap.
- ▶ Properly store the charging cable in your vehicle.

## Cleaning

The charging cable can be cleaned with a dry or damp cloth, depending on application conditions and soiling.

**WARNING**

**Contact with live parts – Danger to life due to electric shock**

Touching live components can result in death or severe injury.

- ▶ Unplug the charging cable.
- ▶ Protect plugs and sockets against moisture and liquids.

- ▶ Do not use cleaning agents.
- ▶ Clean the charging cable with a dry cloth or a cloth slightly dampened with water.

## Disposal



The charging cable must not be disposed of with household waste.

- ▶ Use a public collection point for the recycling of used electrical and electronic equipment.
- ▶ If you have any questions, contact the dealer or waste disposal company.

## Intended use

Electric and hybrid vehicles, hereinafter referred to as “vehicles”, can be charged using this charging cable at an appropriate electric vehicle (EV) charging station with charging point identification code C in accordance with DIN EN 17186.

> If in doubt, have a qualified electrician check the EV charging station for suitability.

Any other use is not permissible and regarded as improper use. This charging cable is only safe to use, provided the instructions in this manual and the vehicle documentation are followed.

- ▶ Read this operating manual and the vehicle documentation before using this charging cable.
- ▶ Whenever you use this charging cable, follow the provided instructions.

Failure to do so can result in personal injury or property damage, including electric shock, short circuit or fire.

## Improper use

Improper use increases the risk of personal injury and property damage. You are specifically not permitted to:

- Modify or tamper with the charging cable.
- Connect the charging cable to a flawed or inappropriate EV charging station, which, for instance, is not designed for the required permanent load.
- Use a defective charging cable.

The user is responsible for any personal injury or property damage arising from inappropriate use.
MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG shall not be held liable for any operating faults or damage as a result of improper use.

## Basic safety information

> **Please take note of and follow the information on the cover page – Figure 1.**
> The situations shown in Figure 1 are prohibited. If you do not avoid these situations, there will be a risk of personal injury and property damage.

- Keep children away from the charging cable.
- Keep animals away from the charging cable.
- Do not use adapter plugs or extension cables.
- Connect the charging cable to a correctly functioning and suitable EV charging station.
- Do not use the charging cable in a potentially explosive atmosphere.

## Technical data

| Name | Value |
|---|---|
| Charging cable Mode 3 (type 2 / type 1) | Standard IEC 61851<br>Standard IEC 62196 |
| Mode 3 charging cable (type GB) | Standard GB/T 20234 |
| Rated voltage (type 2) | max. 480 V AC |
| Rated voltage (type GB) | max. 440 V AC |
| Rated voltage (type 1) | max. 250 V AC |
| Rated frequency | 50 Hz / 60 Hz |
| Rated current (type 2 + type 1) | 20 A / 32 A |
| Rated current (type GB) | 16 A / 32 A |
| Charging power | 4.6 – 22 kW |
| Protection class (type 2 / type 1) | IP20 (unplugged)<br>IP44 (plugged in)<br>IP44 (with protective cap) |
| Protection class (type GB) | IP20 (unplugged)<br>IP55 (plugged in)<br>IP54 (with protective cap) |
| Ambient temperature | -30 … +50 °C |
| Storage temperature | -30 … +50 °C |

- ▶ Also observe the name plate on the charging coupler.

## Operation

**WARNING**

**Damaged charging cable – Danger to life due to electric shock**

The use of a damaged charging cable can result in death or severe injury.

- ▶ Check the charging cable for damage (e.g. cracks) prior to each use.
- ▶ Do not use a damaged charging cable.

### Starting the charging process

**Note the front cover – Illustrations 2 and 4.**

- ▶ Remove the protective cap.
- ▶ Insert the charging cable.
- ▶ Start charging the vehicle.

### Ending the charging process

- ■ Once the vehicle is fully charged, stop the charging process.

**Note the front cover – Illustrations 3 and 4.**

- ▶ End the vehicle-side charging process.
- ▶ Unplug the charging cable.
- ▶ Attach the protective cap.
- ▶ Properly store the charging cable in your vehicle.

## Cleaning

The charging cable can be cleaned with a dry or damp cloth, depending on application conditions and soiling.

**WARNING**

**Contact with live parts – Danger to life due to electric shock**

Touching live components can result in death or severe injury.

- ▶ Unplug the charging cable.
- ▶ Protect plugs and receptacles from moisture and liquids.

- ▶ Do not use cleaning agents.
- ▶ Clean the charging cable with a dry cloth or a cloth slightly dampened with water.

## Disposal



The charging cable must not be disposed of with household waste.

- ▶ Use a public collection point for the recycling of used electrical and electronic equipment.
- ▶ If you have questions, contact your dealer or the waste disposal company.

## Uso conforme a lo previsto

Con el cable de carga pueden cargarse vehículos eléctricos e híbridos, en lo sucesivo denominados «vehículos», en la infraestructura de carga con identificación del punto de carga C según DIN EN 17186 adecuada para ello.

> En caso de duda, solicite a un técnico electricista que revise la idoneidad de la infraestructura de carga.

Cualquier otro uso no está permitido y se considera incorrecto. El cable de carga solo es seguro si se observan este manual de instrucciones y la documentación sobre el vehículo.

- ▶ Lea este manual de instrucciones y la documentación sobre el vehículo antes de utilizar el cable de carga.
- ▶ Mientras utilice el cable de carga tenga en cuenta las instrucciones descritas.

La no observación puede provocar daños personales o materiales, p. ej. descarga eléctrica, cortocircuito o incendio.

## Uso inadecuado

El uso inadecuado aumenta el riesgo de que se produzcan lesiones personales y daños materiales. Queda especialmente prohibido:

- Modificar o manipular el cable de carga.
- Conectar el cable de carga en infraestructura de carga defectuosa o inadecuada, que p. ej. no se haya diseñado para una carga continua correspondiente.
- Utilizar un cable de carga defectuoso.

El usuario será responsable de los daños personales y materiales derivados de un uso inadecuado.
MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG no se hace responsable de los fallos de manejo y daños derivados de un uso inadecuado.

## Indicaciones básicas de seguridad

> **Observe la cubierta – Imagen 1.**
> Quedan prohibidas las situaciones representadas en la figura 1. En caso de que no evite estas situaciones, existe peligro de daños personales y materiales.

- Mantenga a los niños alejados del cable de carga.
- Mantenga a los animales alejados del cable de carga.
- No utilice clavijas adaptadoras ni cables alargadores.
- Conecte el cable de carga a una infraestructura de carga que no presente fallos y sea adecuada.
- No utilice los cables de carga en emplazamientos con riesgo de explosión.

## Datos técnicos

| Designación | Valor |
|---|---|
| Cable de carga Mode 3 (Tipo 2/tipo 1) | Norma IEC 61851<br>Norma IEC 62196 |
| Cable de carga Mode 3 (tipo GB) | Norma GB/T 20234 |
| Tensión nominal (tipo 2) | Máx. 480 V AC |
| Tensión nominal (tipo GB) | Máx. 440 V AC |
| Tensión nominal (tipo 1) | Máx. 250 V AC |
| Frecuencia nominal | 50 Hz/60 Hz |
| Corriente nominal (tipo 2 + tipo 1) | 20 A/32 A |
| Corriente nominal (tipo GB) | 16 A/32 A |
| Potencia de carga | 4,6 – 22 kW |
| Índice de protección (tipo 2/tipo 1) | IP20 (desconectado)<br>IP44 (conectado)<br>IP44 (con tapa protectora) |
| Índice de protección (tipo GB) | IP20 (desconectado)<br>IP55 (conectado)<br>IP54 (con tapa protectora) |
| Temperatura ambiente | -30 … +50 °C |
| Temperatura de almacenamiento | -30 … +50 °C |

- ▶ Observe también la placa de características del dispositivo de carga.

## Operación

**ADVERTENCIA**

**Peligro de muerte por descarga eléctrica si el cable de carga está dañado**

Un cable de carga dañado puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- ▶ Antes de utilizar el cable de carga, verifique siempre que no esté dañado (p. ej. fisuras).
- ▶ No utilice el cable de carga si está dañado.

### Empezar el proceso de carga

**Observe la cubierta – Figuras 2 y 4.**

- ▶ Retire la tapa protectora.
- ▶ Enchufe el cable de carga.
- ▶ Inicie el proceso de carga en el vehículo.

### Finalizar el proceso de carga

- ■ En cuanto el vehículo esté cargado, finalice el proceso de carga.

**Observe la cubierta – Figuras 3 y 4.**

- ▶ Finalice el proceso de carga en el vehículo.
- ▶ Desenchufe el cable de carga.
- ▶ Coloque la tapa protectora.
- ▶ Guarde el cable de carga correctamente en el vehículo.

## Limpieza

Dependiendo de la suciedad y de las condiciones de uso, el cable de carga puede limpiarse en seco o con líquidos.

**ADVERTENCIA**

**Contacto con los componentes cargados con corriente eléctrica – Peligro de muerte por descarga eléctrica**

Al tocar los componentes conductores de corriente existe peligro de sufrir lesiones graves o incluso mortales.

- ▶ Desenchufe el cable de carga.
- ▶ Proteja los conectores y dispositivos de conexión de la humedad y líquidos.

- ▶ No emplee productos de limpieza.
- ▶ Limpie el cable de carga con un paño seco o ligeramente humedecido con agua.

## Eliminación



El cable de carga no debe desecharse con la basura doméstica.

- ▶ Utilice un centro de recogida y reciclaje público de aparatos eléctricos y electrónicos usados.
- ▶ En caso de preguntas, consulte al proveedor responsable de la eliminación.

## Utilisation conforme

Le câble de charge a été conçu en vue de la charge de véhicules électriques ou hybrides, ci-après dénommés « Véhicules », sur une infrastructure de charge prévue à cet effet avec marquage de point de charge C selon DIN EN 17186.

> En cas de doute, demander à un électricien spécialisé de contrôler la compatibilité de l'infrastructure de charge.

Toute autre utilisation est interdite et par conséquent non conforme. L'utilisation du câble de charge est uniquement sûre à condition d'observer le présent mode d'emploi et la documentation fournie avec le véhicule.

- ▶ Avant l'utilisation du câble de charge, lire le présent mode d'emploi et la documentation fournie avec le véhicule.
- ▶ Pendant l'utilisation du câble de charge, observer les instructions stipulées.

Un non-respect peut provoquer des dommages corporels ou matériels, comme par ex. une électrocution, un court-circuit ou un incendie.

## Utilisation non conforme

Une utilisation non conforme augmente le risque de dommages corporels ou matériels. Il est notamment interdit de :

- modifier ou manipuler le câble de charge.
- raccorder le câble de charge à une infrastructure de charge défectueuse ou inappropriée, qui n'est par ex. pas conçue pour une sollicitation permanente correspondante.
- employer un câble de charge défectueux.

L'utilisateur assume l'entière responsabilité pour les dommages corporels ou matériels résultant d'une utilisation non conforme.

L'entreprise MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG décline toute responsabilité pour les erreurs de manipulation et dommages résultant d'une utilisation non conforme.

## Consignes de sécurité fondamentales

> **Observer le rabat de la couverture – Figure 1.**
> Les situations représentées sur la figure 1 sont interdites. Si vous n'évitez pas ces situations, il y a danger de dommages corporels ou matériels.

- Maintenir les enfants à l'écart du câble de charge.
- Maintenir les animaux à l'écart du câble de charge.
- Il est interdit d'employer des adaptateurs ou des rallonges.
- Raccorder le câble de charge à une infrastructure de charge compatible et dans un état irréprochable.
- Ne pas employer le câble de charge dans une atmosphère explosive.

## Caractéristiques techniques

| Dénomination | Valeur |
|---|---|
| Câble de charge mode 3 (Type 2 / type 1) | Norme CEI 61851<br>Norme CEI 62196 |
| Câble de charge mode 3 (type GB) | Norme GB/T 20234 |
| Tension nominale (type 2) | max. 480 V CA |
| Tension nominale (type GB) | max. 440 V CA |
| Tension nominale (type 1) | max. 250 V CA |
| Fréquence nominale | 50 Hz / 60 Hz |
| Courant nominal (type 2 + type 1) | 20 A / 32 A |
| Courant (type GB) | 16 A / 32 A |
| Capacité de charge | 4,6 – 22 kW |
| Degré de protection (type 2 / type 1) | IP20 (débranché)<br>IP44 (branché)<br>IP44 (avec capuchon de protection) |
| Degré de protection (type GB) | IP20 (débranché)<br>IP55 (branché)<br>IP54 (avec capuchon de protection) |
| Température ambiante | -30 … +50 °C |
| Température de stockage | -30 … +50 °C |

- ▶ Observez également la plaque signalétique sur le dispositif de connexion de charge.

## Utilisation

**AVERTISSEMENT**

**Câble de charge endommagé – Danger de mort par électrocution**

Un câble de charge endommagé peut provoquer la mort ou de graves blessures.

- ▶ Avant chaque utilisation, s'assurer que le câble de charge n'est pas endommagé (par ex. fissures).
- ▶ Ne pas employer un câble de charge endommagé.

### Démarrage du processus de charge

**Observer le rabat de la couverture – Figures 2 et 4.**

- ▶ Retirer le capuchon de protection.
- ▶ Brancher le câble de charge.
- ▶ Démarrer le processus de charge sur le véhicule.

### Fin du processus de charge

- ■ Dès que le véhicule est rechargé, terminer le processus de charge.

**Observer le rabat de la couverture – Figures 3 et 4.**

- ▶ Terminer le processus de charge sur le véhicule.
- ▶ Débrancher le câble de charge.
- ▶ Emboîter le capuchon de protection.
- ▶ Ranger correctement le câble de charge dans le véhicule.

## Nettoyage

En fonction des conditions d'utilisation et de l'encrassement, le câble de charge peut être nettoyé à sec ou par voie humide.

**AVERTISSEMENT**

**Contact avec les composants électroconducteurs – Danger de mort par électrocution**

Tout contact avec les composants électroconducteurs peut provoquer des blessures graves, voire mortelles.

- ▶ Débrancher le câble de charge.
- ▶ Protéger les connexions et dispositifs de connexion contre l'humidité et les liquides.

- ▶ Ne pas employer de détergents.
- ▶ Nettoyer le câble de charge à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement imbibé d'eau.

## Mise au rebut



Il est interdit de jeter le câble de charge avec les ordures ménagères.

- ▶ Utiliser un point de collecte public dédié au recyclage des appareils électriques et électroniques usagés.
- ▶ Pour toutes les questions, contacter le revendeur ou l'entreprise chargée de l'élimination des déchets.

## Bestëmmungsgeméiss Verwendung

Mam Luedkabel kënnen Elektro- an Hybridgefierer, nofollgend „Gefierer“ genannt“, un dofir gëeegenter Luedinfrastruktur mat Luedpunktkennzeechnung C no DIN EN 17186 opgeluede ginn.

Luedinfrastruktur am Zweiwelsfall duerch eng Elektrofachkraaft op Daachlechkeet préiwe loossen.

Eng aner Verwendung ass net zoulässeg an doduerch bestëmmungswiddreg. De Luedkabel ass nëmme sécher, wann dës Betribsuleedung an d’Dokumentatioun vum Gefier beuecht ginn.

- ▶ Virum Gebrauch vum Luedkabel dës Betribsuleedung an d’Dokumentatioun vum Gefier liesen.
- ▶ Wärend dem Gebrauch vum Luedkabel déi beschriwwen Instruktioune beuechten.

Eng Netbeuechtung kann zu Persounen- oder Saachschied féiere wéi z. B. Stroumschlag, Kuerzschloss oder Brand.

## Bestëmmungswiddreg Verwendung

Duerch eng bestëmmungswiddreg Verwendung erhéicht sech de Risiko vu Persounen- a Saachschied. Verbuede si besonnesch:

- ■ Luedkabel veränneren oder manipuléieren.
- ■ Luedkabel u feelerhaft oder ongëeegent Luedinfrastruktur uschléissen, déi z. B. net fir eng entspriechend Dauerbelaaschtung ausgeluecht ass.
- ■ Defekte Luedkabel verwenden.

Fir all Persounen- a Saachschied, déi opgrond vu bestëmmungswiddreger Verwendung entstinn, ass de Benotzer verantwortlech.

D’MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG iwwerhëlt keng Haftung fir Bedéngfeeler a Schied, déi aus bestëmmungswiddreger Verwendung entstinn.

## Grondleeënd Sécherheetshiwäiser

**Ëmschloblat beuechten – Bild 1.**
Déi a Bild 1 duergestallt Situatioune si verbueden. Wann Dir dës Situatiounen net vermeit, besteet d’Gefor vu Persounen- a Saachschied.

- ■ Kanner vum Luedkabel ewechhalen.
- ■ Déiere vum Luedkabel ewechhalen.
- ■ Keng Adaptersteckeren oder Rallongë verwenden.
- ■ Luedkabel u feelerfräi a gëeegent Luedinfrastruktur uschléissen.
- ■ Luedkabel net an explosiounsgefäerter Ëmgéigend verwenden.

## Technesch Daten

| Benennung | Wäert |
|---|---|
| Luedkabel Mode 3 (Typ 2/Typ 1) | Norm IEC 61851<br>Norm IEC 62196 |
| Luedkabel Mode 3 (Typ GB) | Norm GB/T 20234 |
| Nennspannung (Typ 2) | max. 480 V AC |
| Nennspannung (Typ GB) | max. 440 V AC |
| Nennspannung (Typ 1) | max. 250 V AC |
| Nennfrequenz | 50 Hz / 60 Hz |
| Nennstroum (Typ 2 + Typ 1) | 20 A / 32 A |
| Nennstroum (Typ GB) | 16 A / 32 A |
| Luedleeschtung | 4,6 – 22 kW |
| Schutzaart (Typ 2/Typ 1) | IP20 (ongestach)<br>IP44 (gestach)<br>IP44 (mat Schutzkap) |
| Schutzaart (Typ GB) | IP20 (ongestach)<br>IP55 (gestach)<br>IP54 (mat Schutzkap) |
| Umgéigendtemperatur | -30 … +50 °C |
| Lagertemperatur | -30 … +50 °C |

- ▶ Beuecht och d’Typpeschëld op der Luedstiechvirriichtung.

## Bedéngung

**WARNUNG**

**Beschiedegte Luedkabel – Liewensgefor duerch Stroumschlag**

E beschiedegte Luedkabel kann zum Doud oder zu schwéiere Verletzunge féieren.

- ▶ Luedkabel viru jiddwer Gebrauch op Beschiedegungen (z. B. Rëss) préiwen.
- ▶ Beschiedegte Luedkabel net verwenden.

### Luedvirgang starten

**Ëmschloblat beuechten – Biller 2 a 4.**

- ▶ Schutzkap ofhuelen.
- ▶ Luedkabel astiechen.
- ▶ Luedvirgang um Gefier starten.

### Luedvirgang ofschléissen

- ■ Esoubal d'Gefier gelueden ass, de Luedvirgang ofschléissen.

**Ëmschloblat beuechten – Biller 3 a 4.**

- ▶ Luedvirgang um Gefier ofschléissen.
- ▶ Luedkabel erauszéien.
- ▶ Schutzkap opstiechen.
- ▶ Luedkabel uerdnungsgeméiss am Gefier verstauen.

## Rengegung

Jee no Verschmotzung an Asazbedéngunge kann de Luedkabel dréchen oder fiicht gerengegt ginn.

**WARNUNG**

**Beréiere vu stroumféierende Baudeeler – Liewensgefor duerch Stroumschlag**

D'Beréiere vu stroumféierende Baudeeler kann zum Doud oder zu schwéiere Verletzunge féieren.

- ▶ Luedkabel erauszéien.
- ▶ Steckerverbindungen a Stiechvirriichtunge viru Fiichtegkeet a Flëssegkeete schützen.

- ▶ Keng Rengegungsmëttel verwenden.
- ▶ Luedkabel mat engem dréchenen oder engem liicht mat Waasser ugefiichten Duch rengegen.

## Entsuergung



De Luedkabel däerf net iwwer den Hausoffall entsuergt ginn.

- ▶ Ëffentlech Sammelplaze fir Recycling vu elektreschen an elektroneschen Alapparater notzen.
- ▶ Bei Froen Händler oder Entsuerger kontaktéieren.

## Uso conforme alla destinazione

Il cavo di ricarica serve a caricare veicoli elettrici e ibridi, di seguito denominati "Veicoli", su infrastrutture di ricarica adatte con marcatura del punto di ricarica C conformemente alla norma DIN EN 17186.

> In caso di dubbio far controllare l'idoneità dell'infrastruttura di ricarica da un elettrotecnico specializzato.

Qualsiasi altro impiego non è consentito ed è quindi da considerarsi improprio. Il cavo di ricarica è sicuro soltanto se vengono osservate le presenti istruzioni per l'uso e la documentazione relativa al veicolo.

- ▶ Prima di utilizzare il cavo di ricarica, leggere queste istruzioni per l'uso e la documentazione relativa al veicolo.
- ▶ Durante l'uso del cavo di ricarica osservare le istruzioni descritte.

La mancata osservanza può causare danni alle persone o danni materiali, come ad es. scosse elettriche, cortocircuiti o incendi.

## Uso non conforme alla destinazione prevista

In seguito a un uso non conforme aumenta il rischio di danni materiali e di danni alle persone. Sono vietati in particolare:

- la modifica o manipolazione dei cavi di ricarica.
- il collegamento dei cavi di ricarica a un'infrastruttura di ricarica difettosa o non adeguata che potrebbe non essere progettata, ad es., per la rispettiva ricarica permanente.
- L'utilizzo di un cavo di ricarica difettoso.

Il gestore risponde di tutti i danni materiali e di danni alle persone risultanti da un uso non conforme alla destinazione.

La MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG non si assume alcuna responsabilità per errori di manovra e danni derivanti da un uso non conforme.

## Indicazioni di sicurezza fondamentali

> **Osservare la copertina – figura 1.**
> Sono vietate le situazioni illustrate in fig. 1. Se non si evitano tali situazioni, sussiste il pericolo di danni materiali e di danni alle persone.

- Tenere i bambini lontani dal cavo di ricarica.
- Tenere gli animali lontani dal cavo di ricarica.
- Non usare adattatori o cavi di prolunga.
- Collegare il cavo di ricarica a un'infrastruttura di ricarica adeguata e senza problemi.
- Non utilizzare il cavo di ricarica in ambienti a rischio di esplosione.

## Dati tecnici

| Denominazione | Valore |
|---|---|
| Cavo di ricarica modalità 3 (Tipo 2 / Tipo 1) | Norma IEC 61851<br>Norma IEC 62196 |
| Cavo di ricarica modalità 3 (tipo GB) | Norma GB/T 20234 |
| Tensione nominale (tipo 2) | max. 480 V AC |
| Tensione nominale (tipo GB) | max. 440 V AC |
| Tensione nominale (tipo 1) | max. 250 V AC |
| Frequenza nominale | 50 Hz / 60 Hz |
| Corrente nominale (tipo 2 + tipo 1) | 20 A / 32 A |
| Corrente nominale (tipo GB) | 16 A / 32 A |
| Potenza di carica | 4,6 – 22 kW |
| Grado di protezione (Tipo 2 / Tipo 1) | IP20 (in stato non innestato)<br>IP44 (in stato innestato)<br>IP44 (con cappuccio di protezione) |
| Grado di protezione (Tipo GB) | IP20 (in stato non innestato)<br>IP55 (in stato innestato)<br>IP54 (con cappuccio di protezione) |
| Temperatura ambiente | -30 ... +50 °C |
| Temperatura di immagazzinamento | -30 ... +50 °C |

- ▶ Osservare anche la targhetta identificativa applicata sull'alimentatore a innesto.

## Comando

**AVVERTIMENTO**

**Cavo di ricarica danneggiato – Pericolo di morte da scossa elettrica**

Un cavo di ricarica danneggiato può provocare lesioni gravi o mortali.

- ▶ Controllare la presenza di danni (ad es. crepe) al cavo di ricarica prima del suo utilizzo.
- ▶ Non utilizzare un cavo di ricarica danneggiato.

### Avvio del processo di ricarica

**Osservare la copertina – figure 2 e 4.**

- ▶ Togliere il cappuccio di protezione.
- ▶ Inserire il cavo di ricarica.
- ▶ Avviare il processo di ricarica nel veicolo.

### Termine del processo di ricarica

- ■ Terminare il processo di ricarica una volta che il veicolo è stato caricato.

**Osservare la copertina – figure 3 e 4.**

- ▶ Terminare il processo di ricarica al veicolo.
- ▶ Scollegare il cavo di ricarica.
- ▶ Inserire il cappuccio di protezione.
- ▶ Riporre il cavo di ricarica in modo corretto nel veicolo.

## Pulizia

A seconda della sporcizia e delle condizioni di utilizzo, il cavo di ricarica può essere pulito a secco o a umido.

**AVVERTIMENTO**

**Contatto con componenti sotto tensione – Pericolo di morte per folgorazione**

Quando si toccano componenti sotto tensione, vi è il pericolo di lesioni gravi o di morte.

- ▶ Scollegare il cavo di ricarica.
- ▶ Proteggere connessioni a spina e connettori a innesto da umidità e liquidi.

- ▶ Non usare detergenti.
- ▶ Pulire il cavo di ricarica con un panno asciutto o con un panno leggermente inumidito con acqua.

## Smaltimento



Il cavo di ricarica non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

- ▶ Rivolgersi a un centro di raccolta pubblico per il riciclaggio di rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici.
- ▶ In caso di domande, si prega di contattare il proprio rivenditore o addetto allo smaltimento.

## Utilização prevista

O cabo de carregamento serve para carregar veículos elétricos e híbridos, a seguir designados "veículos", em infraestruturas de carregamento adequadas para o efeito com identificação do ponto de carregamento C, de acordo com a norma DIN EN 17186.

Em caso de dúvida, mandar um eletricista qualificado verificar se as infraestruturas de carregamento são adequadas.

Uma utilização diferente não é permitida, sendo por isso considerada contrária à prevista. O cabo de carregamento só oferece segurança se forem observados o presente manual de instruções e a documentação do veículo.

- ▶ Antes de utilizar o cabo de carregamento, ler o presente manual de instruções e a documentação do veículo.
- ▶ Durante a utilização do cabo de carregamento, seguir as instruções.

A inobservância das instruções pode provocar danos físicos ou materiais como, por exemplo, choques elétricos, curto-circuitos ou incêndios.

## Utilização contrária à prevista

Uma utilização contrária à prevista aumenta o risco de danos físicos e materiais. É proibido, designadamente:

- ■ Alterar ou manipular o cabo de carregamento.
- ■ Ligar o cabo de carregamento a infraestruturas de carregamento defeituosas ou inadequadas, que não tenham sido concebidas, por exemplo, para a carga contínua necessária.
- ■ Utilizar cabos de carregamento danificados.

A responsabilidade por todos os danos físicos e materiais que possam advir da utilização contrária à prevista será do utilizador.

A MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG não se responsabiliza por erros de operação e danos causados por uma utilização contrária à prevista.

## Instruções de segurança básicas

**Observar a badana de capa – Figura 1.**

As situações ilustradas na figura 1 são proibidas. Caso não sejam evitadas, essas situações representam um risco de danos físicos e materiais.

- ■ Manter o cabo de carregamento fora do alcance das crianças.
- ■ Manter o cabo de carregamento fora do alcance dos animais.
- ■ Não utilizar adaptadores de tomada ou cabos de extensão.
- ■ Ligar o cabo de carregamento a infraestruturas de carregamento adequadas e sem defeitos.
- ■ Não utilizar o cabo de carregamento em atmosferas potencialmente explosivas.

## Dados técnicos

| Designação | Valor |
|---|---|
| Cabo de carregamento de modo 3 (Tipo 2/Tipo 1) | Norma IEC 61851<br>Norma IEC 62196 |
| Cabo de carregamento de modo 3 (Tipo GB) | Norma GB/T 20234 |
| Tensão nominal (Tipo 2) | máx. 480 V CA |
| Tensão nominal (Tipo GB) | máx. 440 V CA |
| Tensão nominal (Tipo 1) | máx. 250 V CA |
| Frequência nominal | 50 Hz/60 Hz |
| Corrente nominal (Tipo 2 + Tipo 1) | 20 A/32 A |
| Corrente nominal (Tipo GB) | 16 A/32 A |
| Potência de carregamento | 4,6 – 22 kW |
| Tipo de proteção (Tipo 2/Tipo 1) | IP20 (não conectado)<br>IP44 (conectado)<br>IP44 (com tampa de proteção) |
| Tipo de proteção (Tipo GB) | IP20 (não conectado)<br>IP55 (conectado)<br>IP54 (com tampa de proteção) |
| Temperatura ambiente | -30 … +50 °C |
| Temperatura de armazenamento | -30 … +50 °C |

- ▶ Observar também a placa de características no conector de carregamento.

## Operação

**AVISO**

**Cabo de carregamento danificado – Perigo de morte devido a choque elétrico**

Um cabo de carregamento danificado pode causar a morte ou lesões graves.

- ▶ Antes de cada utilização, inspecionar o cabo de carregamento quanto a danos (p. ex., fissuras).
- ▶ Não utilizar cabos de carregamento danificados.

### Iniciar o processo de carregamento

**Observar a badana da capa – Figuras 2 e 4.**

- ▶ Retirar a tampa de proteção.
- ▶ Conectar o cabo de carregamento.
- ▶ Iniciar o processo de carregamento no veículo.

### Terminar o processo de carregamento

- ■ Terminar o processo de carregamento, assim que o veículo estiver carregado.

**Observar a badana da capa – Figuras 3 e 4.**

- ▶ Terminar o processo de carregamento no veículo.
- ▶ Desconectar o cabo de carregamento.
- ▶ Colocar a tampa de proteção.
- ▶ Guardar o cabo de carregamento corretamente no veículo.

## Limpeza

Dependendo do grau de sujidade e das condições de utilização, o cabo de carregamento pode ser limpo de forma húmida ou seca.

**AVISO**

**Contacto com componentes sob tensão – Perigo de morte devido a choque elétrico**

O contacto com componentes sob tensão pode causar a morte ou lesões graves.

- ▶ Desconectar o cabo de carregamento.
- ▶ Proteger as fichas e tomadas contra humidade e líquidos.

- ▶ Não utilizar detergentes.
- ▶ Limpar o cabo de carregamento com um pano seco ou ligeiramente humedecido com água.

## Eliminação



O cabo de carregamento não pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico.

- ▶ Deve ser entregue num centro de recolha público para reciclagem de aparelhos elétricos e eletrónicos usados.
- ▶ Em caso de dúvida, contactar o vendedor ou a empresa de recolha.

## Uso previsto

Com o cabo de carregamento, é possível carregar veículos elétricos e híbridos, doravante denominados "veículos", em uma infraestrutura de carregamento adequada com identificação do ponto de carregamento C, de acordo com a norma DIN EN 17186.

> Em caso de dúvida, deixe verificar a infraestrutura de carregamento quanto à adequação por um eletricista qualificado.

Qualquer outro uso não é permitido e, portanto, não está em conformidade com o uso previsto. O cabo de carregamento é somente seguro se as instruções neste manual e a documentação do veículo forem observadas.

- ▶ Leia este manual de instruções e a documentação do veículo antes de usar o cabo de carregamento.
- ▶ Siga as instruções descritas ao usar o cabo de carregamento.

O não cumprimento destas instruções pode resultar em lesões pessoais ou danos materiais, como, por exemplo, choque elétrico, curto-circuito ou incêndio.

## Uso indevido

O uso indevido aumenta o risco de lesões pessoais e danos materiais. Em particular, é proibido o seguinte:

- modificação ou manipulação do cabo de carregamento,
- conexão do cabo de carregamento a infraestruturas de carregamento defeituosas ou inadequadas que, por exemplo, não foram projetadas para uma carga contínua correspondente,
- uso de um cabo de carregamento com defeito.

O usuário é responsável por todas lesões pessoais e danos materiais causados pelo uso indevido.
A MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG não se responsabiliza pela operação incorreta e por danos resultantes do uso indevido.

## Instruções básicas de segurança

> **Observe a página de capa – Figura 1.**
> As situações ilustradas na figura 1 são proibidas. Se você não evitar as situações mencionadas, existe o risco de lesões pessoais e danos materiais.

- Mantenha o cabo de carregamento longe do alcance de crianças.
- Mantenha o cabo de carregamento longe de animais.
- Não use conectores adaptadores ou cabos de extensão.
- Conecte o cabo de carregamento a uma infraestrutura de carregamento adequada e livre de defeitos.
- Não use o cabo de carregamento em um ambiente potencialmente explosivo.

## Dados técnicos

| Designação | Valor |
|---|---|
| Cabo de carregamento de modo 3 (Tipo 2/Tipo 1) | Norma IEC 61851<br>Norma IEC 62196 |
| Cabo de carregamento de modo 3 (Tipo GB) | Norma GB/T 20234 |
| Tensão nominal (Tipo 2) | máx. 480 V CA |
| Tensão nominal (Tipo GB) | máx. 440 V CA |
| Tensão nominal (Tipo 1) | máx. 250 V CA |
| Frequência nominal | 50 Hz/60 Hz |
| Corrente nominal (Tipo 2 + Tipo 1) | 20 A/32 A |
| Corrente nominal (Tipo GB) | 16 A/32 A |
| Potência de carregamento | 4,6 – 22 kW |
| Tipo de proteção (Tipo 2/Tipo 1) | IP20 (desconectado)<br>IP44 (conectado)<br>IP44 (com tampa protetora) |
| Tipo de proteção (Tipo GB) | IP20 (desconectado)<br>IP55 (conectado)<br>IP54 (com tampa protetora) |
| Temperatura ambiente | -30 … +50 °C |
| Temperatura de armazenamento | -30 … +50 °C |

- ▶ Observe o conector de carregamento na placa de características.

## Operação

**AVISO**

**Cabo de carregamento danificado – Perigo de morte devido a choque elétrico**

Cabos de carregamento danificados podem resultar em morte ou lesões graves.

- ▶ Verifique se há danos no cabo de carregamento (por exemplo, fissuras) antes de cada uso.
- ▶ Não use cabos de carregamento danificados.

### Iniciando o carregamento

**Observe a página de capa – Figuras 2 e 4.**

- ▶ Retire a tampa protetora.
- ▶ Conecte o cabo de carregamento.
- ▶ Comece a carregar o veículo.

### Terminando o carregamento

- ■ Assim que o veículo for carregado, encerre o processo de carregamento.

**Observe a página de capa – Figuras 3 e 4.**

- ▶ Finalize o carregamento no veículo.
- ▶ Desconecte o cabo de carregamento.
- ▶ Coloque a tampa protetora.
- ▶ Guarde o cabo de carregamento corretamente no veículo.

## Limpeza

O cabo de carregamento pode ser limpo a seco ou a úmido, dependendo do nível de sujeira e das condições de operação.

**AVISO**

**Contato com componentes sob tensão – Perigo de morte devido a choque elétrico**

O contato com componentes sob tensão pode resultar em morte ou lesões graves.

- ▶ Desconecte o cabo de carregamento.
- ▶ Proteja as conexões e encaixes contra umidade e líquidos.

- ▶ Não use detergentes.
- ▶ Limpe o cabo de carregamento com um pano seco ou levemente umedecido com água.

## Descarte



O cabo de carregamento não deve ser descartado no lixo doméstico.

- ▶ Use o ponto de coleta seletiva pública para reciclar equipamentos elétricos e eletrônicos usados.
- ▶ Em caso de dúvida, entre em contato com o revendedor ou a empresa de eliminação de resíduos.

## Utilizarea conform destinației

Autovehiculele  electrice și hibrid, denumite în cele ce urmează "autovehicule" pot fi încărcate cu un cablu de încărcare de la o infrastructură de încărcare prevăzută în acest scop, cu marcajul punctului de încărcare C, în conformitate cu standardul DIN EN 17186.

> În caz de dubii cu privire la compatibilitate, permiteți verificarea infrastructurii de către un electrician specialist.

O altă utilizare decât cea indicată nu este permisă și din această cauză, este considerată contrară destinației prevăzute. Cablul de încărcare este sigur numai dacă se respectă instrucțiunile din acest manual de utilizare și din documentația autovehiculului.

- ▶ Înainte de utilizarea cablului de încărcare să citiți acest manual de utilizare și documentația autovehiculului.
- ▶ În timpul utilizării cablului de încărcare să respectați instrucțiunile descrise.

Nerespectarea poate duce la pagube și vătămări corporale ale persoanelor, de exemplu, la electrocutare, scurtcircuit sau incendiu.

## Utilizarea contrară destinației prevăzute

Din cauza utilizării contrare destinației prevăzute crește riscul producerii pagubelor și vătămărilor persoanelor. Sunt interzise în mod special:

- modificarea sau manipularea cablului de încărcare.
- conectarea cablului de încărcare la o infrastructură de încărcare defectă sau inadecvată, care nu este dimensionată, de exemplu, pentru o încărcare continuă, corespunzătoare.
- utilizarea unui cablu de încărcare defect.

Utilizatorul este răspunzător pentru vătămările și pagubele, care survin din cauza utilizării contrare destinației prevăzute.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nu își asumă responsabilitatea pentru greșelile de utilizare și pagubele survenite ca urmare a utilizării contrare destinației prevăzute.

## Instrucțiuni fundamentale de siguranță

> **Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figura 1.**
>
> Situațiile reprezentate în figura 1 sunt interzise. Dacă nu evitați aceste situații, există pericol de producere a vătămărilor corporale ale persoanelor și a pagubelor.

- Nu lăsați cablul de încărcare la îndemâna copiilor.
- Nu lăsați cablul de încărcare în apropierea animalelor.
- Nu utilizați niciun fel de conectoare adaptoare sau de prelungitoare.
- Conectați cablul de încărcare la o infrastructură de încărcare adecvată și fără defecțiuni.
- Nu utilizați cablul de încărcare în atmosfere potențial explozive.

## Date Tehnice

| Denumire | Valoare |
|---|---|
| Cablu de încărcare Mode 3 (tip 2 / tip 1) | Standard IEC 61851<br>Standard IEC 62196 |
| Cablu de încărcare Mode 3 (tip GB) | Standard GB/T 20234 |
| Tensiune nominală (tip 2) | max. 480 V c.a. |
| Tensiune nominală (tip GB) | max. 440 V c.a. |
| Tensiune nominală (tip 1) | max. 250 V c.a. |
| Frecvență nominală | 50 Hz / 60 Hz |
| Intensitate nominală (tip 2 + tip 1) | 20 A/32 A |
| Intensitate nominală (tip GB) | 16 A/32 A |
| Putere de încărcare | 4,6 – 22 kW |
| Grad de protecție (tip 2 / tip 1) | IP20 (decuplat)<br>IP44 (cuplat)<br>IP44 (cu capac de protecție) |
| Grad de protecție (tip GB) | IP20 (decuplat)<br>IP55 (cuplat)<br>IP54 (cu capac de protecție) |
| Temperatura ambiantă | -30 ... +50 °C |
| Temperatura de depozitare | -30 ... +50 °C |

- ▶ Respectați și instrucțiunile de pe plăcuța cu caracteristici tehnice a dispozitivului de conectare pentru încărcare.

## Utilizarea

**AVERTIZARE**

**Cablu de încărcare deteriorat – Pericol de moarte prin electrocutare**

Un cablu de încărcare deteriorat poate duce la pierderea vieții sau la vătămări corporale grave.

- ▶ Verificați cablul de încărcare înaintea fiecărei utilizări cu privire la existența deteriorărilor (de exemplu, crăpături).
- ▶ Nu utilizați un cablu de încărcare deteriorat.

### Pornirea procesului de încărcare

**Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figurile 2 și 4.**

- ▶ Scoateți capacul de protecție.
- ▶ Conectați cablul de încărcare.
- ▶ Începeți procesul de încărcare la autovehicul.

### Încheierea procesului de încărcare

- ■ Încheiați procesul de încărcare în momentul în care autovehiculul este încărcat.

**Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figurile 3 și 4.**

- ▶ Încheiați procesul de încărcare de la autovehicul.
- ▶ Deconectați cablul de încărcare.
- ▶ Aplicați capacul de protecție.
- ▶ Depozitați cablul de încărcare corespunzător, în autovehicul.

## Curățarea

În funcție de murdărire și de condițiile de utilizare, cablul de încărcare poate fi curățat uscat sau umed.

**AVERTIZARE**

**Atingerea componentelor conductoare electric – Pericol de moarte prin electrocutare**

Atingerea componentelor conductoare electric poate duce la pierderea vieții sau la vătămări corporale grave.

- ▶ Deconectați cablul de încărcare.
- ▶ Protejați conectorii și dispozitivele de conectare de umiditate și lichide.

- ▶ Nu folosiți detergenți.
- ▶ Curățați cablul de încărcare cu o lavetă uscată sau ușor umezită cu apă.

## Eliminarea la deșeuri



Cablul de încărcare nu trebuie eliminat la deșeurile menajere.

- ▶ Apelați la centre publice de colectare pentru reciclarea deșeurilor electrice și electronice.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați distribuitorul sau firma de reciclare.

## Utilizarea conform destinației

Autovehiculele electrice și hibrid, denumite în cele ce urmează „autovehicule”, pot fi încărcate cu un cablu de încărcare de la o infrastructură de încărcare, prevăzută în acest scop, cu marcajul punctului de încărcare C, în conformitate cu standardul DIN EN 17186.

În caz de dubii cu privire la compatibilitate, permiteți verificarea infrastructurii de către un electrician specialist.

O altă utilizare decât cea indicată nu este permisă și, din această cauză, este considerată contrară destinației prevăzute. Cablul de încărcare este sigur numai dacă se respectă instrucțiunile din acest manual de utilizare și din documentația autovehiculului.

- ▶ Înainte de utilizarea cablului de încărcare să citiți acest manual de utilizare și documentația autovehiculului.
- ▶ În timpul utilizării cablului de încărcare să respectați instrucțiunile descrise.

Nerespectarea poate duce la pagube sau vătămări corporale ale persoanelor, de exemplu, la electrocutare, scurtcircuit sau incendiu.

## Utilizarea contrară destinației prevăzute

Din cauza utilizării contrare destinației prevăzute crește riscul producerii pagubelor și vătămărilor persoanelor. Sunt interzise în mod special:

- Modificarea sau manipularea cablului de încărcare.
- Conectarea cablului de încărcare la o infrastructură de încărcare defectă sau inadecvată, care nu este dimensionată, de exemplu, pentru o încărcare continuă, corespunzătoare.
- Utilizarea unui cablu de încărcare defect.

Utilizatorul este răspunzător pentru vătămările și pagubele care survin din cauza utilizării contrare destinației prevăzute.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nu își asumă responsabilitatea pentru greșelile de utilizare și pagubele survenite ca urmare a utilizării contrare destinației prevăzute.

## Instrucțiuni fundamentale de siguranță

**Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figura 1.**

Situațiile reprezentate în figura 1 sunt interzise. Dacă nu evitați aceste situații, există pericol de producere a vătămărilor persoanelor și a pagubelor.

- Nu lăsați cablul de încărcare la îndemâna copiilor.
- Nu lăsați cablul de încărcare în apropierea animalelor.
- Nu utilizați niciun fel de conectoare adaptoare sau de prelungitoare.
- Conectați cablul de încărcare la o infrastructură de încărcare adecvată și fără defecțiuni.
- Nu utilizați cablul de încărcare în atmosfere potențial explozive.

## Date Tehnice

| Denumire | Valoare |
|---|---|
| Cablu de încărcare Mode 3 (tip 2 / tip 1) | Standard IEC 61851<br>Standard IEC 62196 |
| Cablu de încărcare Mode 3 (tip GB) | Standard GB/T 20234 |
| Tensiune nominală (tip 2) | max. 480 V c.a. |
| Tensiune nominală (tip GB) | max. 440 V c.a. |
| Tensiune nominală (tip 1) | max. 250 V c.a. |
| Frecvență nominală | 50 Hz / 60 Hz |
| Intensitate nominală (tip 2 + tip 1) | 20 A / 32 A |
| Intensitate nominală (tip GB) | 16 A / 32 A |
| Putere de încărcare | 4,6 – 22 kW |
| Grad de protecție (tip 2 / tip 1) | IP20 (decuplat)<br>IP44 (cuplat)<br>IP44 (cu capac de protecție) |
| Grad de protecție (tip GB) | IP20 (decuplat)<br>IP55 (cuplat)<br>IP54 (cu capac de protecție) |
| Temperatura ambiantă | -30 … +50 °C |
| Temperatura de depozitare | -30 … +50 °C |

- ▶ Respectați și instrucțiunile de pe plăcuța cu caracteristici tehnice a dispozitivului de conectare pentru încărcare.

## Deservirea

**AVERTIZARE**

**Cablu de încărcare deteriorat – Pericol de moarte prin electrocutare**

Un cablu de încărcare deteriorat poate duce la pierderea vieții sau la vătămări corporale grave.

- ▶ Verificați cablul de încărcare înaintea fiecărei utilizări în vederea deteriorărilor (de exemplu, crăpături).
- ▶ Nu utilizați un cablu de încărcare deteriorat.

### Pornirea procesului de încărcare

**Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figurile 2 și 4.**

- ▶ Scoateți capacul de protecție.
- ▶ Conectați cablul de încărcare.
- ▶ Începeți procesul de încărcare la autovehicul.

### Încheierea procesului de încărcare

- ■ Încheiați procesul de încărcare în momentul în care autovehiculul este încărcat.

**Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figurile 3 și 4.**

- ▶ Încheiați procesul de încărcare de la autovehicul.
- ▶ Deconectați cablul de încărcare.
- ▶ Aplicați capacul de protecție.
- ▶ Depozitați cablul de încărcare în mod corespunzător în autovehicul.

## Curățarea

În funcție de murdărire și de condițiile de utilizare, cablul de încărcare poate fi curățat uscat sau umed.

**AVERTIZARE**

**Atingerea componentelor conductoare electric – Pericol de moarte prin electrocutare**

Atingerea componentelor conductoare electric poate duce la pierderea vieții sau la vătămări corporale grave.

- ▶ Deconectați cablul de încărcare.
- ▶ Protejați conectorii și dispozitivele de conectare de umiditate și lichide.

- ▶ Nu folosiți detergenți.
- ▶ Curățați cablul de încărcare cu o lavetă uscată sau ușor umezită cu apă.

## Eliminarea la deșeuri



Cablul de încărcare nu trebuie eliminat la deșeurile menajere.

- ▶ Apelați la centre publice de colectare pentru reciclarea deșeurilor electrice și electronice.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați distribuitorul sau firma de reciclare.

## Beoogd gebruik

Met de laadkabel kunnen elektrische en hybride voertuigen, hierna "voertuigen" genoemd, worden opgeladen aan een daarvoor geschikte laadinfrastructuur met laadpuntidentificatie C conform DIN EN 17186.

Laadinfrastructuur in geval van twijfel door een elektromonteur laten controleren op geschiktheid.

Een ander gebruik is niet toegestaan en daardoor niet-reglementair. De laadkabel is alleen veilig als deze bedieningshandleiding en documentatie over het voertuig in acht worden genomen.

- ▶ Vóór het gebruik van de laadkabel deze bedieningshandleiding en documentatie over het voertuig lezen.
- ▶ Tijdens het gebruik van de laadkabel de beschreven instructies volgen.

Het niet in acht nemen kan tot persoonlijk letsel of materiele schade leiden, zoals bijv. een elektrische schok, kortsluiting of brand.

## Oneigenlijk gebruik

Door oneigenlijk gebruik wordt het risico op persoonlijk letsel en materiële schade verhoogd. Het is vooral verboden om:

- laadkabels te veranderen of aan te passen.
- laadkabels op een verkeerde of niet-geschikte laadinfrastructuur aan te sluiten, die bijv. niet voor een desbetreffende continue belasting zijn gemaakt.
- defecte laadkabels te gebruiken.

Voor alle persoonlijke letsels en materiële schades die door oneigenlijk gebruik ontstaan, is de gebruiker verantwoordelijk.

De MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG kan niet aansprakelijk worden gesteld voor bedieningsfouten en schades, die door oneigenlijk gebruik veroorzaakt worden.

## Fundamentele veiligheidsinstructies

**Neem de kaft in acht – afbeelding 1.**
De weergegeven situaties in afbeelding 1 zijn verboden. Wanneer u deze situaties niet voorkomt, bestaat gevaar voor persoonlijk letsel en materiële schade.

- Houd kinderen uit de buurt van laadkabels.
- Houd dieren uit de buurt van laadkabels.
- Gebruik geen adapterstekkers of verlengkabels.
- Laadkabels op correct werkende en geschikte laadinfrastructuren aansluiten.
- Laadkabel niet in explosiegevaarlijke omgeving gebruiken.

## Technische gegevens

| Benaming | Waarde |
|---|---|
| Laadkabel, modus 3<br>(type 2 / type 1) | Norm IEC 61851<br>Norm IEC 62196 |
| Laadkabel Mode 3 (type GB) | Norm GB/T 20234 |
| Nominale spanning (type 2) | max. 480 V AC |
| Nominale spanning (type GB) | max. 440 V AC |
| Nominale spanning (type 1) | max. 250 V AC |
| Nominale frequentie | 50 Hz / 60 Hz |
| Nominale stroom<br>(type 2 + type 1) | 20 A / 32 A |
| Nominale stroom (type GB) | 16 A / 32 A |
| Laadcapaciteit | 4,6 – 22 kW |
| Beschermingsklasse<br>(type 2 / type 1) | IP20 (niet aangesloten)<br>IP44 (aangesloten)<br>IP44 (met beschermkap) |
| Beschermingsklasse<br>(type GB) | IP20 (niet aangesloten)<br>IP55 (aangesloten)<br>IP54 (met beschermkap) |
| Omgevingstemperatuur | -30 ... +50 °C |
| Opslagtemperatuur | -30 ... +50 °C |

- ▶ Let ook op het typeplaatje op de laadkoppeling.

## Bediening

**WAARSCHUWING**

**Beschadigde laadkabel – levensgevaar door elektrische schok**

Het gebruik van een beschadigde laadkabel kan tot de dood of zware verwondingen leiden.

- ▶ Controleer de laadkabel vóór elk gebruik op beschadigingen (bijv. scheuren).
- ▶ Beschadigde laadkabel niet gebruiken.

### Laadproces starten

**Neem de kaft in acht – afbeelding 2 en 4.**

- ▶ Beschermkap afnemen.
- ▶ Laadkabel aansluiten.
- ▶ Laadproces van het voertuig starten.

### Laadproces beëindigen

- ■ Zodra het voertuig is geladen, moet het laadproces wordt beëindigd.

**Neem de kaft in acht – afbeelding 3 en 4.**

- ▶ Laadproces bij het voertuig beëindigen.
- ▶ Laadkabel loskoppelen.
- ▶ Plaats de beschermkap.
- ▶ Laadkabel correct in het voertuig opbergen.

## Reiniging

Afhankelijk van de vervuiling en gebruiksomstandigheden kan de laadkabel droog of vochtig worden gereinigd.

**WAARSCHUWING**

**Aanraken van stroomvoerende onderdelen – levensgevaar door elektrische schok**

Het aanraken van onder spanning staande onderdelen kan leiden tot ernstig letsel of tot de dood.

- ▶ Laadkabel loskoppelen.
- ▶ Steekverbindingen en stekkervoorziening voor vocht en vloeistoffen beschermen.

- ▶ Geen reinigingsmiddelen gebruiken.
- ▶ Laadkabel met een droge of een licht vochtige doek reinigen.

## Afvoeren



De laadkabel mag niet bij het huisvuil worden gegooid.

- ▶ Openlijk inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur gebruiken.
- ▶ Bij vragen contact met de dealer of afvalverwerker opnemen.

## Tilsigtet anvendelse

Med ladekablet kan elektro- og hybridkøretøjer, herefter kaldet "biler", lades på en dertil egnet ladeinfrastruktur med ladepunkttype C iht. DS/EN 17186.

Få i tvivlstilfælde ladeinfrastrukturens funktionalitet kontrolleret af en el-fagmand.

Enhver anden anvendelse gælder som ikke korrekt brug og er dermed forbudt. Ladekablet er kun sikkert, når brugsanvisningen og dokumentationen til bilen overholdes.

- ▶ Læs denne brugsanvisning og bilens dokumentation omhyggeligt, inden ladekablet tages i brug.
- ▶ Mens ladekablet anvendes, skal de opførte instruktioner overholdes.

Overholdes de ikke, kan der ske person- og materialeskader, f.eks. elektrisk stød, kortslutning eller brand.

## Ikke korrekt anvendelse

Ved ikke korrekt brug øges risikoen for person- og sundhedsskader. Det er især forbudt, at:

- ■ ændre ladekablet eller manipulere det.
- ■ tilslutte ladekablet en fejlbehæftet eller uegnet ladeinfrastruktur, som f.eks. ikke er beregnet til en tilsvarende permanent belastning.
- ■ anvende et defekt ladekabel.

Brugeren er ansvarlig for alle person- og materielle skader, der opstår som følge af forkert brug.
MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG påtager sig intet ansvar for betjeningsfejl og skader, der opstår som følge af ikke korrekt brug.

## Grundlæggende sikkerhedsoplysninger

**Iagttag billedet på omslaget – figur 1.**
Situationerne vist i fig. 1 er forbudte. Hvis du ikke undgår situationerne, er der fare for person- og materielle skader.

- ■ Hold børn væk fra ladekablet.
- ■ Hold dyr væk fra ladekablet.
- ■ Brug ingen adapterstik eller forlængerkabler.
- ■ Slut ladekablet til fejlfri og egnet ladeinfrastruktur.
- ■ Anvend ladekablet ikke i eksplosionsfarlige omgivelser.

## Tekniske data

| Betegnelse | Værdi |
|---|---|
| Ladekabel Mode 3<br>(type 2 / type1) | Standard IEC 61851<br>Standard IEC 62196 |
| Ladekabel Mode 3 (type GB) | Standard GB/T 20234 |
| Mærkespænding (type 2) | maks. 480 V AC |
| Mærkespænding (type GB) | maks. 440 V AC |
| Mærkespænding (type 1) | maks. 250 V AC |
| Mærkefrekvens | 50 Hz / 60 Hz |
| Mærkestrøm<br>(type 2 + type 1) | 20 A / 32 A |
| Mærkestrøm (type GB) | 16 A / 32 A |
| Opladningseffekt | 4,6 – 22 kW |
| Kapsling (type 2 / type 1) | IP20 (ikke sat i)<br>IP44 (isat)<br>IP44 (med beskyttelseskappe) |
| Kapsling (type GB) | IP20 (ikke sat i)<br>IP55 (isat)<br>IP54 (med beskyttelseskappe) |
| Omgivelsestemperatur | -30 ... +50 °C |
| Opbevaringstemperatur | -30 ... +50 °C |

- ▶ Vær også opmærksom på typeskiltet på ladestikanordningen.

## Betjening

**ADVARSEL**

**Beskadiget ladekabel – livsfare ved strømstød**

Et beskadiget ladekabel kan medføre død eller alvorlige personskader.

- ▶ Kontroller ladekablet for udvendige beskadigelser inden enhver brug (f.eks. revner).
- ▶ Anvend ikke defekt ladekabel.

### Starte opladning

**lagttag billedet på coveret – figur 2 og 4.**

- ▶ Tag beskyttelseskappen af.
- ▶ Sæt ladekablet ind.
- ▶ Start opladning af bilen.

### Afslutte opladning

- ■ Så snart bilen er opladt, skal opladningen afsluttes.

**lagttag billedet på coveret – figur 3 og 4.**

- ▶ Afslut opladningen af bilen.
- ▶ Træk ladekablet af.
- ▶ Sæt beskyttelseskappen på.
- ▶ Gem ladekablet forsvarligt i bilen.

## Rengøring

Alt efter anvendelsesbetingelserne og tilsmudsningsgraden, kan ladekablet rengøres tørt eller fugtigt.

**ADVARSEL**

**Rør ikke ved strømførende komponenter – livsfare ved strømstød**

Berøring af strømførende komponenter kan medføre død eller alvorlige personskader.

- ▶ Træk ladekablet af.
- ▶ Beskyt stikforbindelser og stikanordninger mod fugt og væske.

- ▶ Anvend ingen rengøringsmidler.
- ▶ Rengør ladekablet med en tør eller let fugtig klud.

## Bortskaffelse



Ladekablet må ikke smides ud som husholdningsaffald.

- ▶ Bortskaf via et indsamlingssted til genbrug af udtjent elektrisk og elektronisk udstyr.
- ▶ Hvis du har spørgsmål, kontakt forhandleren eller indsamlingselskabet.

## Korrekt användning

Med laddkabeln kan el- och hybridbilar, nedan kallade ”fordon”, laddas vid därför lämplig laddinfrastruktur med laddpunktsmärkning C enligt SS-EN 17186.

Låt vid tveksamma fall en behörig elektriker kontrollera laddinfrastrukturens duglighet.

Annan användning är inte tillåten och därmed att beakta som felaktig. Laddkabeln är endast säker om denna bruksanvisning och dokumentationen till fordonet beaktas.

- ▶ Läs denna bruksanvisning och dokumentationen till fordonet innan laddkabeln används.
- ▶ Beakta de beskrivna anvisningarna under användning av laddkabeln.

Om de ignoreras kan det leda till personskador eller materiella skador, t.ex. elstöt, kortslutning eller brand.

## Felaktig användning

Vid felaktig användning ökar risken för personskador och materiella skador. I synnerhet är det förbjudet att:

- förändra eller manipulera laddkabeln.
- ansluta laddkabeln till felaktig eller olämplig laddinfrastruktur, som t.ex. inte är konstruerad för motsvarande konstant belastning.
- använda defekt laddkabel.

Användaren ansvarar för alla personskador och materiella skador som uppstår på grund av felaktig användning. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG åtar sig inget ansvar för manövreringsfel och skador som orsakas av felaktig användning.

## Grundläggande säkerhetsinstruktioner

**Beakta omslaget – bild 1.**
Situationerna som visas på bild 1 är förbjudna. Om de här situationerna inte undviks föreligger risk för personskador och materiella skador.

- Håll barn borta från laddkabeln.
- Håll djur borta från laddkabeln.
- Använd inte adaptrar eller förlängningskablar.
- Anslut laddkabeln till felfri och lämplig laddinfrastruktur.
- Använd inte laddkabeln i explosionsfarliga omgivningar.

## Tekniska data

| Beteckning | Värde |
|---|---|
| Laddkabel Mode 3<br>(Typ 2/typ 1) | Norm IEC 61851<br>Norm IEC 62196 |
| Laddkabel Mode 3 (Typ GB) | Norm GB/T 20234 |
| Märkspänning (typ 2) | max. 480 V AC |
| Märkspänning (typ GB) | max. 440 V AC |
| Märkspänning (typ 1) | max. 250 V AC |
| Märkfrekvens | 50 Hz/60 Hz |
| Märkström (typ 2 + typ 1) | 20 A/32 A |
| Märkström (typ GB) | 16 A/32 A |
| Laddningseffekt | 4,6 – 22 kW |
| Kapslingsklass (typ 2/typ 1) | IP20 (okopplad)<br>IP44 (kopplad)<br>IP44 (med skyddshätta) |
| Kapslingsklass (typ GB) | IP20 (okopplad)<br>IP55 (kopplad)<br>IP54 (med skyddshätta) |
| Omgivningstemperatur | -30 ... +50 °C |
| Förvaringstemperatur | -30 ... +50 °C |

- ▶ Se även typskylten på laddningsuttaget.

## Manövrering

**VARNING**

**Skadad laddkabel – Livsfara på grund av elstöt**

En skadad laddkabel kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

- ▶ Kontrollera laddkabeln för skador (t.ex. sprickor) före varje användning.
- ▶ Använd inte en skadad laddkabel.

### Starta laddningen

**Beakta omslaget – bilderna 2 och 4.**

- ▶ Ta av skyddshättan.
- ▶ Sätt i laddkabeln.
- ▶ Starta laddningen i fordonet.

### Avsluta laddningen

- ■ Så snart fordonet har laddats avslutas laddningen.

**Beakta omslaget – bilderna 3 och 4.**

- ▶ Avsluta laddningen på fordonet.
- ▶ Ta ut laddkabeln.
- ▶ Sätt på skyddslocket.
- ▶ Förvara laddkabeln korrekt i fordonet.

## Rengöring

Beroende av nedsmutsningsgrad och användningsförhållandena kan laddkabeln rengöras med torr eller fuktig trasa.

**VARNING**

**Beröring av strömförande komponenter – livsfara på grund av elstöt**

Kontakt med strömförande komponenter kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

- ▶ Ta ut laddkabeln.
- ▶ Skydda stickanslutningar och anslutningsdon mot fukt och vätskor.

- ▶ Använd inga rengöringsmedel.
- ▶ Rengör laddkabeln med en torr trasa eller en trasa som är lätt fuktad med vatten.

## Avfallshantering



Laddkabeln får inte kastas i hushållsavfallet.

- ▶ Lämna in den till ett allmänt insamlingsställe för återvinning av elektriska och elektroniska produkter.
- ▶ Kontakta återförsäljaren eller avfallshanteringsföretaget vid frågor.

## Tarkoituksenmukainen käyttö

Latauskaapelilla voidaan ladata sähkö- ja hybridiajoneuvoja, jatkossa "ajoneuvot", siihen soveltuvassa, standardin DIN EN 17186 mukaisella latauspistetunnuksella C varustetussa latausinfrastruktuurissa.

Tarkastuta latausinfrastruktuurin kelpoisuus sähköalan ammattilaisella epävarmassa tapauksessa.

Muu käyttö ei ole sallittua ja siten tarkoituksenvastaista. Latauskaapeli on varma ainoastaan silloin, kun tätä käyttöohjetta ja ajoneuvon dokumentaatiota noudatetaan.

- ▶ Lue tämä käyttöohje sekä ajoneuvon dokumentaatio ennen latauskaapelin käyttöä.
- ▶ Noudata kuvattuja ohjeita latauskaapelin käytön aikana.

Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilövahinkoihin tai aineellisiin vahinkoihin, kuten esim. sähköiskuun, oikosulkuun tai tulipaloon.

## Määräyksenvastainen käyttö

Määräyksenvastainen käyttö lisää henkilövahinkojen ja aineellisten vahinkojen vaaraa. Kiellettyä ovat erityisesti:

- Latauskaapelin muuttaminen tai muokkaaminen.
- Latauskaapelin liittäminen virheelliseen tai sopimattomaan latausinfrastruktuuriin, jota ei esim. ole suunniteltu vastaavaa kestokuormitusta varten.
- Viallisen latauskaapelin käyttö.

Käyttäjä vastaa kaikista määräyksenvastaisen käytön aiheuttamista henkilövahingoista ja aineellisista vahingoista. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ei ota vastuuta käyttövirheista tai vahingoista, jotka aiheutuvat määräyksenvastaisesta käytöstä.

## Perustavat turvallisuusohjeet

**Huomioi kansilehti – kuva 1.**
Kuvassa 1 esitetyt tilanteet ovat kiellettyjä. Jos näitä tilanteita ei vältetä, on olemassa henkilövahinkojen ja aineellisten vahinkojen vaara.

- Pidä lapset poissa latauskaapelin lähettyviltä.
- Pidä eläimet poissa latauskaapelin lähettyviltä.
- Älä käytä sovitinpistoketta tai jatkojohtoa.
- Liitä latauskaapeli virheettömään ja soveltuvaan latausinfrastruktuuriin.
- Älä käytä latauskaapelia räjähdysvaarallisella alueella.

## Tekniset tiedot

| Nimitys | Arvo |
|---|---|
| Latauskaapeli Mode 3<br>(Tyyppi 2 / Tyyppi 1) | Standardi IEC 61851<br>Standardi IEC 62196 |
| Latauskaapeli Mode 3<br>(tyyppi GB) | Standardi GB/T 20234 |
| Nimellisjännite (tyyppi 2) | maks. 480 V AC |
| Nimellisjännite (tyyppi GB) | maks. 440 V AC |
| Nimellisjännite (tyyppi 1) | maks. 250 V AC |
| Nimellistaajuus | 50 Hz / 60 Hz |
| Nimellisvirta<br>(tyyppi 2 + tyyppi 1) | 20 A / 32 A |
| Nimellisvirta (tyyppi GB) | 16 A / 32 A |
| Lausteho | 4,6 – 22 kW |
| Kotelointiluokka<br>(tyyppi 2 / tyyppi 1) | IP20 (irrotettu)<br>IP44 (kytketty)<br>IP44 (suojuksella) |
| Kotelointiluokka (tyyppi GB) | IP20 (irrotettu)<br>IP55 (kytketty)<br>IP54 (suojuksella) |
| Ympäristön lämpötila | -30 … +50 °C |
| Varastointilämpötila | -30 … +50 °C |

- ▶ Noudata myös latauspistokkeen tyyppikilpeä.

## Käyttö

**VAROITUS**

**Viallinen latauskaapeli – sähköiskun aiheuttama hengenvaara**

Viallinen latauskaapeli voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.

- ▶ Tarkasta latauskaapeli ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta (esim. repeämät).
- ▶ Älä käytä vaurioitunutta latauskaapelia.

### Lataamisen käynnistäminen

**Huomioi kansilehti – kuvat 2 ja 4.**

- ▶ Irrota suojus.
- ▶ Liitä latauskaapeli.
- ▶ Käynnistä lataustapahtuma ajoneuvosta.

### Lataustapahtuman päättäminen

- ■ Päätä lataustapahtuma heti, kun ajoneuvo on ladattu.

**Huomioi kansilehti – kuvat 3 ja 4.**

- ▶ Päätä lataustapahtuma ajoneuvosta.
- ▶ Irrota latauskaapeli.
- ▶ Liitä suojus.
- ▶ Varastoi latauskaapeli asianmukaisesti ajoneuvoon.

## Puhdistus

Aina likaisuudesta ja käyttöolosuhteista riippuen latauskaapeli voidaan puhdistaa kuivana tai kosteana.

**VAROITUS**

**Virtaajohtavien komponenttien kosketus – sähköiskun aiheuttama hengenvaara**

Virtaajohtavien komponenttien koskettaminen voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.

- ▶ Irrota latauskaapeli.
- ▶ Suojaa pistoliitoksia ja pistolaitteita kosteudelta ja nesteiltä.

- ▶ Älä käytä puhdistusaineita.
- ▶ Puhdista latauskaapeli kuivalla tai kevyesti vedellä kostutetulla liinalla.

## Hävittäminen



Latauskaapelia ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- ▶ Käytä sähkö- ja elektroniikkalaitteiden yleisiä kierrätyspisteitä.
- ▶ Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai jätehuoltoyritykseen.

## Tiltenkt bruk

Med ladekabelen kan elbiler og hybridbiler, heretter kalt "kjøretøyet", lades med en passende ladeinfrastruktur med ladepunktidentifikasjon C i henhold til DIN EN 17186.

La en elektriker kontrollere om ladeinfrastrukturen er egnet, hvis du er i tvil.

All annen bruk anses som ikke hensynsmessig og er ikke tillatt. Ladekabelen er kun sikker når man følger denne bruksanvisningen og kjøretøyets dokumentasjon.

- ▶ Før bruk av ladekabelen må man lese denne bruksanvisningen og dokumentasjonen for kjøretøyet.
- ▶ Følg de beskrevne instruksjonene når ladekabelen brukes.

Hvis du ikke følger dem, kan det oppstå person- og materielle skader, slik som elektrisk støt, kortslutning eller brann.

## Ikke tiltenkt bruk

Ikke tiltenkt bruk øker risikoen for person- og materielle skader. Forbudt er særlig:

- Forandre eller manipulere ladekabelen.
- Koble ladekabelen til en defekt eller uegnet ladeinfrastruktur, som f.eks. ikke er utformet for en tilsvarende permanent belastning.
- Bruke defekt ladekabel.

Brukeren er ansvarlig for alle personskader og materielle skader som oppstår som følge av feil bruk.
MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG påtar seg intet ansvar for skader som oppstår som følge av feil bruk.

## Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

**Se omslagsark – bilde 1.**
Situasjonene som vises i bilde 1, er forbudt. Hvis du ikke unngår disse situasjonene, er det fare for person- og materielle skader.

- Hold barn unna ladekabelen.
- Hold dyr unna ladekabelen.
- Ikke bruk adapterplugger eller forlengelseskabler.
- Koble til ladekabelen på feilfri og egnet ladeinfrastruktur.
- Ikke bruk ladekabelen i eksplosjonsfarlige omgivelser.

## Tekniske data

| Betegnelse | Verdi |
|---|---|
| Ladekabel modus 3 (type 2 / type 1) | Standard IEC 61851<br>Standard IEC 62196 |
| Ladekabel modus 3 (type GB) | Standard GB/T 20234 |
| Merkespenning (type 2) | Maks. 480 V AC |
| Merkespenning (type GB) | Maks. 440 V AC |
| Merkespenning (type 1) | Maks. 250 V AC |
| Merkefrekvens | 50 Hz / 60 Hz |
| Merkestrøm (type 2 + type 1) | 20 A / 32 A |
| Merkestrøm (type GB) | 16 A / 32 A |
| Ladeeffekt | 4,6 – 22 kW |
| Kapslingsgrad (type 2 / type 1) | IP20 (uplugget)<br>IP44 (plugget)<br>IP44 (med beskyttelseshette) |
| Kapslingsgrad (type GB) | IP20 (uplugget)<br>IP55 (plugget)<br>IP54 (med beskyttelseshette) |
| Omgivelsestemperatur | -30 ... +50 °C |
| Lagringstemperatur | -30 ... +50 °C |

- ▶ Se også typeskiltet på ladeplugginnretningen.

## Betjening

**ADVARSEL**

**Skadet ladekabel – livsfare på grunn av strømstøt**

En skadet ladekabel kan føre til død eller alvorlige personskader.

- ▶ Kontroller ladekabelen for skader hver gang før bruk (f.eks. revner).
- ▶ Bruk ikke en skadd ladekabel.

### Starte ladingen

**Se omslagsark – bilde 2 og 4.**

- ▶ Ta av beskyttelseshetten.
- ▶ Sett inn ladekabelen.
- ▶ Start ladingen på kjøretøyet.

### Avslutte ladingen

- ■ Avslutt ladingen så snart kjøretøyet er ferdigladet.

**Se omslagsark – bilde 3 og 4.1**

- ▶ Avslutt ladingen på kjøretøyet.
- ▶ Trekk ut ladekabelen.
- ▶ Sett på beskyttelsesdeksel.
- ▶ Oppbevar ladekabelen på riktig måte i kjøretøyet.

## Rengjøring

Ladekabelen kan rengjøres tørt eller fuktig, avhengig av type smuss og bruksforhold.

**ADVARSEL**

**Berøring av strømførende komponenter – livsfare pga. strømstøt**

Berøring av strømførende komponenter kan føre til død eller alvorlige personskader.

- ▶ Trekk ut ladekabelen.
- ▶ Beskytt pluggforbindelser og støpsler mot fuktighet og væske.

- ▶ Ikke bruk rengjøringsmidler.
- ▶ Rengjør ladekabelen med en tørr eller lett fuktet klut.

## Avfallsbehandling



Ladekabelen må ikke kastes i husholdningsavfallet.

- ▶ Bruk et offentlig returpunkt for resirkulering av elektriske og elektroniske apparater.
- ▶ Ta kontakt med forhandler eller firmaet som er ansvarlig for avfallshåndtering, dersom du har spørsmål.

## Προβλεπόμενη χρήση

Με το καλώδιο φόρτισης παρέχεται η δυνατότητα φόρτισης ηλεκτρικών και υβριδικών οχημάτων, στο εξής «οχήματα», σε μια κατάλληλη για το σκοπό αυτό υποδομή φόρτισης με σήμανση σημείου φόρτισης C κατά DIN EN 17186.

> Σε περίπτωση αμφιβολιών, δρομολογείτε κατά περίπτωση τον έλεγχο της καταλληλότητας της υποδομής φόρτισης από ειδικό ηλεκτρολόγο.

Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση και συνεπώς θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Το καλώδιο φόρτισης είναι ασφαλές μόνον όταν τηρούνται οι παρούσες οδηγίες χρήσης και η τεκμηρίωση του οχήματος.

- ▶ Πριν από τη χρήση του καλωδίου φόρτισης μελετήστε το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και την τεκμηρίωση του οχήματος.
- ▶ Κατά τη χρήση του καλωδίου φόρτισης λαμβάνετε υπόψη τις περιγραφόμενες οδηγίες.

Η παράβλεψη των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες ή υλικές ζημίες, όπως, π. χ., ηλεκτροπληξία, βραχυκύκλωμα ή πυρκαγιά.

## Αντικανονική χρήση

Η αντικανονική χρήση αυξάνει τον κίνδυνο πρόκλησης σωματικών βλαβών και υλικών ζημιών. Ιδίως απαγορεύονται τα εξής:

- Η τροποποίηση ή παραποίηση του καλωδίου φόρτισης.
- Η σύνδεση του καλωδίου φόρτισης σε ελαττωματική ή ακατάλληλη υποδομή φόρτισης, που δεν είναι, π.χ., σχεδιασμένη για ανάλογο συνεχές φορτίο.
- Η χρήση ελαττωματικού καλωδίου φόρτισης.

Για όλες τις σωματικές βλάβες και τις υλικές ζημίες που προκαλούνται από αντικανονική χρήση, υπεύθυνος είναι ο χρήστης.

Η εταιρεία MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για σφάλματα χειρισμού και ζημίες που οφείλονται σε αντικανονική χρήση.

## Βασικές υποδείξεις ασφαλείας

> **Λάβετε υπόψη το ένθετο φυλλάδιο – Εικόνα 1.**
> Απαγορεύονται οι καταστάσεις που παρουσιάζονται στην εικόνα 1. Εάν δεν αποφύγετε αυτές τις καταστάσεις, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης σωματικών βλαβών και υλικών ζημιών.

- Μην επιτρέπεται σε παιδιά την πρόσβαση στο καλώδιο φόρτισης.
- Μην επιτρέπεται σε ζώα την πρόσβαση στο καλώδιο φόρτισης.
- Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογείς βύσματος ή καλώδια προέκτασης.
- Συνδέετε το καλώδιο φόρτισης σε άψογη και κατάλληλη υποδομή φόρτισης.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο φόρτισης σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

## Τεχνικά στοιχεία

| Ονομασία | Τιμή |
|---|---|
| Καλώδιο φόρτισης Mode 3 (τύπος 2/τύπος 1) | Πρότυπο IEC 61851<br>Πρότυπο IEC 62196 |
| Καλώδιο φόρτισης Mode 3 (τύπος GB) | Πρότυπο GB/T 20234 |
| Ονομαστική τάση (τύπος 2) | μέγ. 480 V AC |
| Ονομαστική τάση (τύπος GB) | μέγ. 440 V AC |
| Ονομαστική τάση (τύπος 1) | μέγ. 250 V AC |
| Ονομαστική συχνότητα | 50 Hz/60 Hz |
| Ονομαστικό ρεύμα (τύπος 2 + τύπος 1) | 20 A/32 A |
| Ονομαστικό ρεύμα (τύπος GB) | 16 A/32 A |
| Ισχύς φόρτισης | 4,6 – 22 kW |
| Βαθμός προστασίας (τύπος 2/τύπος 1) | IP20 (χωρίς σύνδεση)<br>IP44 (σε σύνδεση)<br>IP44 (με προστατευτικό κάλυμμα) |
| Βαθμός προστασίας (τύπος GB) | IP20 (χωρίς σύνδεση)<br>IP55 (σε σύνδεση)<br>IP54 (με προστατευτικό κάλυμμα) |
| Θερμοκρασία περιβάλλοντος | -30 … +50 °C |
| ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΕΔΡΑΝΟΥ | -30 … +50 °C |

- ▶ Λάβετε επίσης υπόψη την πινακίδα τύπου της διάταξης σύνδεσης φόρτισης.

## Χειρισμός

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Ελαττωματικό καλώδιο φόρτισης – Θανατηφόρος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία**

Ένα ελαττωματικό καλώδιο φόρτισης μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρους ή βαρείς τραυματισμούς.

- ▶ Ελέγχετε το καλώδιο φόρτισης για ζημίες πριν από κάθε χρήση (π. χ., ρωγμές).
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το ελαττωματικό καλώδιο φόρτισης.

### Έναρξη της διαδικασίας φόρτισης

**Λάβετε υπόψη το ένθετο φυλλάδιο – Εικόνες 2 και 4.**

- ▶ Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα.
- ▶ Συνδέστε το καλώδιο φόρτισης.
- ▶ Ξεκινήστε τη διαδικασία φόρτισης στο όχημα.

### Τερματισμός της διαδικασίας φόρτισης

- ■ Μόλις ολοκληρωθεί η φόρτιση του οχήματος τερματίστε τη διαδικασία φόρτισης.

**Λάβετε υπόψη το ένθετο φυλλάδιο – Εικόνες 3 και 4.**

- ▶ Τερματίστε τη διαδικασία φόρτισης στο όχημα.
- ▶ Αποσυνδέστε το καλώδιο φόρτισης.
- ▶ Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα.
- ▶ Αποθηκεύετε το καλώδιο φόρτισης σωστά στο όχημα.

## Καθαρισμός

Ανάλογα με τη ρύπανση και τις συνθήκες χρήσης, το καλώδιο φόρτισης μπορεί να καθαρίζεται με στεγνό ή υγρό τρόπο.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Επαφή με ηλεκτροφόρα εξαρτήματα – Θανατηφόρος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία**

Η επαφή με ηλεκτροφόρα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρους ή βαρείς τραυματισμούς.

- ▶ Αποσυνδέστε το καλώδιο φόρτισης.
- ▶ Προστατεύετε τα βύσματα σύνδεσης και τις βυσματωτές διατάξεις από την υγρασία και από υγρά.

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά.
- ▶ Καθαρίζετε το καλώδιο φόρτισης με στεγνό ή ελαφρώς βρεγμένο με νερό πανί.

## Απόρριψη



Απαγορεύεται η απόρριψη του καλωδίου φόρτισης στα οικιακά απορρίμματα.

- ▶ Χρησιμοποιήστε ένα δημόσιο σημείο συλλογής για ανακύκλωση άχρηστου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.
- ▶ Για ερωτήματα επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή το φορέα διάθεσης αποβλήτων.

## Rendeltetésszerű használat

A töltőkábellel az elektromos és hibrid járművek (a továbbiakban: járművek) tölthetők egy megfelelő töltési infrastruktúrán, C töltési pont azonosítóval a DIN EN 17186 szerint.

Kétség esetén a töltő infrastruktúra alkalmasságát képzett villanyszerelővel kell megvizsgáltatni.

Minden más használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. A töltőkábel csak akkor biztonságos, ha figyelembe veszik a jelen használati utasítást és a járműhöz tartozó dokumentációt.

- ▶ A töltőkábel használata előtt el kell olvasni a jelen használati utasítást és a járműhöz tartozó dokumentációt.
- ▶ A töltőkábel használata előtt figyelembe kell venni a leírt utasításokat.

Ezek figyelmen kívül hagyása személyi sérülésekhez vagy anyagi károkhoz vezethet, mint pl. áramütés, rövidzárlat vagy tűz.

## Nem rendeltetésszerű használat

A nem rendeltetésszerű használat révén megnő a személyi sérülések és az anyagi károk kockázata. Különösen a következő használat tilos:

- A töltőkábel módosítása vagy manipulálása.
- A töltőkábel hibás vagy arra alkalmatlan töltő infrastruktúrára való csatlakoztatása, amely pl. nem egy adott folyamatos terhelésre készült.
- Hibás töltőkábel használata.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő személyi sérülésekért és anyagi károkért az üzemeltető felelős.
A nem rendeltetésszerű használatból eredő kezelési hibákért és károkért a MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nem vállal felelősséget.

## Alapvető biztonsági tudnivalók

**Vegye figyelembe a borítólapot – 1. ábra**
Az 1. ábrán szemléltetett helyzetek tilosak. Ha ezeket a helyzeteket nem kerülik el, fennáll a személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

- Tartsa távol a gyermekeket a töltőkábeltől.
- Tartsa távol a kisállatokat a töltőkábeltől.
- Ne használjon adaptereket vagy hosszabbító kábeleket.
- Hibátlan és arra alkalmas töltő infrastruktúrához csatlakoztassa a töltőkábelt.
- Ne használja a töltőkábelt robbanásveszélyes környezetben.

## Műszaki adatok

| Megnevezés | Érték |
|---|---|
| Töltőkábel, Mode 3<br>(2-es típus / 1-es típus) | IEC 61851 szabvány<br>IEC 62196 szabvány |
| Töltőkábel, Mode 3<br>(GB típus) | GB/T 20234 szabvány |
| Névleges feszültség<br>(2-es típus) | max. 480 V AC |
| Névleges feszültség<br>(GB típus) | max. 440 V AC |
| Névleges feszültség<br>(1-es típus) | max. 250 V AC |
| Névleges frekvencia | 50 Hz / 60 Hz |
| Névleges áram<br>(2-es + 1-es típus) | 20 A / 32 A |
| Névleges áram (GB típus) | 16 A / 32 A |
| Töltő teljesítmény | 4,6 – 22 kW |
| Védelmi fokozat<br>(2-es típus / 1-es típus) | IP20 (nincs csatlakoztatva)<br>IP44 (csatlakoztatva)<br>IP44 (védősapkával) |
| Védelmi fokozat (GB típus) | IP20 (nincs csatlakoztatva)<br>IP55 (csatlakoztatva)<br>IP54 (védősapkával) |
| Környezeti hőmérséklet | -30 … +50 °C |
| Tárolási hőmérséklet | -30 … +50 °C |

- ▶ Vegye figyelembe a típustáblát a járműcsatlakozó-páron.

## Használat

**FIGYELMEZTETÉS**

**Sérült töltőkábel – Áramütés általi életveszély**

A sérült töltőkábel halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.

- ▶ Használat előtt mindig ellenőrizze a töltőkábelt sérülések (pl. repedések) szempontjából.
- ▶ Ne használjon sérült töltőkábelt.

### A töltés megkezdése

**Vegye figyelembe a borítólapot – 2. és 4. ábra**

- ▶ Vegye le a védősapkát.
- ▶ Csatlakoztassa a töltőkábelt.
- ▶ Kezdje meg a jármű töltését.

### A töltés befejezése

- ■ Amint a jármű feltöltődött, fejezze be a töltést.

**Vegye figyelembe a borítólapot – 3. és 4. ábra**

- ▶ Fejezze be a töltést a járművön.
- ▶ Válassza le a töltőkábelt.
- ▶ Helyezze fel a védősapkát.
- ▶ Helyezze a töltőkábelt szabályszerűen a járműbe.

## Tisztítás

A szennyeződés fokától és a használati feltételektől függően a töltőkábelt szárazon vagy nedvesen kell megtisztítani.

**FIGYELMEZTETÉS**

**Feszültség alatt álló komponensek megérintése – Áramütés általi életveszély**

A feszültség alatt álló komponensek megérintése halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

- ▶ Válassza le a töltőkábelt.
- ▶ Óvja a dugaszoló csatlakozókat és a csatlakozó párokat nedvességtől és folyadékoktól.

- ▶ Ne használjon tisztítószereket.
- ▶ A töltőkábelt száraz vagy vízzel enyhén benedvesített ronggyal tisztítsa meg.

## Ártalmatlanítás



A töltőkábelt nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kezelni.

- ▶ Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékát gyűjtőközponton keresztül ártalmatlanítsa.
- ▶ Kérdés esetén forduljon a forgalmazóhoz vagy a gyűjtőközponthoz.

## Otstarbekohane kasutamine

Laadimiskaabliga saab laadida elektri- ja hübriidsõidukeid (edaspidi: sõidukid) selleks sobivates C-tüüpi laadimiskohtades, mis vastavad standardile DIN EN 17186.

Kahtluse korral laske laadimiskoha sobivust elektrikul kontrollida.

Muul viisil kasutamine ei ole lubatud ja on seega mitteotstarbekohane. Laadimiskaabel on ohutu ainult juhul, kui järgite seda kasutusjuhendit ja sõiduki dokumentatsiooni.

- ▶ Enne laadimiskaabli kasutamist lugege seda kasutusjuhendit ja sõiduki dokumentatsiooni.
- ▶ Järgige laadimiskaabli kasutamise ajal kirjeldatud juhiseid.

Eiramise korral võivad tagajärjeks olla kehavigastused või materiaalne kahju, nt elektrilöök, lühis või tulekahju.

## Mitteotstarbekohane kasutamine

Mitteotstarbekohase kasutamisega suureneb kehavigastuste ja materiaalse kahju oht. Eelkõige on keelatud järgmised tegevused:

- Laadimiskaabli modifitseerimine või manipuleerimine.
- Laadimiskaabli ühendamine vigastesse või sobimatutesse laadimiskohtadesse, näiteks sobimatu koormustaluvusega kohtadesse.
- Vigase laadimiskaabli kasutamine.

Kõigi tervisekahjustuste ja materiaalse kahju eest, mis on põhjustatud mitteotstarbekohasest kasutusest, vastutab kasutaja.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ei vastuta kasutusvigade ja kahjude eest, mis on põhjustatud mitteotstarbekohasest kasutusest.

## Olulised ohutusjuhised

**Vt pöördel olevat joonist 1.**

Joonisel 1 kujutatud olukorrad on keelatud. Kui olukordi ei väldita, tekib kehavigastuste ja materiaalse kahju oht.

- Hoidke lapsed laadimiskaablist eemal.
- Hoidke loomad laadimiskaablist eemal.
- Ärge kasutage adapterpistikuid ega pikendusjuhtmeid.
- Ühendage laadimiskaabel laitmatus seisukorras ja sobivasse laadimiskohta.
- Ärge kasutage laadimiskaablit plahvatusohtlikus keskkonnas.

## Tehnilised andmed

| Nimetus | Väärtus |
|---|---|
| Laadimiskaabel Mode 3 (tüüp 2 / tüüp 1) | Standard IEC 61851<br>Standard IEC 62196 |
| Laadimiskaabel Mode 3 (tüüp GB) | Standard GB/T 20234 |
| Nimipinge (tüüp 2) | max 480 V AC |
| Nimipinge (tüüp GB) | max 440 V AC |
| Nimipinge (tüüp 1) | max 250 V AC |
| Nimisagedus | 50 Hz / 60 Hz |
| Nimivoolutugevus (tüüp 2 + tüüp 1) | 20 A / 32 A |
| Nimivoolutugevus (tüüp GB) | 16 A / 32 A |
| Laadimisvõimsus | 4,6 – 22 kW |
| Kaitseaste (tüüp 2 / tüüp 1) | IP20 (ühendamata)<br>IP44 (ühendatud)<br>IP44 (kaitseümbrisega) |
| Kaitseaste (tüüp GB) | IP20 (ühendamata)<br>IP55 (ühendatud)<br>IP54 (kaitseümbrisega) |
| Ümbritsev temperatuur | –30 … +50 °C |
| Hoidmistemperatuur | –30 … +50 °C |

- ▶ Järgige ka laadimisseadme tüübisilti.

## Kasutamine

**HOIATUS**

**Kahjustunud laadimiskaabel – põhjustab eluohtliku elektrilöögi ohtu**

Kahjustunud laadimiskaabel võib põhjustada surma või tekitada raskeid vigastusi.

- ▶ Kontrollige enne iga kasutamist, et laadimiskaabel poleks kahjustunud (nt rebenenud).
- ▶ Ärge kasutage kahjustunud laadimiskaablit.

### Laadimise alustamine

**Vt pöördel olevaid joonisid 2 ja 4.**

- ▶ Võtke kaitsekate ära.
- ▶ Ühendage laadimiskaabel.
- ▶ Käivitage sõidukil laadimine.

### Laadimise lõpetamine

- ■ Kohe kui sõiduk on täis laetud, lõpetage laadimine.

**Vt pöördel olevaid joonisid 3 ja 4.**

- ▶ Lõpetage sõidukis laadimisprotsess.
- ▶ Lahutage laadimiskaabel.
- ▶ Paigaldage kaitsekate.
- ▶ Hoidke laadimiskaablit nõuetekohaselt sõidukis.

## Puhastamine

Sõltuvalt mustusastmest ja kasutustingimustest võib laadimiskaablit puhastada kuivalt või niiskelt.

**HOIATUS**

**Voolu juhtivate detailide puudutamine – põhjustab eluohtliku elektrilöögi ohtu**

Voolu juhtivate detailide puudutamine võib põhjustada surma või tekitada raskeid vigastusi.

- ▶ Lahutage laadimiskaabel.
- ▶ Kaitske pistikühendusi ja -seadiseid niiskuse ja vedelike eest.

- ▶ Ärge kasutage puhastusvahendeid.
- ▶ Puhastage laadimiskaablit kuiva või kergelt veega niisutatud lapiga.

## Kõrvaldamine



Laadimiskaablit ei tohi kõrvaldada olmejäätmena.

- ▶ Kasutage elektri- ja elektroonikajäätmete avalikke kogumispunkte.
- ▶ Küsimuste korral pöörduge edasimüüja või jäätmekäitlusettevõtte poole.

## उपयोग का उद्देश्य

इलेक्ट्रिक और हाइब्रिड वाहनों को, इसके बाद "वाहन" के रूप में संदर्भित, को इस चार्जिंग केबल का उपयोग करके, DIN EN 17186 अनुसार चार्जिंग आइडेंटिफिकेशन कोड C के साथ किसी उचित इलेक्ट्रिक वाहन (EV) चार्जिंग स्टेशन पर चार्ज किया जा सकता है।

> यदि संदेह हो, तो उपयुक्त योग्यता के लिए EV चार्जिंग स्टेशन की जांच करें।

किसी अन्य उपयोग की अनुमति नहीं है और इसे अनुचित उपयोग माना जाएगा। यह चार्जिंग केबल तभी उपयोग हेतु सुरक्षित है, जब इस मैनुअल के अनुदेशों और वाहन प्रलेखन का पालन किया जाए।

- ▶ इस चार्जिंग केबल का उपयोग करने से पहले यह प्रचालन मैनुअल और वाहन प्रलेखन पढ़ें।
- ▶ जब भी आप इस चार्जिंग केबल का उपयोग करें, तो दिए गए अनुदेशों का पालन करें।

ऐसा करने में विफल होने के परिणामस्वरूप व्यक्तिगत चोट या संपत्ति की हानि हो सकती है, जिसमें बिजली का झटका, शॉर्ट सर्किट या आग भी शामिल है।

## गलत उपयोग

अनुचित उपयोग से व्यक्तिगत चोट और संपत्ति की हानि का खतरा बढ़ जाता है। आपको विशेष रूप से निम्नलिखित की अनुमति नहीं है:

- चार्जिंग केबल में बदलाव या हेरफेर करना।
- चार्जिंग केबल को किसी त्रुटिपूर्ण या अनुचित EV चार्जिंग स्टेशन से कनेक्ट करना, जैसे कि आवश्यक स्थायी भार के लिए डिज़ाइन नहीं किया गया है।
- किसी दोषपूर्ण चार्जिंग केबल का उपयोग करना।

प्रयोक्ता अनुचित उपयोग से उत्पन्न किसी भी व्यक्तिगत चोट या संपत्ति की हानि के लिए स्वयं जिम्मेदार है।

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG को अनुचित उपयोग के परिणाम स्वरूप किसी भी ऑपरेटिंग दोष या क्षति के लिए उत्तर-दायी नहीं ठहराया जाएगा।

## बुनियादी सुरक्षा जानकारी

> **कृपया आवरण पृष्ठ पर दी गयी जानकारी पर ध्यान दें और उसका पालन करें – आकृति 1।**
>
> आकृति 1 में दिखाई गई स्थितियों पर रोक है। यदि आप इन स्थितियों से नहीं बचते हैं, तो व्यक्तिगत चोट और संपत्ति की हानि का जोखिम होगा।

- बच्चों को चार्जिंग केबल से दूर रखें।
- जानवरों को चार्जिंग केबल से दूर रखें।
- एडाप्टर कनेक्टरों या एक्सटेंशन तारों का उपयोग न करें।
- चार्जिंग केबल को सही ढंग से कार्यरत और उपयुक्त EV चार्जिंग स्टेशन से कनेक्ट करें।
- किसी संभावित विस्फोटक वातावरण में चार्जिंग केबल का उपयोग न करें।

## तकनीकी आंकड़े

| नाम | मान |
|---|---|
| मोड 3 चार्जिंग केबल (टाइप 2 / टाइप 1) | मानक IEC 61851<br>मानक IEC 62196 |
| मोड 3 चार्जिंग केबल (टाइप GB) | मानक GB/T 20234 |
| निर्धारित वोल्टेज (टाइप 2) | अधिकतम 480 V AC |
| निर्धारित वोल्टेज (टाइप GB) | अधिकतम 440 V AC |
| निर्धारित वोल्टेज (टाइप 1) | अधिकतम 250 V AC |
| निर्धारित आवृत्ति | 50 Hz / 60 Hz |
| निर्धारित करंट (टाइप 2 + टाइप 1) | 20 A / 32 A |
| निर्धारित करंट (टाइप GB) | 16 A / 32 A |
| चार्जिंग पॉवर | 4.6 – 22 kW |
| संरक्षण वर्ग (टाइप 2 / टाइप 1) | IP20 (प्लग निकला हुआ)<br>IP44 (प्लग लगा हुआ)<br>IP44 (संरक्षक आवरण सहित) |
| संरक्षण वर्ग (टाइप GB) | IP20 (प्लग निकला हुआ)<br>IP55 (प्लग लगा हुआ)<br>IP54 (संरक्षक आवरण सहित) |
| परिवेशी तापमान | -30 … +50 °C |
| भंडारण तापमान | -30 … +50 °C |

- ▶ चार्जिंग जोड़क पर दी गई रेटिंग प्लेट भी देखें।

## प्रचालन

**⚠ चेतावनी**

**क्षतग्रिस्त चार्जगि केबल – बजिली के झटके के कारण जान को खतरा**

क्षतग्रिस्त चार्जगि केबल से जान जा सकती है या गंभीर चोट लग सकती है।

- ▶ हरेक उपयोग से पहले चार्जगि केबल की क्षत (उदा. दरारें) की जांच कर लें।
- ▶ कसिी भी क्षतग्रिस्त चार्जगि केबल का उपयोग न करें।

### चार्जगि प्रक्रयिा शुरू करना

**कृपया आवरण पृष्ठ पर दी गयी जानकारी पर ध्यान दें और उसका पालन करें – आकृति 2 और 4।**

- ▶ संरक्षक कैप हटाएं।
- ▶ चार्जगि केबल डालें।
- ▶ वाहन की चार्जगि शुरू करें।

### चार्जगि प्रक्रयिा समाप्त करना

- ■ वाहन चार्ज हो जाने पर, चार्जगि प्रक्रयिा बंद करें।

**कृपया आवरण पृष्ठ पर दी गयी जानकारी पर ध्यान दें और उसका पालन करें – आकृति 3 और 4।**

- ▶ वाहन-संबंधी चार्जगि प्रक्रयिा समाप्त करें।
- ▶ चार्जगि केबल नकिालें।
- ▶ संरक्षक कैप लगाएं।
- ▶ अपने वाहन में चार्जगि केबल को उचति रूप से भंडारति करें।

## सफाई

चार्जगि केबल को कसिी सूखे या गीले कपड़े से साफ कयिा जा सकता है, यह प्रयोग की स्थतियिों और उसके गंदे होने पर नरि्भर करता है।

**⚠ चेतावनी**

**नंगे पुर्जों से संपर्क – बजिली के झटके के कारण जान को खतरा**

बजिली के नंगे पुर्जें छूने से मौत हो सकती है या गंभीर चोट लग सकती है।

- ▶ चार्जगि केबल नकिालें।
- ▶ प्लग और सॉकेट को नमी और तरल पदार्थों से सुरक्षति रखें।

- ▶ सफाई पदार्थों का उपयोग न करें।
- ▶ चार्जगि केबल को सूखे या पानी से थोड़ा भीगे हुए कपड़े से साफ करें।

## ठकिाने लगाना



चार्जगि केबल को घरेलू कचरे के साथ नपिटान नहीं करना चाहिए।

- ▶ प्रयुक्त वदि्युत और इलेक्ट्रॉनकि उपकरणों के पुनश्चक्रण के लिए एक सार्वजनकि संग्रहण स्थल का उपयोग करें।
- ▶ यदि आपके कोई प्रश्न हों, तो डीलर या अपशष्टि नपिटान कंपनी से संपर्क करें।

## عمل

**انتباہ**

**ناقص چارجنگ کیبل – برقی کرنٹ کے باعث زندگی کے لیے خطرہ**

ناقص چارجنگ کیبلز کا نتیجہ موت یا شدید چوٹ کی صورت میں نکل سکتا ہے۔

- ہر استعمال سے پہلے چارجنگ کیبل کا معائنہ کرلیں کہ ناقص تو نہیں (مثلاً دراڑیں نہ ہوں)۔
- ناقص چارجنگ کیبل استعمال نہ کریں۔

### چارجنگ کا عمل شروع کرنا

**براہِ کرم سرورق پر دی گئی تصاویر 2 اور 4 کی معلومات نوٹ کریں اور ان پر عمل کریں۔**

- حفاظتی کیپ اتار لیں۔
- چارجنگ کیبل داخل کریں۔
- گاڑی چارج کرنا شروع کریں۔

### چارجنگ کے عمل کو معطل کرنا

- جونہی گاڑی چارج ہو جائے، تو چارجنگ کا عمل روک دیں۔

**براہِ کرم سرورق پر دی گئی تصاویر 3 اور 4 کی معلومات نوٹ کریں اور ان پر عمل کریں۔**

- گاڑی کی چارجنگ کا عمل معطل کردیں۔
- چارجنگ کیبل غیر منسلک کر دیں۔
- حفاظتی کیپ لگا دیں۔
- چارجنگ کیبل کو اپنی گاڑی میں درست طور پر محفوظ رکھیں۔

## صفائی

چارجنگ کیبل کو خشک یا نم کپڑے سے صاف کیا جاسکتا ہے، اس کا انحصار حالات اور اس پر لگی گندگی پر ہے۔

**انتباہ**

**برقی حصوں کو چھونا – برقی کرنٹ کے باعث زندگی کے لیے خطرہ**

برقی پُرزوں کو چھُونا موت یا سنگین چوٹوں کا سبب بن سکتا ہے۔

- چارجنگ کیبل غیر منسلک کر دیں۔
- پلگز اور ساکٹس کو نمی اور مائعات سے محفوظ رکھیں۔

- صفائی کے عناصر استعمال نہ کریں۔
- چارجنگ کیبل کو خشک کپڑے یا پانی کے ساتھ ہلکے سے نم کیے ہوئے کپڑے سے صاف کریں۔

## تلفی



چارجنگ کیبل کو گھریلو کوڑا کرکٹ کے ساتھ ہرگز تلف نہ کریں۔

- استعمال شدہ برقی اور الیکٹرانک سامان کے لیے عوامی وصولی کی جگہیں استعمال کریں۔
- اگر آپ کے ذہن میں کوئی سوال ہو، تو ڈیلر یا کوڑا کرکٹ کی تلفی کی کمپنی سے رابطہ کریں۔

## ارادہ کردہ استعمال

برقی اور ہائیبرڈ گاڑیاں، جن کا مابعد بطور "گاڑیاں" حوالہ دیا جائے گا، کو DIN EN 17186 کے ساتھ مطابقت میں چارجنگ پوائنٹ شناختی کوڈ C کے حامل کسی مناسب برقی گاڑی (EV) چارجنگ اسٹیشن پر اس چارجنگ کیبل کو استعمال کرتے ہوئے چارج کیا جا سکتا ہے۔

اگر اس حوالے سے غیریقینی ہوں تو موزونیت کے لیے کسی ماہر الیکٹریشن سے EV چارجنگ اسٹیشن کا معائنہ کروائیں۔

دیگر کسی بھی قسم کے استعمال کی اجازت نہیں ہے اور اسے غلط استعمال سمجھا جائے گا۔ یہ چارجنگ کیبل صرف اسی صورت میں استعمال کے لیے محفوظ ہے جب اس ہدایت نامے میں دی گئی ہدایات اور گاڑی کی دستاویزات پر عمل کیا جائے۔

◄ اس چارجنگ کیبل کو استعمال کرنے سے پہلے اس عملی ہدایت نامے اور گاڑی کی دستاویزات کو پڑھیں۔

◄ جب بھی آپ اس چارجنگ کیبل کو استعمال کریں، تو فراہم کردہ ہدایات پر عمل کریں۔

ایسا کرنے میں ناکامی کا نتیجہ ذاتی چوٹ یا املاک کے نقصان، بشمول برقی کرنٹ، شارٹ سرکٹ یا آتشزدگی کی صورت میں نکل سکتا ہے۔

## نامناسب استعمال

نامناسب استعمال ذاتی چوٹ اور املاک کے نقصان کا خطرہ بڑھا دیتا ہے۔ خصوصاً آپ کو درج ذیل امور کی اجازت نہیں ہے:

- چارجنگ کیبل میں ترمیم یا اس میں جوڑ توڑ کرنا۔
- چارجنگ کیبل کو ناقص یا نامناسب EV چارجنگ اسٹیشن سے منسلک کرنا، جو مثال کے طور پر مطلوبہ مستقل لوڈ کے لیے مرتب نہ کیا گیا ہو۔
- ناقص چارجنگ کیبل استعمال کرنا۔

نامناسب استعمال کے باعث کسی بھی ذاتی چوٹ یا املاک کے نقصان کی ذمہ داری صارف پر ہوگی۔

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG نامناسب استعمال کے نتیجے میں سامنے آنے والے کسی بھی عملی نقائص یا نقصان کی ذمہ دار نہیں ہوگی۔

## بنیادی حفاظتی معلومات

**براہِ کرم سرورق پر دی گئی شکل 1 کی معلومات نوٹ کریں اور ان پر عمل کریں۔**
تصویر 1 میں دکھائی گئی تمام صورتحال ممنوع ہیں۔ اگر آپ ان صورتحال سے گریز نہیں کریں گے، تو ذاتی چوٹ اور املاک کے نقصان کا خطرہ ہوگا۔

- بچوں کو چارجنگ کیبل سے دور رکھیں۔
- جانوروں کو چارجنگ کیبل سے دور رکھیں۔
- اڈاپٹر کنیکٹرز یا ایکسٹینشن کیبلز استعمال نہ کریں۔
- چارجنگ کیبل کو درست طور پر کام کرنے والے اور موزوں EV چارجنگ اسٹیشن سے منسلک کریں۔
- چارجنگ کیبل کو ممکنہ طور پر دھماکہ خیز ماحول میں استعمال نہ کریں۔

## تکنیکی ڈیٹا

| نام | قدر |
|---|---|
| موڈ 3 چارجنگ کیبل (ٹائپ 2 / ٹائپ 1) | سٹینڈرڈ IEC 61851 سٹینڈرڈ IEC 62196 |
| موڈ 3 چارجنگ کیبل (ٹائپ GB) | سٹینڈرڈ GB/T 20234 |
| ریٹڈ وولٹیج (ٹائپ 2) | زیادہ سے زیادہ 480 V AC |
| ریٹڈ وولٹیج (ٹائپ GB) | زیادہ سے زیادہ 440 V AC |
| ریٹڈ وولٹیج (ٹائپ 1) | زیادہ سے زیادہ 250 V AC |
| ریٹڈ فریکوئنسی | 50 Hz / 60 Hz |
| ریٹڈ کرنٹ (ٹائپ 2 + ٹائپ 1) | 20 A / 32 A |
| ریٹڈ کرنٹ (ٹائپ GB) | 16 A / 32 A |
| چارجنگ پاور | 4.6 – 22 kW |
| تحفظ کا درجہ (ٹائپ 2 / ٹائپ 1) | IP20 (آن پلگڈ) IP44 (پلگڈ اِن) IP44 (حفاظتی ڈھکن کے ساتھ) |
| تحفظ کا درجہ (ٹائپ GB) | IP20 (آن پلگڈ) IP55 (پلگڈ اِن) IP54 (حفاظتی ڈھکن کے ساتھ) |
| ماحول کا درجہ حرارت | -30 ... +50 °C |
| سٹوریج کا درجہ حرارت | -30 ... +50 °C |

◄ چارجنگ کپلر پر ریٹنگ پلیٹ کا مشاہدہ بھی کریں۔

## Tujuan penggunaan

Dengan kabel pengisi daya, kendaraan listrik dan hibrida, untuk selanjutnya disebut "kendaraan", diisi daya pada infrastruktur pengisian daya yang sesuai dengan penanda titik pengisian daya C berdasarkan DIN EN 17186.

Apabila ada keraguan, mintalah agar kapabilitas infrastruktur pengisian daya diperiksa oleh teknisi ahli.

Penggunaan lain tidak diizinkan dan dengan demikian dianggap sebagai penggunaan yang tidak benar. Kabel pengisi daya hanya aman jika panduan pengoperasian ini dan dokumentasi tentang kendaraan diperhatikan.

- ▶ Sebelum menggunakan kabel pengisi daya, baca panduan pengoperasian dan dokumentasi tentang kendaraan.
- ▶ Selama menggunakan kabel pengisi daya, perhatikan petunjuk yang diuraikan.

Mengabaikan petunjuk tersebut dapat menyebabkan cedera diri dan kerusakan properti, misalnya sengatan listrik, sirkuit hubung singkat atau kebakaran.

## Penggunaan yang tidak benar

Dengan penggunaan yang tidak benar, risiko cedera diri dan kerusakan properti akan meningkat. Larangan tersebut terutama:

- ■ Mengubah atau memanipulasi kabel pengisi daya.
- ■ Menghubungkan kabel pengisi daya ke infrastruktur pengisian daya yang salah atau tidak sesuai, misalnya, infrastruktur yang tidak dirancang untuk beban daya permanen.
- ■ Menggunakan kabel pengisi daya yang rusak.

Pengguna bertanggung jawab atas semua cedera diri dan kerusakan properti yang disebabkan oleh penggunaan yang tidak benar.
MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG tidak bertanggung jawab atas kesalahan pengoperasian dan kerusakan yang disebabkan oleh penggunaan yang tidak benar.

## Informasi keselamatan dasar

**Perhatikan halaman sampul – Gambar 1.**
Situasi yang diuraikan di gambar 1 dilarang. Jika Anda tidak menghindari situasi ini, bahaya cedera diri dan kerusakan properti dapat terjadi.

- ■ Jauhkan anak-anak dari kabel pengisi daya.
- ■ Jauhkan hewan dari kabel pengisi daya.
- ■ Jangan gunakan steker adaptor atau kabel ekstensi.
- ■ Sambungkan kabel pengisi daya ke infrastruktur pengisian daya yang sesuai dan tidak rusak.
- ■ Jangan gunakan kabel pengisi daya di lingkungan dengan kondisi yang mudah meledak.

## Data Teknis

| Istilah | Nilai |
|---|---|
| Kabel pengisi daya Mode 3 (Tipe 2 / Tipe 1) | Pedoman IEC 61851<br>Pedoman IEC 62196 |
| Kabel pengisi daya Mode 3 (Tipe GB) | Pedoman GB/T 20234 |
| Tegangan nominal (Tipe 2) | maks. 480 V AC |
| Tegangan nominal (Tipe GB) | maks. 440 V AC |
| Tegangan nominal (Tipe 1) | maks. 250 V AC |
| Frekuensi nominal | 50 Hz / 60 Hz |
| Arus nominal (Tipe 2 + Tipe 1) | 20 A / 32 A |
| Arus nominal (Tipe GB) | 16 A / 32 A |
| Kapasitas pengisian daya | 4,6 – 22 kW |
| Kelas perlindungan (Tipe 2 / Tipe 1) | IP20 (tidak tersambung)<br>IP44 (tersambung)<br>IP44 (dengan tutup pelindung) |
| Kelas perlindungan (Tipe GB) | IP20 (tidak tersambung)<br>IP55 (tersambung)<br>IP54 (dengan tutup pelindung) |
| Suhu sekitar | -30 ... +50 °C |
| Suhu penyimpanan | -30 ... +50 °C |

- ▶ Perhatikan juga pelat jenis di konektor pengisi daya.

## Pengoperasian

**PERINGATAN**

**Kabel pengisi daya rusak – Risiko kematian akibat sengatan listrik**

Kabel pengisi daya yang rusak dapat menyebabkan kematian atau cedera parah.

- ▶ Sebelum digunakan, periksa kabel pengisi daya dari kerusakan (misalnya terkelupas).
- ▶ Jangan gunakan kabel pengisi daya yang rusak.

### Memulai proses pengisian daya

**Perhatikan halaman sampul – Gambar 2 dan 4.**

- ▶ Lepaskan tutup pelindung.
- ▶ Sambungkan kabel pengisi daya.
- ▶ Mulai proses pengisian daya di kendaraan.

### Mengakhiri proses pengisian daya

- ■ Segera setelah kendaraan terisi daya, akhiri proses pengisian daya.

**Perhatikan halaman sampul – Gambar 3 dan 4.**

- ▶ Akhiri proses pengisian daya di kendaraan.
- ▶ Lepaskan kabel pengisi daya.
- ▶ Pasang kembali tutup pelindung.
- ▶ Simpan kabel pengisi daya di kendaraan secara rapi.

## Pembersihan

Sesuai tingkat kekotoran dan kondisi pengoperasian, kabel pengisi daya dapat dibersihkan secara kering atau basah.

**PERINGATAN**

**Menyentuh komponen yang teraliri arus – Risiko kematian akibat sengatan listrik**

Menyentuh komponen yang teraliri arus dapat menyebabkan kematian atau cedera parah.

- ▶ Lepaskan kabel pengisi daya.
- ▶ Lindungi koneksi steker dan sistem konektor dari kelembapan dan cairan.

- ▶ Jangan gunakan bahan pembersih.
- ▶ Bersihkan kabel pengisi daya dengan kain lap kering atau sedikit basah.

## Pembuangan



Jangan buang kabel pengisi daya bersama limbah rumah tangga.

- ▶ Gunakan pusat pengumpulan umum untuk daur ulang peralatan listrik dan elektronik bekas.
- ▶ Apabila ada pertanyaan, hubungi distributor atau perusahaan pengolahan limbah.

## භාවිතා කිරීමට අදහස් කරන

DIN EN 17186 සමග අනුකූල ආරෝපණ ස්ථාන හඳුනා ගැනීමේ සංකේත C දරන සුදුසු ඉලෙක්ට්‍රික් වාහන (EV) ආරෝපණ ස්ථානයක දී මෙම ආරෝපණ කේබලය භාවිතා කර, මෙතැන් සිට "වාහන" ලෙස හඳුන්වනු ලබන ඉලෙක්ට්‍රික් හා හයිබ්‍රිඩ් වාහන ආරෝපණය කළ හැකිය.

> සැකයක් ඇත්නම්, සුදුසුකම් ලත් විදුලි කාර්මිකයෙකු ලවා EV ආරෝපණ ස්ථානයේ යෝග්‍යතාවය පරීක්ෂා කර ගන්න.

වෙනත් ඕනෑම භාවිතයකට අවසර නැති අතර ඒවා නුසුදුසු භාවිතා ලෙස සැලකේ. මෙම ආරෝපණ කේබලය භාවිතා කිරීම ආරක්ෂිත වන්නේ මෙම අත්පොතේ සහ වාහනයේ ලියකියවිලිවල ඇති උපදෙස් අනුගමනය කර ඇත්නම් පමණි.

- ▶ මෙම ආරෝපණ කේබලය භාවිතා කිරීමට පෙර මෙම මෙහෙයුම් අත්පොත සහ වාහනයේ ලියකියවිලි කියවන්න.
- ▶ ඔබ මෙම ආරෝපණ කේබලය භාවිතා කරන සෑම විටම, ලබා දී ඇති උපදෙස් අනුගමනය කරන්න.

එසේ කිරීමට අපොහොසත් වීමෙන් විදුලි කම්පනයක්, ලුහු පරිපථයක් හෝ ගින්නක් ඇතුළුව පුද්ගලික තුවාල හෝ දේපල හානි සිදුවිය හැකිය.

## නුසුදුසු භාවිතය

නුසුදුසු භාවිතය පුද්ගලික තුවාල හා දේපල හානි අවදානම වැඩි කරයි. පහත දෑ සඳහා ඔබට විශේෂයෙන් අවසර නැත:

- ■ ආරෝපණ කේබලය වෙනස් කිරීම හෝ අනිසි මෑනීම.
- ■ දෝෂ සහිත හෝ නුසුදුසු, උදාහරණයක් ලෙස, අවශ්‍ය ස්ථිර ධාරිතාව සඳහා නිර්මාණය කර නොමැති EV ආරෝපණ මධ්‍යස්ථානයකට ආරෝපණ කේබලය සම්බන්ධ කිරීම.
- ■ දෝෂ සහිත ආරෝපණ කේබලයක් භාවිතා කිරීම.

නුසුදුසු භාවිතයෙන් සිදුවන පුද්ගලික තුවාල හෝ දේපල හානි සඳහා පරිශීලකයා වගකිව යුතුය.
නුසුදුසු භාවිතයේ ප්‍රතිඵලයක් වන කිසිදු මෙහෙයුම් දෝෂයකට හෝ හානියකට MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG වගකිව යුතු නොවේ.

## මූලික ආරක්ෂණ තොරතුරු

> **කරුණාකර ආවරණ පිටුවේ ඇති තොරතුරු සැලකිල්ලට ගෙන අනුගමනය කරන්න – රූපය 1.**
> රූප සටහන 1න් පෙන්වා ඇති තත්ව තහනම්ය. ඔබ මෙම තත්ව මග හරවා නොගන්නේ නම්, පුද්ගලික තුවාල හා දේපල හානි වීමේ අවදානමක් ඇත.

- ■ ආරෝපණ කේබලයෙන් ළමයින් ඈත් කර තබන්න.
- ■ ආරෝපණ කේබලයෙන් සතුන් ඈත් කර තබන්න.
- ■ ඇඩප්ටර ප්ලග් හෝ දිගු කිරීමේ කේබල භාවිතා නොකරන්න.
- ■ ආරෝපණ කේබලය නිවැරදිව ක්‍රියාත්මක වන සහ සුදුසු EV ආරෝපණ මධ්‍යස්ථානයකට සම්බන්ධ කරන්න.
- ■ පුපුරන සුළු වාතාවරණයක ආරෝපණ කේබලය භාවිතා නොකරන්න.

## තාක්ෂණික දත්ත

| නම | වටිනාකම |
|---|---|
| 3 වන මාදිලි. ආරෝපණය සිදුකරන කේබලය (2වන ආකාරය/ 1වන ආකාරය) | සම්මත IEC. 61851<br>සම්මත IEC. 62196 |
| 3වන ආකාරය. ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය (GB ආකාරය) | සම්මත GB/T. 20234 |
| වෝල්ටීයතාවයේ ශීඝ්‍රතාවය (2 වන ආකාරය) | උපරිම 480.V.AC |
| අදාළ වෝල්ටීයතාවය (GB ආකාරය) | උපරිම 440.V.AC |
| වෝල්ටීයතාවයේ ශීඝ්‍රතාවය (1 වන ආකාරය) | උපරිම 250.V.AC |
| සංඛ්‍යාතයේ ශීඝ්‍රතාවය | 50. Hz./.60.Hz |
| ධාරාවේ ශීඝ්‍රතාවය (2 වන + 1 වන ආකාරය) | 20 A /32 A |
| ධාරාවේ ශීඝ්‍රතාවය (GB ආකාරය) | 16 A /32 A |
| ආරෝපණය කිරීමේ බලය | 4.6.-.22. KW |
| ආරක්ෂණ මට්ටම (2වන ආකාරය/ 1වන ආකාරය) | IP20 (ප්ලග් නොකළ)<br>IP44 (ප්ලග් කළ)<br>IP44 (ආරක්ෂක වැස්ම සමඟ) |
| ආරක්ෂණ මට්ටම (GB ආකාරය) | IP20 (ප්ලග් නොකළ)<br>IP55 (ප්ලග් කළ)<br>IP54 (ආරක්ෂක වැස්ම සමඟ) |
| හාත්පස උෂ්ණත්වය | - 30... + 50 °C |
| සංචායක උෂ්ණත්වය | - 30... + 50 °C |

- ▶ ආරෝපණය කිරීමේ ඈඳනය තුළ ඇති ඇඟයීමේ පුවරුව පරීක්ෂා කරන්න.

## මෙහෙයුම

**⚠ අවවාදයයි**

**හානියට පත් ආරෝපණ කේබල – විදුලි කම්පන හේතුවෙන් ජීවිතයට අනතුරක්**

හානියට පත් ආරෝපණ කේබලයක් භාවිතා කිරීමෙන් මරණය හෝ දරුණු තුවාල සිදුවිය හැකිය.

- ▶ සෑම භාවිතයකටම පෙර ආරෝපණ කේබලයේ හානි (උදා. ඉරිතැලීම්) පරීක්ෂා කරන්න.
- ▶ හානියට පත් ආරෝපණ කේබලයක් භාවිතා නොකරන්න.

### ආරෝපණ ක්‍රියාවලිය ආරම්භ කිරීම

**කරුණාකර ආවරණ පිටුවේ ඇති තොරතුරු සැලකිල්ලට ගෙන අනුගමනය කරන්න – රූප 2 සහ 4.**

- ▶ ආරක්ෂක වැස්ම ඉවත් කරන්න.
- ▶ ආරෝපණ කේබලය ඇතුළු කරන්න.
- ▶ වාහනය ආරෝපණ කිරීම ආරම්භ කරන්න.

### ආරෝපණ ක්‍රියාවලිය අවසන් කිරීම

- ■ වාහනය ආරෝපණය වූ වහාම ආරෝපණ ක්‍රියාවලිය නවත්වන්න.

**කරුණාකර ආවරණ පිටුවේ ඇති තොරතුරු සැලකිල්ලට ගෙන අනුගමනය කරන්න – රූප 3 සහ 4.**

- ▶ වාහනය-පැත්තේ ආරෝපණ ක්‍රියාවලිය අවසන් කරන්න.
- ▶ ආරෝපණ කේබලය පේනුවෙන් ගලවන්න.
- ▶ ආරක්ෂිත වැස්ම අමුණන්න.
- ▶ ආරෝපණ කේබලය ඔබේ වාහනයේ නිසි ලෙස ගබඩා කරන්න.

## පිරිසිදු කිරීම

භාවිතයේ තත්වය සහ කිළිටු ස්වභාවය අනුව, ආරෝපණ කේබලය වියළි හෝ තෙත් රෙදිවලින් පිරිසිදු කළ හැකිය.

**⚠ අවවාදයයි**

**සජීවී ශරීරාංග සමග ස්පර්ශ වීම – විදුලි කම්පනය හේතුවෙන් ජීවිතයට අනතුරකි**

ආරෝපිත උපාංග ස්පර්ශ කිරීමෙන් මරණය හෝ දරුණු තුවාල සිදුවිය හැකිය.

- ▶ ආරෝපණ කේබලය පේනුවෙන් ගලවන්න.
- ▶ පේනු සහ සොකට්ටු තෙතමයෙන් හා ද්‍රවවලින් ආරක්ෂා කරන්න.

- ▶ පවිත්‍රකාරක භාවිතා නොකරන්න.
- ▶ ආරෝපණ කේබලය වියලි රෙද්දකින් හෝ වතුරෙන් තරමක් තෙත් කළ රෙද්දකින් පිරිසිදු කරන්න.

## බැහැර කිරීම



ආරෝපණ කේබලය ගෘහස්ථ අපද්‍රව්‍ය සමඟ බැහැර නොකළ යුතුය.

- ▶ භාවිතා කළ විදුලි හා ඉලෙක්ට්‍රොනික උපකරණ ප්‍රතිචක්‍රීකරණය සඳහා පොදු එකතු කිරීමේ ස්ථානයක් භාවිතා කරන්න.
- ▶ ඔබට ප්‍රශ්න ඇත්නම්, බෙදාහරින්නා හෝ අපද්‍රව්‍ය බැහැර කිරීමේ සමාගම අමතන්න.

## Tujuan penggunaan

Kenderaan elektrik dan hibrid, kemudian daripada ini dirujuk sebagai "kenderaan", boleh dicas menggunakan kabel pengecas ini di stesen pengecas kenderaan elektrik (EV) yang sesuai dengan label tempat pengecas C mengikut DIN EN 17186.

Jika ragu-ragu, dapatkan juruelektrik yang berkelayakan untuk menyemak kesesuaian stesen pengecas EV.

Sebarang penggunaan lain adalah tidak dibenarkan dan dianggap sebagai penggunaan salah. Kabel pengecas ini hanya selamat digunakan jika arahan yang disediakan dalam manual ini dan pendokumenan kenderaan diikuti.

- ▶ Baca arahan pengendalian dan pendokumenan kenderaan sebelum menggunakan kabel pengecas ini.
- ▶ Ikuti arahan yang disediakan pada bila-bila masa anda menggunakan kabel pengecas ini.

Kegagalan berbuat demikian akan menyebabkan kecederaan diri atau kerosakan harta benda termasuk renjatan elektrik, litar pintas atau kebakaran.

## Penggunaan salah

Penggunaan salah meningkatkan risiko kecederaan diri dan kerosakan harta benda. Anda tidak dibenarkan khususnya untuk:

- ■ Mengubah suai atau memanipulasi kabel pengecas.
- ■ Menyambungkan kabel pengecas ke stesen pengecas EV yang rosak atau tidak sesuai sebagai contoh tidak direka untuk muatan kekal yang diperlukan.
- ■ Menggunakan kabel pengecas yang rosak.

Pengguna bertanggungjawab atas sebarang kecederaan diri atau kerosakan harta benda yang berlaku akibat penggunaan yang salah.
MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG tidak akan bertanggungjawab bagi mana-mana kesalahan pengendalian atau kerosakan disebabkan oleh penggunaan salah.

## Maklumat keselamatan asas

**Sila ambil perhatian dan ikuti maklumat pada muka hadapan – Rajah 1.**
Situasi ditunjukkan dalam Rajah 1 adalah dilarang. Jika anda tidak mengelak situasi ini, akan terdapat risiko kecederaan diri dan kerosakan harta benda.

- ■ Jauhkan kabel pengecas daripada kanak-kanak.
- ■ Jauhkan kabel pengecas daripada haiwan.
- ■ Jangan sekali-kali gunakan sebarang palam penyesuai atau kabel pemanjangan.
- ■ Sambungkan kabel pengecas ke stesen pengecas EV yang berfungsi dengan betul.
- ■ Jangan gunakan kabel pengecas di persekitaran yang berkemungkinan meletup.

## Data teknikal

| Nama | Nilai |
|---|---|
| Kabel pengecas mod 3 (jenis 2 / jenis 1) | Norma IEC 61851<br>Norma IEC 62196 |
| Kabel pengecas mod 3 (jenis GB) | Norma GB/T 20234 |
| Voltan nominal (jenis 2) | maks. 480 V AC |
| Voltan nominal (jenis GB) | maks. 440 V AC |
| Voltan nominal (jenis 1) | maks. 250 V AC |
| Frekuensi nominal | 50 Hz / 60 Hz |
| Amper nominal (jenis 2 + jenis 1) | 20 A / 32 A |
| Amper nominal (jenis GB) | 16 A / 32 A |
| Kuasa cas | 4.6 – 22 kW |
| Darjah perlindungan (jenis 2 / jenis 1) | IP20 (tidak dipasang)<br>IP44 (dipasang)<br>IP44 (dengan penutup pelindung) |
| Darjah perlindungan (jenis GB) | IP20 (tidak dipasang)<br>IP55 (dipasang)<br>IP54 (dengan penutup pelindung) |
| Suhu alam sekeliling | -30 ... +50 °C |
| Suhu penyimpanan | -30 ... +50 °C |

- ▶ Sila juga perhatikan label jenis pada penyambung plag pengecas.

## Operasi

**AMARAN**

**Kabel pengecas rosak – Berbahaya kepada nyawa akibat kejutan elektrik**

Kabel pengecas yang rosak mungkin membawa maut atau mengakibatkan kecederaan yang serius.

- ▶ Periksa kabel pengecas untuk kerosakan (cth. retak) sebelum setiap penggunaan.
- ▶ Jangan gunakan kabel yang telah rosak.

### Memulakan proses pengecasan

**Sila ambil perhatian dan ikuti maklumat pada muka hadapan – Rajah 2 dan 4.**

- ▶ Alihkan penutup pelindung.
- ▶ Masukkan kabel pengecas.
- ▶ Mulakan pengecasan kenderaan.

### Menamatkan proses pengecasan

- ■ Setelah kenderaan dicas, hentikan proses pengecasan.

**Sila ambil perhatian dan ikuti maklumat pada muka hadapan – Rajah 3 dan 4.**

- ▶ Tamatkan proses pengecasan sisi kenderaan.
- ▶ Cabut palam kabel pengecas.
- ▶ Pasangkan penutup pelindung.
- ▶ Simpan kabel pengecas dengan betul di dalam kenderaan anda.

## Pembersihan

Kabel pengecas boleh dibersihkan dengan kain yang kering atau lembap bergantung kepada keadaan aplikasi dan kotoran.

**AMARAN**

**Sentuhan dengan bahagian hidup – Berbahaya kepada nyawa akibat renjatan eletrik**

Menyentuh komponen beraliran elektrik boleh membawa maut atau mengakibatkan kecederaan yang serius.

- ▶ Cabut palam kabel pengecas.
- ▶ Lindungi palam dan soket daripada lembapan dan bendalir.

- ▶ Jangan gunakan ejen pembersih.
- ▶ Bersihkan kabel pengecas dengan kain kering atau dilembapkan sedikit dengan air.

## Pelupusan



Kabel pengecas mestilah tidak dilupuskan dengan sisa rumah.

- ▶ Gunakan pusat pengumpulan awam untuk mengitar semula peralatan eletrik dan elektronik terpakai.
- ▶ Jika anda mempunyai soalan, hubungi pengedar atau syarikat pelupusan sisa buangan.

### Mba'èicha ojepuru va'erã

Pe kávle de kárga ikatu ojepuru ojekarga hağua peteî áuto eléktriko térã ívrido, oguerekóma guive pe entráda C ojekarga hağua, he'iháicha pe nórma DIN 17186-pe.

Ndereikuaa porãiramo mba'eichaguápa, ejerure peteî elektrisista katupyrýpe ohecha hağua ohótapa hese pe kávle.

Ndojepurúi va'erã ambue mba'erã. Pe kávle de kárga isegúrota ojepurúramo he'iháichaite umi instruksion "Mba'éichapa ojepuru va'erã" ha pe áuto dokuménto añoite.

- ▶ Eleékena umi instruksion he'íva mba'éichapa ojepuru va'erã ha pe áuto dokuménto eipuru mboyve pe kávle de kárga.
- ▶ Ejapókena he'ihaichaite umi instruksion eipurúta jave pe kávle de kárga.

Ndereipuruiramo hekopete ikatu ojapo vai nderehe térã ombyai pe nde áuto, ikatu rupi okorre nderehe elektrisida, ojapo peteî kórto sirkuito térã hendy voi.

### Ojepuru ojepuru'ỹ hağuáicha

Ojepurúramo ojepuru'ỹ hağuáicha oîve pelígro. Ndovaléi.

- Oñemyengovia térã ojepoko vai pe kávlere.
- Oñekonekta pe kávle peteî enchúfe ndohóivare hese.
- Ojepuru pe kávle de kárga oguerekóramo provléma.

Oiméramo ojepuru haguére hendape'ỹ oñembyai, pe oipurúva rresponsavilidáta.
MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ndaha'emo'ãi rresponsávle oiméramo oñembyai ojepuru haguére hekope'ỹ.

### Mba'épa eguereko va'erã en kuénta isegúro hağua.

**Nóta oîva pe pórtadape – Ta'anga 1.**
Umi mba'e ojehechaukáva ta'anga 1-pe ndojejapoi va'erã. Ejapóramo umíva ikatu hína ndeperhudika ndéve térã pe mba'e reipurúvape.

- Umi mitã oî va'erã mombyry pe kávle de kárgagui.
- Umi mymbakuéra oî va'erã mombyry pe kávle de kárgagui.
- Ndovaléi eipuru alárge ni tríple pe kávle de kárgandi.
- Eenchufákena pe kávle de kárga peteî fuénte oiko porã ha isegúrova rehe.
- Anikena eipuru pe kávle de kárga oîháme algúna kósa ikatúva okapu ijerére.

### Informasion téknika

| Embohéra. | Mboypa ovale. |
|---|---|
| Kávle de kárga modo 3 (Típo 2 / Típo 1) | Nórma IEC 61851<br>Nórma IEC 62196 |
| Kávle de kárga modo 3 (Típo GB) | Nórma GB/T 20234 |
| Tensión nominal (Tipo 2) | max. 480 V AC |
| Tensión nominal (Tipo GB) | max. 440 V AC |
| Tensión nominal (Tipo 1) | max. 250 V AC |
| Frekuencia nominal | 50 Hz / 60 Hz |
| Korriénte nominal (Tipo 2 + Tipo 1) | 20 A / 32 A |
| Korriénte nominal (Tipo GB) | 16 A / 32 A |
| Poténsia ojekarga hağua | 4,6 – 22 kW |
| Mba´éichagua proteksionpa oguereko (Típo 2 / Típo 1) | IP20 (konexión'yre)<br>IP44 (oñeechufárõ)<br>IP44 (itápa de proteksiónramo) |
| Típo de proteksion (Típo GB) | IP20 (konexión'yre)<br>IP55 (oñeechufárõ)<br>IP54 (itápa de proteksiónramo) |
| Temperatúra ijeréregua | -30 … +50 °C |
| Temperatúra oñeñongatu hağua | -30 … +50 °C |

- ▶ Emaña porãkena mba´éichagua enchúfepa oipuru.

## Mba'éichapa ojepuru va'erã

**⚠ EÑATENDE HAÃUA**

**Oñembyaíramo ikávle de kárga: ikatu voi oñemano okorrekuaa rupi elektrisida**

Peteî kávle de kárga oñembyaíva ikatu ñanelesiona tèrã ñandejukaite voi.

- ▶ Eñatendéke noiméipa pe kávle de kárga oñembyai(por ehémplo, ojeipiro'imíramo) eipuru mboyve.
- ▶ Aníkena eipuru pe kávle de kárga oiméramo oñembyai.

### Eñepyrû ekarga

**Emaña pe portádare – Ta'angakuéra 2 ha 4**

- ▶ Eipe'a pe tápa.
- ▶ Ekonékta pe kávle de kárga.
- ▶ Eñepyrû pe proséso ekarga hañua pe áuto.

**Embopaha pe proséso ekarga hañua pe áuto**

- ■ Okargapa rire pe áuto embopaha pe proséso okarga hañua.

**Emaña pe portádare – Ta'angakuéra 3 ha 4**

- ▶ Embopaha pe proséso ekarga hagua pe áuto.
- ▶ Edesenchufa pe kávle de kárga.
- ▶ Emoî jey pe tápa.
- ▶ Eñongatu porã pe kávle de kárga pe áutope.

## Emopotî hagua

A segun iky'a ha ipuru laja, pe kávle de kárga ikatu iséko térã he'õ lénto oñemopotî hagua.

**⚠ EÑATENDE HAÃUA**

**Epokóramo umi komponénte oguerekóvare tension: ikatu ndejuka okorrepakuaa rupi nderehe elektrisida.**

Epokóramo umi komponénte oguerekóvare tension ikatu nelesiona térã ndejukaite voi.

- ▶ Edesenchufa pe kávle de kárga.
- ▶ Eñangarekóke umi koneksiónre pono hykue ni ojagarra chupekuéra umeda.

- ▶ Ndovaléi eipuru oimehãichagua produkto de limpiésa emopotî hagua.
- ▶ Emopotî pe kávle de kárga peteî trapo'i isékova térã he'õ léntova ypendi.

## Moõpa ikatu emombo



Pe kávle de kárga noñemombói va'erã umi yty ógapegua apytépe.

- ▶ Eipurúkena umi púnto oñemombohápe umi ekípo eléktriko ojepuru jey hañua oîva pe reikoha jerére.
- ▶ Reikuaasevéramo algúna kósa ikatu reñe'ê pe emprésa oñeenkargavandi omombo umi yty.

## ব্যবহারের উদ্দেশ্য

এখানে "গাড়ী" হিসেবে পরিচিত বৈদ্যুতিক এবং হাইব্রিড যানবাহন, DIN EN 17186 অনুসারে কোড C সহ চার্জিং পয়েন্ট সনাক্ত করে একটি উপযুক্ত বৈদ্যুতিক যানবাহন (EV) চার্জিং স্টেশনে এই চার্জিং তার ব্যবহার করে চার্জ করা যেতে পারে।

> যদি সন্দেহ হয়, উপযুক্ততা প্রমাণের জন্য একজন দক্ষ ইলেকট্রিশিয়ান দিয়ে উক্ত ইভি (EV) চার্জিং স্টেশন চেক করে দেখুন।

অন্য কোন কাজে ব্যবহার কয়রা অনুমোদিত নয় এবং অনুপযুক্ত ব্যবহার হিসাবে বিবেচনা করা হয়। শুধুমাত্র এই ম্যানুয়ালের নির্দেশাবলী এবং গাড়ির কাগজ-পত্র অনুসরণ করে এই চার্জিং তারের ব্যবহার করা নিরাপদ।

- ► এই চার্জিং তার ব্যবহার করার আগে অপারেটিং ম্যানুয়াল এবং গাড়ির কাগজ-পত্র পড়ুন।
- ► আপনি যখনই এই চার্জিং তার ব্যবহার করেন, প্রদত্ত নির্দেশাবলী অনুসরণ করুন।

এটি করতে অপারগ হলে বৈদ্যুতিক শক, শর্ট সার্কিট বা আগুন সহ ব্যক্তিগত আঘাত বা সম্পত্তির ক্ষতি হতে পারে।

## অনুপযুক্ত ব্যবহার

অনুপযুক্ত ব্যবহার ব্যক্তিগত আঘাত এবং সম্পত্তি ক্ষতির ঝুঁকি বাড়ায়। আপনি বিশেষভাবে যে সব করতে অনুমোদিত নয়:

- চার্জিং তার পরিবর্তন বা ইচ্ছেমত ব্যবহার করা।
- একটি ত্রুটিপূর্ণ বা অনুপযুক্ত ইভি (EV) চার্জিং স্টেশনের সাথে চার্জিং কেবলটি সংযুক্ত করা, উদাহরণস্বরূপ, যেটি প্রয়োজনীয় স্থায়ী লোডের জন্য ঠিক করে রাখা হয়নি।
- একটি ত্রুটিপূর্ণ চার্জিং তার ব্যবহার করা।

অনুপযুক্ত ব্যবহারের ফলে সৃষ্ট কোনো ব্যক্তিগত আঘাত বা সম্পত্তির ক্ষতির জন্য ব্যবহারকারী নিজেই দায়ী।

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG কোম্পানীকে কোন অপারেটিং ত্রুটি বা অনুপযুক্ত ব্যবহারজনিত ক্ষতির জন্য দায়ী করা যাবেনা।

## প্রাথমিক নিরাপত্তা তথ্য

> **অনুগ্রহ করে নোট করুন এবং কভার পৃষ্ঠার এর তথ্য অনুসরণ করুন – চিত্র 1**
>
> চিত্র 1 এ পরিস্থিতি নিষিদ্ধ কাজ গুলো প্রদর্শিত হয়েছে। আপনি যদি এই পরিস্থিতিগুলি এড়াতে না পারেন তবে ব্যক্তিগত আঘাত এবং সম্পত্তির ক্ষতির ঝুঁকি থাকবে।

- শিশুদের চার্জিং তার থেকে দূরে রাখুন।
- পোষা প্রাণীদের চার্জিং তার থেকে দূরে রাখুন।
- বাড়তি তারের জন্য অ্যাডাপ্টার প্লাগ ব্যবহার করবেন না।
- উপযুক্ত এবং সঠিকভাবে কাজ করে এমন ইভি (EV) চার্জিং স্টেশনে চার্জিং তারটি সংযোগ করুন।
- সম্ভাব্য বিস্ফোরণযুক্ত পরিবেশে উক্ত চার্জিং তার ব্যবহার করবেন না।

## টেকনিক্যাল ডাটা

| নাম | মূল্য |
|---|---|
| ধরণ 3 চার্জিং তার (প্রকার 2 / প্রকার 1) | মান IEC 61851<br>মান IEC 62196 |
| ধরণ 3 চার্জিং তার (GB প্রকার) | মান GB/T 20234 |
| ভোল্টেজের হার (প্রকার 2) | সর্বোচ্চ. 480 ভোল্ট AC |
| ভোল্টেজের হার (প্রকার GB) | সর্বোচ্চ. 440 ভোল্ট AC |
| ভোল্টেজের হার (প্রকার 1) | সর্বোচ্চ. 250 ভোল্ট AC |
| ফ্রিকোয়েন্সির হার | 50 Hz / 60 Hz |
| কারেন্ট বা প্রবাহের হার (প্রকার 2 + প্রকার 1) | 20 A / 32 A |
| কারেন্ট বা প্রবাহের হার (প্রকার GB) | 16 A / 32 A |
| চার্জিং শক্তি (পাওয়ার) | 4.6 – 22 kW |
| সুরক্ষা মান (প্রকার 2 / প্রকার 1) | IP20 (আনপ্লাগড)<br>IP44 (প্লাগ করা)<br>IP44 (সুরক্ষা ক্যাপ যুক্ত) |
| সুরক্ষা মান (প্রকার GB) | IP20 (আনপ্লাগড)<br>IP55 (প্লাগ করা)<br>IP54 (সুরক্ষা ক্যাপ যুক্ত) |
| পরিবেষ্টিত তাপমাত্রা | -30 ... +50 °C |
| সংরক্ষণ তাপমাত্রা | -30 ... +50 °C |

- ► চার্জিং সংযোজকের (কাপলার) নাম ফলকটি পর্যবেক্ষণ ক্রুন।

## অপারেশন

**⚠ সতর্কতা**

**বৈদ্যুতিক শকের কারণে ক্ষয়প্রাপ্ত চার্জিং তার – জীবনের জন্য হুমকি**

ক্ষয় হয়ে যাওয়া চার্জিং তার ব্যবহার করলে মৃত্যু বা গুরুতর আঘাত হতে পারে।

- ▶ প্রতিবার ব্যবহারের আগে চার্জিং তারটি নষ্ট (যেমন ফাটল) কিনা চেক করে নিন।
- ▶ ক্ষতিগ্রস্থ চার্জিং তার ব্যবহার করবেন না।

### চার্জিং শুরুর প্রক্রিয়া

**সামনের কভারটি নোট করুন – চিত্র 2 এবং 4 ।**

- ▶ সুরক্ষা ক্যাপটি খুলে রাখুন।
- ▶ চার্জিং তার ঢোকান।
- ▶ গাড়ি চার্জ করা শুরু করুন।

### চার্জিং শেষ করার প্রক্রিয়া

- ■ গাড়িটি পুরোপুরি চার্জ হয়ে গেলে, চার্জিং প্রক্রিয়া বন্ধ করুন।

**সামনের কভারটি নোট করুন – চিত্র 3 এবং 4 ।**

- ▶ গাড়ির সাইড চার্জিং প্রক্রিয়া শেষ করুন।
- ▶ চার্জিং তার আনপ্লাগ করুন।
- ▶ সুরক্ষা ক্যাপটি লাগিয়ে দিন।
- ▶ চার্জিং তারটি আপনার গাড়িতে সঠিকভাবে সংরক্ষণ করুন।

## পরিষ্কার করা

চার্জিং তারের ব্যবহার এবং নোংরা হওয়ার অবস্থাভেদে একটি শুকনো বা স্যাঁতসেঁতে কাপড় দিয়ে পরিষ্কার করা যেতে পারে।

**⚠ সতর্কতা**

**সক্রিয় অবস্থায় কোন অংশের সাথে সংযোগ – ইলেক-ট্রিক শকের কারণে জীবনের হুমকি**

সক্রিয় অবস্থায় কোন সরঞ্জাম স্পর্শ করলে মৃত্যু বা গুরুতর আঘাত হতে পারে।

- ▶ চার্জিং তার আনপ্লাগ করুন।
- ▶ আর্দ্রতা এবং তরল জাতীয় পদার্থ থেকে প্লাগ এবং সকেট রক্ষা করুন।

- ▶ পরিষ্কারসাধনী ব্যবহার করবেন না।
- ▶ একটি শুকনো কাপড় বা সামান্য ভেজা কাপড় দিয়ে চার্জিং তারটি পরিষ্কার করুন।

## নিষ্পত্তিকরণ



চার্জিং তারটি কোনভাবেই গৃহস্থালির ময়লার সাথে ফেলা যাবে না।

- ▶ ব্যবহৃত বৈদ্যুতিক এবং ইলেকট্রনিক যন্ত্রপাতি পুনর্ব্যবহার করার জন্য একটি সাধারণ কালেকশন পয়েন্ট ব্যবহার করুন।
- ▶ আপনার কোন প্রশ্ন থাকলে, ডিলার বা বর্জ্য নিষ্পত্তি কো-ম্পানির সাথে যোগাযোগ করুন।

## Fyrirhuguð notkun

Með hleðslusnúrunni er hægt að hlaða raf- og tvinnbíla, hér eftir nefndir „bílar“, með viðeigandi hleðslubúnaði með hleðslustaðarmerkingu C samkvæmt DIN EN 17186.

Ef vafi leikur á um hvort hleðslubúnaðurinn er af réttri gerð skal láta rafvirkja ganga úr skugga um það.

Önnur notkun er ekki fyrirhuguð og er því óheimil. Hleðslusnúran er ekki notuð með öruggum hætti nema að farið sé eftir því sem fram kemur í þessum notkunarleiðbeiningum og fylgiskjölum bílsins.

- ▶ Lesa skal notkunarleiðbeiningarnar og fylgiskjöl bílsins áður en byrjað er að nota hleðslusnúruna.
- ▶ Fylgja skal leiðbeiningunum sem þar koma fram við notkun hleðslusnúrunnar.

Ef leiðbeiningum er ekki fylgt getur það haft slys á fólki eða tjón í för með sér, t.d. vegna raflosts, skammhlaups eða eldsvoða.

## Röng notkun

Röng notkun eykur hættu á slysum á fólki og tjóni. Einkum er óheimilt að:

- Breyta hleðslusnúrunni eða eiga við hana með öðrum hætti.
- Tengja hleðslusnúruna við rangan eða bilaðan hleðslubúnað, sem er til dæmis ekki gerður fyrir viðeigandi stöðugt álag.
- Nota hleðslusnúru sem er í ólagi.

Notandi ber sjálfur ábyrgð á öllum slysum á fólki og tjóni sem rekja má til rangrar notkunar.
Ábyrgð MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nær ekki til mistaka við stjórnun og tjóns sem rekja má til rangrar notkunar.

## Mikilvægar öryggisupplýsingar

**Sjá kápu – mynd 1.**
Aðstæðurnar sem sýndar eru á mynd 1 eru bannaðar. Ef ekki eru gerðar ráðstafanir til að forðast þessar aðstæður er hætta á því að slys og tjón eigi sér stað.

- Haldið börnum frá hleðslusnúrunni.
- Haldið dýrum frá hleðslusnúrunni.
- Ekki má nota millistykki eða framlengingarsnúrur.
- Tengja skal hleðslusnúruna við hleðslubúnað sem er í lagi og af réttri gerð.
- Ekki má nota hleðslusnúruna í sprengifimu umhverfi.

## Tæknilýsing

| Heiti | Gildi |
|---|---|
| Mode 3-hleðslusnúra (gerð 2 / gerð 1) | Staðall IEC 61851<br>Staðall IEC 62196 |
| Mode 3-hleðslusnúra (gerð GB) | Staðall GB/T 20234 |
| Málspenna (gerð 2) | hám. 480 V AC |
| Málspenna (gerð GB) | hám. 440 V AC |
| Málspenna (gerð 1) | hám. 250 V AC |
| Máltíðni | 50 Hz / 60 Hz |
| Málstraumur (gerð 2 + gerð 1) | 20 A / 32 A |
| Málstraumur (gerð GB) | 16 A / 32 A |
| Hleðsluafl | 4,6 – 22 kW |
| Varnarflokkur (gerð 2 / gerð 1) | IP20 (ekki í sambandi)<br>IP44 (í sambandi)<br>IP44 (með loki) |
| Varnarflokkur (gerð GB) | IP20 (ekki í sambandi)<br>IP55 (í sambandi)<br>IP54 (með loki) |
| Umhverfishitastig | -30 … +50 °C |
| Geymsluhitastig | -30 … +50 °C |

- ▶ Sjá einnig upplýsingaspjaldið á hleðslubúnaðinum.

## Notkun

**VIÐVÖRUN**

**Skemmd hleðslusnúra – lífshætta vegna raflosts**

Skemmd hleðslusnúra getur valdið banaslysum eða alvarlegum meiðslum.

- ▶ Athugið með skemmdir á hleðslusnúrunni (t.d. sprungur) fyrir hverja notkun.
- ▶ Ekki má nota skemmda hleðslusnúru.

### Sett í hleðslu

**Sjá kápu – myndir 2 og 4.**

- ▶ Takið lokið af.
- ▶ Stingið hleðslusnúrunni í samband.
- ▶ Setjið hleðsluna í gang í bílnum.

### Tekið úr hleðslu

- ■ Stöðva skal hleðsluna um leið og bíllinn er orðinn fullhlaðinn.

**Sjá kápu – myndir 3 og 4.**

- ▶ Stöðvið hleðsluna í bílnum.
- ▶ Takið hleðslusnúruna úr sambandi.
- ▶ Setjið lokið á.
- ▶ Gangið frá hleðslusnúrunni með viðeigandi hætti í bílnum.

## Þrif

Allt eftir óhreinindum og notkunarskilyrðum hverju sinni er hægt að þrífa hleðslusnúruna með eða án vætu.

**VIÐVÖRUN**

**Snerting við hluta sem straumur er á – lífshætta vegna raflosts**

Ef komið er við hluta sem straumur er á getur það valdið banaslysum eða alvarlegum meiðslum.

- ▶ Takið hleðslusnúruna úr sambandi.
- ▶ Verjið innstungur og klær fyrir raka og vökva.

- ▶ Ekki nota hreinsiefni.
- ▶ Þrífið hleðslusnúruna með þurri tusku eða tusku sem hefur verið vætt lítillega með vatni.

## Förgun



Ekki má fleygja hleðslusnúrunni með heimilissorpi.

- ▶ Skila skal hleðslusnúrunni til almennrar móttökustöðvar fyrir úr sér genginn raf- og rafeindabúnað.
- ▶ Ef spurningar koma upp skal hafa samband við söluaðila eða förgunaraðila.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Za pomocą tego kabla do ładowania można ładować pojazdy elektryczne i hybrydowe, określane później jako „pojazdy“, w odpowiedniej do tego infrastrukturze ładowania z oznaczeniem punktów ładowania C zgodnie z normą DIN EN 17186.

W razie wątpliwości, wykwalifikowany elektryk powinien sprawdzić, czy istniejąca infrastruktura ładowania jest odpowiednia.

Jakiekolwiek inne użycie jest niedozwolone i dlatego niezgodne z przeznaczeniem. Kabel do ładowania jest bezpieczny tylko wtedy, gdy przestrzegana jest niniejsza instrukcja obsługi oraz dokumentacja pojazdu.

- ▶ Przed użyciem kabla do ładowania przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i dokumentację pojazdu.
- ▶ Podczas używania kabla do ładowania przestrzegać podanych instrukcji.

Niezastosowanie się do tego może spowodować obrażenia ciała lub szkody materialne, takie jak: np. porażenie prądem elektrycznym, zwarcie lub pożar.

## Niewłaściwe zastosowanie

W wyniku niewłaściwego użycia zwiększone jest ryzyko obrażeń ciała i szkód materialnych. W szczególności zabronione jest:

- Modyfikowanie kabla do ładowania lub manipulowanie nim.
- Podłączanie kabla do ładowania do uszkodzonej lub nieodpowiedniej infrastruktury ładowania, która np. nie jest przeznaczona do odpowiedniego długotrwałego obciążenia.
- Używanie uszkodzonego kabla do ładowania.

Za wszelkie obrażenia ciała i szkody materialne wynikające z niewłaściwego użytkowania jest odpowiedzialny nie producent, lecz użytkownik.
Firma MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nie ponosi żadnej odpowiedzialności za błędy obsługi i szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania.

## Podstawowe zasady bezpieczeństwa

**Zwrócić uwagę na okładkę – ilustracja 1.**
Sytuacje przedstawione na ilustracji 1 są zabronione. Jeśli sytuacje te nie zostaną uniknione, to istnieje ryzyko obrażeń ciała i szkód materialnych.

- Przechowywać kabel do ładowania z dala od dzieci.
- Przechowywać kabel do ładowania z dala od zwierząt.
- Nie stosować żadnych wtyczek adapterowych ani kabli przedłużających.
- Podłączać kabel do ładowania do bezbłędnej i odpowiedniej infrastruktury ładowania.
- Nie używać kabla do ładowania w środowiskach zagrożonych wybuchem.

## Dane techniczne

| Nazwa | Wartość |
|---|---|
| Przewód do ładowania Mode 3 (typ 2 / typ 1) | Norm IEC 61851<br>Norm IEC 62196 |
| Przewód do ładowania Mode 3 (typ GB) | Norm GB/T 20234 |
| Napięcie znamionowe (typ 2) | maks. 480 V AC |
| Napięcie znamionowe (typ GB) | maks. 440 V AC |
| Napięcie znamionowe (typ 1) | maks. 250 V AC |
| Częstotliwość znamionowa | 50 Hz / 60 Hz |
| Prąd znamionowy (typ 2 + typ 1) | 20 A / 32 A |
| Prąd znamionowy (typ GB) | 16 A / 32 A |
| Moc ładowania | 4,6 – 22 kW |
| Stopień ochrony (typ 2 / typ 1) | IP20 (niepodłączony)<br>IP44 (podłączony)<br>IP44 (z pokrywą ochronną) |
| Stopień ochrony (typ GB) | IP20 (niepodłączony)<br>IP55 (podłączony)<br>IP54 (z pokrywą ochronną) |
| Temperatura otoczenia | -30 … +50 °C |
| Temperatura przechowywania | -30 … +50 °C |

- ▶ Zwróć również uwagę na tabliczkę znamionową na gniazdach wtykowych ładowania.

## Obsługa

**OSTRZEŻENIE**

**Uszkodzony kabel do ładowania – zagrożenie dla życia przez porażenie prądem elektrycznym**

Uszkodzony kabel do ładowania może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzać kabel do ładowania pod kątem uszkodzeń (np. pęknięć).
- ▶ Nie używać uszkodzonego kabla do ładowania.

### Rozpoczęcie procesu ładowania

**Zwrócić uwagę na okładkę – ilustracje 2 i 4.**

- ▶ Zdjąć nasadkę ochronną.
- ▶ Podłączyć kabel do ładowania.
- ▶ Rozpocząć proces ładowania w pojeździe.

### Zakończenie procesu ładowania

- ■ Po naładowaniu pojazdu należy zakończyć proces ładowania.

**Zwrócić uwagę na okładkę – ilustracje 3 i 4.**

- ▶ Zakończyć proces ładowania w pojeździe.
- ▶ Odłączyć kabel.
- ▶ Nałożyć nasadkę ochronną.
- ▶ Umieścić kabel prawidłowo w pojeździe.

## Czyszczenie

W zależności od zanieczyszczenia i warunków pracy kabel do ładowania można czyścić na sucho lub wilgotno.

**OSTRZEŻENIE**

**Dotknięcie komponentów przewodzących prąd elektryczny – zagrożenie dla życia przez porażenie prądem elektrycznym**

Dotknięcie komponentów przewodzących prąd elektryczny może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

- ▶ Odłączyć kabel.
- ▶ Chronić złącza wtykowe i wtyczki przed wilgocią i cieczami.

- ▶ Nie stosować żadnych środków czyszczących.
- ▶ Kabel do ładowania czyścić suchą szmatką lub lekko zwilżoną wodą.

## Usuwanie



Nie wolno usuwać kabla do ładowania razem z odpadami domowymi.

- ▶ Korzystać z publicznego punktu zbiórki surowców do recyklingu zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.
- ▶ W przypadku pytań skontaktować się ze sprzedawcą lub firmą zajmującą się usuwaniem odpadów.

## Předepsaný účel použití

Nabíjecí kabel slouží k nabíjení elektrických a hybridních vozidel (dále jen „vozidla“) na k tomu určených místech nabíjecí infrastruktury označených podle DIN EN 17186 jako „C“.

V případě pochybností nechte vhodnost nabíjecí infrastruktury zkontrolovat odborníkem.

Jiné použití není dovoleno a považuje se za použití v rozporu s předepsaným účelem. Nabíjecí kabel je bezpečný jen při dodržování tohoto provozního návodu a dokumentace vozidla.

- ▶ Před použitím nabíjecího kabelu si přečtěte tento návod a dodržujte pokyny v něm obsažené.
- ▶ Při používání nabíjecího kabelu se řiďte uvedenými pokyny.

Jejich nedodržování může způsobit poškození zdraví osob nebo hmotnou škodu, například úraz elektrickým proudem, zkrat nebo požár.

## Použití v rozporu s určením

Použitím v rozporu s předepsaným účelem se zvyšuje nebezpečí úrazů a hmotné škody. Zakázáno je především:

- provádění jakýchkoli změn nebo úprav kabelu,
- připojování kabelu k vadné nebo nevhodné nabíjecí infrastruktuře, například pokud není určena pro dané trvalé zatížení,
- používání vadného nabíjecího kabelu.

Za každou újmu na zdraví a věcnou škodu vyplývající z používání kabelu v rozporu s jeho určením odpovídá provozovatel.

Společnost MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neručí za chyby v používání a škody, které vzniknou použitím v rozporu s určením.

## Základní bezpečnostní pokyny

**Věnujte pozornost listu na druhé straně – viz obr. 1.**

Situace vyobrazené na obr. 1 jsou zakázány. Pokud se takovýmto situacím nevyhnete, hrozí nebezpečí újmy na zdraví osob a hmotné škody.

- Uschovávejte kabel mimo dosah dětí.
- Uschovávejte kabel mimo dosah zvířat.
- Nepoužívejte adaptérové zástrčky nebo prodlužovací kabely.
- Nabíjecí kabel připojujte jen k bezchybné a vhodné nabíjecí infrastruktuře.
- Nabíjecí kabel nepoužívejte v explozivním prostředí.

## Technické údaje

| Název | Hodnota |
|---|---|
| nabíjecí kabel mode 3<br>(typ 2 / typ 1) | Norma IEC 61851<br>Norma IEC 62196 |
| nabíjecí kabel Mode 3<br>(typ GB) | Norma GB/T 20234 |
| jmenovité napětí (typ 2) | max. 480 V AC |
| jmenovité napětí (typ GB) | max. 440 V AC |
| jmenovité napětí (typ 1) | max. 250 V AC |
| Jmenovitá frekvence | 50 Hz / 60 Hz |
| jmenovitý proud<br>(typ 2 + typ 1) | 20 A / 32 A |
| jmenovitý proud (typ GB) | 16 A / 32 A |
| nabíjecí výkon | 4,6 – 22 kW |
| Stupeň ochrany<br>(typ 2 / typ 1) | IP20 (nezasunuté)<br>IP44 (zasunuté)<br>IP44 (s ochrannou krytkou) |
| Stupeň ochrany (typ GB) | IP20 (nezasunuté)<br>IP55 (zasunuté)<br>IP54 (s ochrannou krytkou) |
| teplota okolí | -30 … +50 °C |
| skladovací teplota | -30 … +50 °C |

- ▶ Věnujte pozornost také typovému štítku na nabíjecím zásuvném zařízení.

## Obsluha

**VAROVÁNÍ**

**Poškozený nabíjecí kabel – smrtelné nebezpečí zásahem elektrického proudu**

Poškozený nabíjecí kabel může vést k usmrcení nebo těžkému poranění.

- ▶ Zkontrolujte poškození nabíjecího kabelu (např. trhlinami) před každým použitím.
- ▶ Poškozený nabíjecí kabel nepoužívejte.

### Zahájení nabíjení

**Věnujte pozornost listu na druhé straně – viz obr. 2 a 4.**

- ▶ Sejměte ochrannou krytku.
- ▶ Zasuňte nabíjecí kabel.
- ▶ Začněte nabíjení na vozidle.

### Ukončení nabíjení

- ■ Jakmile je vozidlo nabité, ukončete nabíjení.

**Věnujte pozornost listu na druhé straně – viz obr. 3 a 4.**

- ▶ Ukončete nabíjení na vozidle.
- ▶ Vytáhněte nabíjecí kabel.
- ▶ Nasaďte ochrannou krytku.
- ▶ Nabíjecí kabel řádně uložte ve svém vozidle.

## Čištění

Podle znečištění a podmínek používání lze nabíjecí kabel čistit suchou, nebo vlhkou cestou.

**VAROVÁNÍ**

**Nedotýkejte se součástí pod proudem – smrtelné nebezpečí zasažením elektrickým proudem**

Dotýkání se součástí pod proudem může vést k úmrtí nebo vážnému poranění.

- ▶ Vytáhněte nabíjecí kabel.
- ▶ Všechny zástrčky a zásuvky chraňte před vlhkostí a kapalinami.

- ▶ Nepoužívejte žádné čisticí prostředky.
- ▶ Nabíjecí kabel vyčistěte suchou utěrkou nebo utěrkou mírně navlhčenou vodou.

## Likvidace



Nabíjecí kabel nesmí být zlikvidován do domácího odpadu.

- ▶ K recyklaci využijte veřejné sběrné místo pro použité elektrické a elektronické přístroje.
- ▶ V případě dotazů kontaktujte prodejce nebo likvidační podnik.

## Використання за призначенням

За допомогою зарядного кабелю можна заряджати електромобілі й гібридні автомобілі (далі – автомобілі) на спеціальних станціях зі знаком місця зарядки C згідно стандарту DIN EN 17186.

Якщо у вас виникли сумніви стосовно придатності зарядної станції до використання, зверніться до кваліфікованого електрика.

Будь-яке інше використання не допускається та вважається таким, що не відповідає призначенню. Зарядний кабель вважається безпечним лише в разі дотримання цієї інструкції з експлуатації та вказівок із документації автомобіля.

- ▶ Перш ніж використовувати зарядний кабель, ознайомтеся з цією інструкцією з експлуатації та документацією автомобіля.
- ▶ Під час використання зарядного кабелю дотримуйтесь інструкцій з експлуатації.

Недотримання вказівок може призвести до травмування або завдання матеріальної шкоди. Наприклад, може статися удар струмом, коротке замикання або пожежа.

## Використання не за призначенням

У разі використання не за призначенням існує підвищений ризик травмування та завдання матеріальної шкоди. Зокрема заборонено:

- будь-яким чином модифікувати зарядний кабель;
- підключати кабель до несправної або непридатної станції, наприклад не розрахованої на відповідне тривале навантаження;
- використовувати несправний зарядний кабель.

За всі фізичні й матеріальні збитки, які виникають унаслідок використання не за призначенням, несе відповідальність користувач.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG не несе відповідальності за неправильну роботу та збитки внаслідок використання не за призначенням.

## Загальні правила з техніки безпеки

**Розгляньте малюнок 1 на обгортці.**
На малюнку 1 показано, що не можна робити із зарядним кабелем. У таких ситуаціях існує небезпека травмування та завдання матеріальної шкоди.

- Тримайте дітей подалі від зарядного кабелю.
- Тримайте тварин подалі від зарядного кабелю.
- Не використовуйте штепсельні адаптери або подовжувачі.
- Підключайте зарядний кабель лише до справної та придатної станції.
- Не використовуйте зарядний кабель у вибухонебезпечному середовищі.

## Технічні характеристики

| Показник | Значення |
|---|---|
| Зарядний кабель режим 3 (тип 2 / тип 1) | Стандарт IEC 61851<br>Стандарт IEC 62196 |
| Зарядний кабель режим 3 (тип GB) | Стандарт GB/T 20234 |
| Номінальна напруга (тип 2) | макс. 480 В змінного струму |
| Номінальна напруга (тип GB) | макс. 440 В змінного струму |
| Номінальна напруга (тип 1) | макс. 250 В зміного струму |
| Номінальна частота | 50 Гц / 60 Гц |
| Номінальний струм (тип 2 + тип 1) | 20 A / 32 A |
| Номінальний струм (тип GB) | 16 A / 32 A |
| Зарядна потужність | 4,6 – 22 kW |
| Ступінь захисту (тип 2 / тип 1) | IP20 (неприєднаний)<br>IP44 (приєднаний)<br>IP44 (із захисною кришкою) |
| Ступінь захисту (тип GB) | IP20 (неприєднаний)<br>IP55 (приєднаний)<br>IP54 (із захисною кришкою) |
| Температура навколишнього середовища | -30 … +50 °C |
| Температура зберігання | -30 … +50 °C |

- ▶ Приймайте до уваги також заводську табличку на зарядному штекерному роз'ємі.

## Експлуатація

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

**Пошкоджений зарядний кабель – небезпека для життя через можливість ураження електричним струмом**

Використання пошкодженого кабелю може призвести до важких травм або смерті.

- ▶ Перевіряйте зарядний кабель щоразу перед використанням на наявність пошкоджень (наприклад тріщин).
- ▶ Не використовуйте пошкоджений зарядний кабель.

### Початок заряджання

**Розгляньте малюнки 2 й 4 на обгортці.**

- ▶ Зніміть захисну кришку.
- ▶ Підключіть зарядний кабель.
- ▶ Запустіть заряджання на автомобілі.

### Завершення заряджання

- ■ Коли автомобіль зарядиться, припиніть процедуру.

**Розгляньте малюнки 3 й 4 на обгортці.**

- ▶ Зупиніть заряджання на автомобілі.
- ▶ Відключіть зарядний кабель.
- ▶ Вдягніть захисну кришку.
- ▶ Належним чином покладіть зарядний кабель в автомобіль.

## Очищення

Залежно від ступеня забруднення й умов експлуатації, зарядний кабель можна чистити сухими або вологими засобами.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

**Дотик до струмопровідних компонентів – небезпека для життя через можливість ураження електричним струмом**

Контакт із струмопровідними компонентами може призвести до важких травм або смерті.

- ▶ Відключіть зарядний кабель.
- ▶ Стежте, щоб штекерні роз'єми та з'єднувачі не намокали.

- ▶ Не застосовуйте очисні засоби.
- ▶ Протирайте зарядний кабель сухою або дещо змоченою у воді тканиною.

## Утилізація



Забороняється утилізувати зарядний кабель із побутовими відходами.

- ▶ Такі вироби слід здавати в громадські пункти прийому для повторної переробки відпрацьованих електричних і електронних приладів.
- ▶ Якщо у вас з'являться запитання, зверніться до постачальника або представників підприємства з утилізації.

## Predvidena uporaba

S polnilnim kablom je mogoče polniti električna in hibridna vozila, v nadaljevanju imenovana »vozila«, na primerni polnilni infrastrukturi z oznako napajalne točke C po DIN EN 17186.

V primeru dvoma dajte polnilno infrastrukturo glede primernosti preveriti elektrotehniku.

Drugačna uporaba ni dovoljena in je tako nepredvidena. Polnilni kabel je varen le, če se upoštevajo ta navodila za uporabo in dokumentacija vozila.

- ▶ Pred uporabo polnilnega kabla preberite ta navodila za uporabo in dokumentacijo vozila.
- ▶ Med uporabo polnilnega kabla upoštevajte opisana navodila.

Neupoštevanje lahko privede do osebne ali materialne škode, npr. do električnega udara, kratkega stika ali požara.

## Nepredvidena uporaba

Na podlagi nepredvidene uporabe se poveča tveganje osebne in materialne škode. Še posebej je prepovedano:

- ■ Spreminjanje ali predelovanje polnilnega kabla.
- ■ Priključitev polnilnega kabla na pomanjkljivo ali neprimerno polnilno infrastrukturo, ki npr. ni zasnovana za ustrezno trajno obremenitev.
- ■ Uporaba okvarjenega polnilnega kabla.

Za vsakršno osebno in materialno škodo, ki nastane zaradi nepredvidene uporabe, je odgovoren uporabnik.
Podjetje MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ne prevzema nikakršne odgovornosti za napačno uporabo in škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe.

## Osnovni varnostni napotki

**Upoštevajte ovitek – sliko 1.**
Situacije, predstavljene na sliki 1, so prepovedane. Če teh situacij ne preprečite, obstaja nevarnost osebne in materialne škode.

- ■ Polnilni kabel hranite izven dosega otrok.
- ■ Polnilni kabel hranite izven dosega živali.
- ■ Ne uporabljajte adapterskih vtičev ali podaljška kabla.
- ■ Priključite polnilni kabel na primerno polnilno infrastrukturo brez napak.
- ■ Polnilnega kabla ne uporabljajte v okolici z nevarnostjo eksplozije.

## Tehnični podatki

| Naziv | Vrednost |
|---|---|
| Polnilni kabel Mode 3 (tip 2/tip 1) | standard IEC 61851<br>standard IEC 62196 |
| Polnilni kabel Mode 3 (tip GB) | standard GB/T 20234 |
| Nazivna napetost (tip 2) | maks. 480 V AC |
| Nazivna napetost (tip GB) | maks. 440 V AC |
| Nazivna napetost (tip 1) | maks. 250 V AC |
| Nazivna frekvenca | 50 Hz/60 Hz |
| Nazivni tok (tip 2 + tip 1) | 20 A/32 A |
| Nazivni tok (tip GB) | 16 A/32 A |
| Moč polnjenja | 4,6–22 kW |
| Vrsta zaščite (tip 2/tip 1) | IP20 (ni vtaknjen)<br>IP44 (vtaknjen)<br>IP44 (z zaščitnim pokrovom) |
| Vrsta zaščite (tip GB) | IP20 (ni vtaknjen)<br>IP55 (vtaknjen)<br>IP54 (z zaščitnim pokrovom) |
| Temperatura okolice | –30 … +50 °C |
| Temperatura skladiščenja | –30 … +50 °C |

- ▶ Upoštevajte tudi tipsko tablico na vtični pripravi za polnjenje.

## Uporaba

**OPOZORILO**

**Poškodovan polnilni kabel – smrtna nevarnost zaradi električnega udara**

Poškodovan polnilni kabel lahko privede do smrti ali do težkih telesnih poškodb.

- ▶ Pred vsako uporabo preverite polnilni kabel glede poškodb (npr. razpok).
- ▶ Poškodovanega polnilnega kabla ne uporabljajte.

### Zagon postopka polnjenja

**Upoštevajte ovitek – sliki 2 in 4.**

- ▶ Snemite zaščitni pokrov.
- ▶ Vtaknite polnilni kabel.
- ▶ Zaženite postopek polnjenja na vozilu.

### Konec postopka polnjenja

- ■ Kakor hitro je vozilo napolnjeno, postopek polnjenja zaključite.

**Upoštevajte ovitek – sliki 3 in 4.**

- ▶ Zaključite postopek polnjenja.
- ▶ Iztaknite polnilni kabel.
- ▶ Nataknite zaščitni pokrov.
- ▶ Polnilni kabel pravilno shranite v vozilu.

## Čiščenje

Odvisno od umazanije in pogojev uporabe lahko polnilni kabel očistite na suho ali na vlažno.

**OPOZORILO**

**Dotikanje sestavnih delov pod električnim tokom – smrtna nevarnost zaradi električnega udara**

Dotikanje sestavnih delov pod električnim tokom lahko privede do smrti ali do težkih telesnih poškodb.

- ▶ Iztaknite polnilni kabel.
- ▶ Zaščitite vtične povezave in vtične priprave pred vlago in tekočinami.

- ▶ Ne uporabljajte čistilnih sredstev.
- ▶ Očistite polnilni kabel s suho ali rahlo z vodo navlaženo krpo.

## Odstranitev med odpadke



Polnilnega kabla ni dovoljeno odstraniti skupaj z gospodinjskimi odpadki.

- ▶ Električne in elektronske odpadne naprave oddajte za recikliranje na javnih zbirališčih.
- ▶ Z vprašanji se obrnite na trgovca ali podjetje za odstranjevanje odpadkov.

## Použitie podľa určenia

S nabíjacím káblom sa môžu nabíjať elektrické a hybridné vozidlá, následne označované ako „vozidlá“, na k tomu vhodnej nabíjacej infraštruktúre s označením nabíjacieho bodu C podľa DIN EN 17186.

V prípade pochybností nechajte nabíjaciu infraštruktúru skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom na spôsobilosť.

Akékoľvek iné použitie nie je dovolené a je preto v rozpore s určením. Nabíjací kábel je bezpečný iba vtedy, ak sú dodržané pokyny tohoto návodu na obsluhu a dokumentácia vozidla.

- ▶ Pred použitím nabíjacieho kábla si prečítajte tento návod na obsluhu a dokumentáciu vozidla.
- ▶ V priebehu používania nabíjacieho kábla dodržiavajte popísané pokyny.

Nedodržiavanie môže viesť k zraneniam osôb a vecným škodám, ako napr. k úrazu elektrickým prúdom, skratu alebo požiaru.

## Používanie v rozpore s určením

Používaním v rozpore s určením sa zvyšuje riziko zranenia osôb a vecných škôd. Zakázané sú predovšetkým:

- ■ Nabíjací kábel zmeniť alebo manipulovať.
- ■ Nabíjací kábel pripojiť na chybnú alebo nevhodnú nabíjaciu infraštruktúru, ktorá napr. nie je určená na trvalé zaťaženie.
- ■ Používať defektný nabíjací kábel.

Za všetky zranenia osôb a vecné škody, spôsobené použitím v rozpore s určením, je zodpovedný používateľ. Firma MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neručí za chyby obsluhy a škody spôsobené použitím v rozpore s určením.

## Základné bezpečnostné pokyny

**Dodržiavajte obalový list – obrázok 1.**
Situácie uvedené na obrázku 1 sú zakázané. Ak sa nevyhnete týmto situáciám, hrozí riziko zranenia osôb a vecných škôd.

- ■ Nabíjací kábel udržujte mimo dosahu detí.
- ■ Nabíjací kábel udržujte mimo dosahu zvierat.
- ■ Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky alebo predlžovacie káble.
- ■ Nabíjací kábel pripojte k bezchybnej a vhodnej nabíjacej infraštruktúre.
- ■ Nabíjací kábel nepoužívajte v potenciálne výbušnom prostredí.

## Technické údaje

| Pomenovanie | Hodnota |
|---|---|
| Nabíjací kábel Mode 3 (Typ 2 / Typ 1) | Norma IEC 61851<br>Norma IEC 62196 |
| Nabíjací kábel Mode 3 (Typ GB) | Norma GB/T 20234 |
| Menovité napätie (Typ 2) | max. 480 V AC |
| Menovité napätie (Typ GB) | max. 440 V AC |
| Menovité napätie (Typ 1) | max. 250 V AC |
| Menovitá frekvencia | 50 Hz / 60 Hz |
| Menovitý prúd (Typ 2 + Typ 1) | 20 A / 32 A |
| Menovitý prúd (Typ GB) | 16 A / 32 A |
| Nabíjací výkon | 4,6 – 22 kW |
| Spôsob ochrany (Typ 2 / Typ 1) | IP20 (nezasunutý)<br>IP44 (zasunutý)<br>IP44 (s ochranným krytom) |
| Spôsob ochrany (Typ GB) | IP20 (nezasunutý)<br>IP55 (zasunutý)<br>IP54 (s ochranným krytom) |
| Teplota prostredia | -30 … +50 °C |
| Skladovacia teplota | -30 … +50 °C |

- ▶ Dodržiavajte takisto typový štítok na nabíjacom zásuvnom zariadení.

## Obsluha

**VAROVANIE**

**Poškodený nabíjací kábel – Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom**

Poškodený nabíjací kábel môže viesť ku smrti alebo k vážnym zraneniam.

- ▶ Nabíjací kábel pred každým použitím skontrolujte na poškodenia (napr. trhliny).
- ▶ Nepoužívajte poškodený nabíjací kábel.

### Spustiť proces nabíjania

**Dodržiavajte obalový list – obrázky 2 a 4.**

- ▶ Odstráňte ochranný kryt.
- ▶ Zasuňte nabíjací kábel.
- ▶ Spustite proces nabíjania na vozidle.

### Ukončiť proces nabíjania

- ■ Akonáhle je vozidlo nabité, ukončite proces nabíjania.

**Dodržiavajte obalový list – obrázky 3 a 4.**

- ▶ Ukončite proces nabíjania na vozidle.
- ▶ Odpojte nabíjací kábel.
- ▶ Nasaďte ochranný kryt.
- ▶ Navíjací kábel správne uložte vo vašom vozidle.

## Čistenie

V závislosti od znečistenia a prevádzkových podmienok je možné nabíjací kábel čistiť na sucho alebo na vlhko.

**VAROVANIE**

**Dotknutie konštrukčných dielov pod napätím – Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom**

Dotknutie konštrukčných dielov pod napätím môže viesť ku smrti alebo k vážnym zraneniam.

- ▶ Odpojte nabíjací kábel.
- ▶ Zástrčkové spojenia a zásuvné zariadenia chráňte pred vlhkosťou a tekutinami.

- ▶ Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky.
- ▶ Nabíjací kábel vyčistite so suchou handričkou alebo jemne vodou navlhčenou handričkou.

## Likvidácia



Nabíjací kábel nesmie byť likvidovaný cez domový odpad.

- ▶ Použijte verejné miesto pre recykláciu elektrických a elektronických starých prístrojov.
- ▶ V prípade otázok kontaktuje predajcu alebo likvidátora.

## Мақсатына сай қолдану

Зарядтағыш кабельдің көмегімен электрлік және гибридтік автомобильдерді (ары қарай «автомобильдер» деп аталады) DIN EN 17186 стандарты бойынша C зарядтау орнының таңбаламасына ие арнайы зарядтау инфрақұрылымында зарядтауға болады.

Электрші маман күмәнді жағдайда зарядтау инфрақұрылымының жарамдылығын тексеруі қажет.

Басқа жолмен пайдалануға рұқсат етілмейді және мақсатынан тыс болып есептеледі. Зарядтағыш кабель, аталмыш пайдалану жөніндегі нұсқаулық және автомобильге арналған құжаттама талаптары сақталған жағдайда ғана қауіпсіз болады.

- ▶ Зарядтағыш кабельді пайдаланбас бұрын аталмыш пайдалану жөніндегі нұсқаулықты және автомобильге арналған құжаттаманы оқып шығыңыз.
- ▶ Зарядтағыш кабельді пайдалану барысында сипатталған нұсқауларды орындаңыз.

Нұсқаулардың орындалмауы ток соғу, қысқа тұйықталу немесе өрт сияқты жарақат алуға немесе мүліктің зақымдалуына әкелуі мүмкін.

## Мақсатынан тыс қолдану

Мақсатынан тыс қолдану нәтижесінде жарақат алу және мүлікке зақым келтіру қаупі артады.
Төмендегілерге тыйым салынады:

- Зарядтағыш кабельді өзгерту немесе модификациялау.
- Зарядтағыш кабельді, мысалы, тиісті ұзақ мерзімді жүктемені көтере алмайтын, қате немесе жарамсыз заядтау инфрақұрылымына жалғау.
- Ақаулы зарядтағыш кабельді қолдану.

Мақсатынан тыс қолданудан пайда болған барлық жарақат пен мүлік зақымы үшін пайдаланушы жауап береді.
MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG компаниясы мақсатынан тыс қолданудан пайда болған пайдаланушы қателері мен залал үшін жауапкершілікті өз мойнына алмайды.

## Негізгі қауіпсіздік нұсқаулары

**Мұқаба бетті ұстану – 1-сурет.**
1-суретте көрсетілген жағдайларға тыйым салынады. Мұндай жағдайлардың алды алынбаған жағдайда, жарақат алу және мүлікке зақым келтіру қаупі туындайды.

- Балаларды зарядтағыш кабельден алшақ ұстаңыз.
- Жануарларды зарядтағыш кабельден алшақ ұстаңыз.
- Жалғастырғыш штекерді немесе ұзартқыш кабельді пайдаланбаңыз.
- Зарядтағыш кабельді ақаусыз және жарамды зарядтау инфрақұрылымына жалғаңыз.
- Зарядтағыш кабельді жарылғыш ортада пайдаланбаңыз.

### Техникалық деректер

| Атауы | Мән |
|---|---|
| Mode 3 зарядтағыш кабелі (2-түрі/1-түрі) | IEC 61851 стандарты<br>IEC 62196 стандарты |
| Mode 3 зарядтағыш кабелі (GB түрі) | GB/T 20234 стандарты |
| Номиналды кернеу (2-түрі) | макс. 480 В АТ |
| Номиналды кернеу (GB түрі) | макс. 440 В АТ |
| Номиналды кернеу (1-түрі) | макс. 250 В АТ |
| Номиналды жиілік | 50 Гц / 60 Гц |
| Номиналды ток (2-түрі + 1-түрі) | 20 А / 32 А |
| Номиналды ток (GB түрі) | 16 А / 32 А |
| Зарядтау қуаты | 4,6 – 22 кВт |
| Қорғаныс дәрежесі (2-түрі/1-түрі) | IP20 (енгізілмеген)<br>IP44 (енгізілген)<br>IP44 (қорғаныш қалпақшамен) |
| Қорғаныс дәрежесі (GB түрі) | IP20 (енгізілмеген)<br>IP55 (енгізілген)<br>IP54 (қорғаныш қалпақшамен) |
| Қоршаған орта температурасы | -30 … +50 °C |
| Сақтау температурасы | -30 … +50 °C |

- ▶ Зарядтау жалғағышындағы фирмалық тақтайшаға да назар аударыңыз.

## Қолдану

**⚠ ЕСКЕРТУ**

**Зақымдалған зарядтағыш кабель – ток соғудан өмірге қауіп туындайды**

Зақымдалған зарядтағыш кабель қазалы немесе ауыр жарақаттануға апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Әр қолдану алдында зарядтағыш кабельде сыртқы зақымдардың (мысалы, жарықшақтар) бар-жоғын тексеріңіз.
- ▶ Зақымдалған зарядтағыш кабельді қолдануға болмайды.

### Зарядтау процесін бастау

**Мұқаба бетті ұстану – 2- және 4-суреттер.**

- ▶ Қорғаныш қалпақшаны алып тастаңыз.
- ▶ Зарядтағыш кабельді жалғаңыз.
- ▶ Зарядтау процесін автомобильде бастаңыз.

### Зарядтау процесін аяқтау

- ■ Автомобиль зарядталғаннан кейін, зарядтау процесін аяқтаңыз.

**Мұқаба бетті ұстану – 3- және 4-суреттер.**

- ▶ Зарядтау процесін автомобильде аяқтаңыз.
- ▶ Зарядтағыш кабельді ажыратыңыз.
- ▶ Қорғаныш қалпақшаны орнатыңыз.
- ▶ Зарядтағыш кабельді автомобиль ішінде тиісінше орналастырыңыз.

## Тазалау

Зарядтағыш кабельді ластану түріне және қолдану шарттарына байланысты құрғақ немесе ылғалды әдіспен тазалауға болады.

**⚠ ЕСКЕРТУ**

**Ток өткізгіш құрамдас бөлшектермен жанасу – ток соғудан өмірге қауіп туындайды**

Ток өткізгіш құрамдас бөлшектермен жанасу қазалы немесе ауыр жарақаттануға апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Зарядтағыш кабельді ажыратыңыз.
- ▶ Штепсельдік қосылымдарды және штепсельдік құрылғыларды ылғал мен сұйықтықтардан қорғаңыз.

- ▶ Тазалағыш заттарды пайдаланбаңыз.
- ▶ Зарядтағыш кабельді құрғақ немесе сәл суланған шүберекпен тазалаңыз.

## Кәдеге жарату



Зарядтағыш кабельді тұрмыстық қоқыспен бірге кәдеге жаратуға болмайды.

- ▶ Электрлік және электрондық ескі құрылғыларды қайта өңдеуге арналған қоғамдық жинау орындарын пайдаланыңыз.
- ▶ Сұрақтар туындаған жағдайда, дилерге немесе кәдеге жарату орнына хабарласыңыз.

## Багыты боюнча колдонуу

Заряддоо кабели аркылуу электр жана гибрид транспорттук каражаттар, мындан ары "транспорт каражаттары" деп аталат, DIN EN 17186 ылайык C заряд чекитинин идентификациясы менен ылайыктуу заряд инфраструктурасында зарядалышы мүмкүн.

Эгерде шектенсеңиз, заряд инфраструктурасынын ылайыктуулугун квалификациялуу электр кызматкерине текшертиңиз.

Атайын көрсөтүлгөн колдонмого карама каршылык келип чыгуусунан улам, кандайдыр бир башка кошумча аракеттерге жол берилбейт. Заряд кабели пайдалануу көрсөтмөлөрдү жана транспорт каражаты боюнча документтерди сактаган учурда гана коопсуз болуп саналат.

- ▶ Заряддагыч кабелин колдонуу алдында транспорт каражаттарын пайдалануу жана колдонуу көрсөтмөлөрүн окуп чыгыңыз.
- ▶ Заряддоо кабелин колдонууда сүрөттөлгөн көрсөтмөлөрдү аткарыңыз.

Бул талаптарды сактабаган учурда, колдонуучунун зыян тартуусуна жана ошол буюмдун зыянга учуроосуна, мисалы, электр шогуна, кыска туташуу же өрттөнүшүнө алып келиши мүмкүн.

## Көрсөтмөнү тартиптен тыш колдонуу

Көрсөтмөнү тартиптен тыш колдонуу жеке жаракат алуу жана мүлккө зыян келтирүү коркунучун жогорулатат. Атап айтканда, төмөнкүлөргө тыюу салынат:

- Заряд кабелин өзгөртүү же манипуляциялоо.
- Заряд чубатмасын туура келбеген жана үзгүлтүксүз иштөөгө ылайыкташтырылбаган заряддочу түзүлүшкө туташтырууга.
- Бузук заряд кабелин колдонуу.

Пайдалануучу арналышы боюнча туура эмес пайдалануунун натыйжасында келтирилген ар кандай физикалык жана материалдык зыян үчүн жоопкерчилик тартат.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG туура эмес колдонуудан келип чыккан операциялык каталар же зыян үчүн эч кандай жоопкерчилик тартпайт.

## Коопсуздук эрежесин сактоодогу негизги көрсөтмөлөр

**Мукаба баракчасына көңүл буруңуз – 1-сүрөт.**

1-сүрөттө көрсөтүлгөн кырдаалдарга тыюу салынат. Бул жагдайлардан качпасаңыз, жеке жаракат алуу жана мүлккө зыян келтирүү коркунучу бар.

- Заряд кабелинен жаш балдарды алыс кармаңыз.
- Жаныбарларды заряддоо кабелинен алыс кармаңыз.
- Адаптер сайгычтарды же узартуу кабелдерин колдонбоңуз.
- Заряддоо кабелин кемчиликсиз жана ылайыктуу заряддоо инфраструктурасына туташтырыңыз.
- Заряддоо кабелин жарылып кетүү коркунучу бар чөйрөдө колдонбоңуз.

## Техникалык маалыматтар

| Белги | Мазмуну |
|---|---|
| Заряд кабели 3-режими (2-тип / 1-тип) | Норм IEC 61851<br>Норм IEC 62196 |
| Заряд кабели 3-режими (Гб тиби) | Норм Гб/Т 20234 |
| Номиналдуу чыңалуу (2-тип) | макс. 480 В AC |
| Номиналдуу чыңалуу (Гб тиби) | макс. 440 В AC |
| Номиналдуу чыңалуу (1-тип) | макс. 250 В AC |
| Номиналдуу жыштык | 50 Гц / 60 Гц |
| Номиналдуу ток (2-тип + 1-тип) | 20 A / 32 A |
| Номиналдуу ток (Гб тиби) | 16 A / 32 A |
| Заряд кубаттуулугу | 4,6 – 22 кВт |
| Сактануу деңгээли (2-тип / 1-тип) | IP20 (өчүрүлгөн)<br>IP44 (туташтырылган)<br>IP44 (коопсуздук капкачасы менен) |
| Сактануу деңгээли (Гб тиби) | IP20 (өчүрүлгөн)<br>IP55 (туташтырылган)<br>IP54 (коопсуздук капкачасы менен) |
| Чөйрөнүн температурасы | -30 ... +50 °C |
| Сактоо температурасы | -30 ... +50 °C |

- ▶ Ошондой эле Заряддоо туташтыргычындагы заводдук тактачасына көңүл буруңуз.

## Тейлөө

**ЭСКЕРТҮҮ**

**Бузулган заряд кабели электр тогуна урунуу коркунучун өмүргө туудуртат**

Бузулган заряддоо кабели өлүмгө же оор жаракаттарга алып келиши мүмкүн.

- ▶ Ар бир колдонуудан мурун заряддоо кабелинин бузулушуна (мисалы, жаракаларга) текшериңиз.
- ▶ Бузулган заряддоо кабелин колдонбоңуз.

### Заряддоону баштаңыз

**Мукаба баракчасына көңүл буруңуз – 2- жана 4- сүрөттөр.**

- ▶ Коопсуздук капкакчасын ачыңыз.
- ▶ Заряддоо кабелин сайыңыз.
- ▶ Унаада заряддоону баштаңыз.

### Заряддоону аяктаңыз

- ■ Унаа заряддалгандан кийин, заряддоону токтотуңуз.

**Мукаба баракчасына көңүл буруңуз – 3- жана 4- сүрөттөр.**

- ▶ Унаада заряддоону токтотуңуз.
- ▶ Заряддоо кабелин ажыратуу.
- ▶ Коопсуздук капкакчасын тагыңыз.
- ▶ Заряддоо кабелин унаага туура орнотуңуз.

## Тазалоо

Заряддоо кабелин анын канчалык кир экендигине жана кандай колдонулгандыгына жараша кургак же нымдуу түрлөр менен тазалоого болот.

**ЭСКЕРТҮҮ**

**Ток өтүүчү компоненттерге тийүү – токко урунуу коркунучун өмүргө туудурат**

Ток өтүүчү компоненттерге тийүү өлүмгө же оор жаракаттарга алып келиши мүмкүн.

- ▶ Заряддоо кабелин ажыратуу.
- ▶ Сайгыч туташууларын жана сайгыч түзүлүштөрдү нымдан жана суюктуктан коргоңуз.

- ▶ Жуучу каражаттарды колдонбоңуз.
- ▶ Заряддоо кабелин кургак чүпүрөк же бир аз нымдалган чүпүрөк менен тазалаңыз.

## Утилдештирүү



Заряддоо кабелин тиричилик таштандылары менен бирге таштоого болбойт.

- ▶ Электр жана электрондук иштетилген жабдууларды утилдештирүү үчүн коомдук жыйноо пунктун колдонуңуз.
- ▶ Суроолор боюнча дилерлерге же утилизаторлорго кайрылыңыз.

## Употреба по предназначение

Със зарядния кабел могат да се зареждат електрически и хибридни превозни средства (по-долу наричани „превозни средства“) чрез подходяща за целта инфраструктура за зареждане с маркировка C на пункта за зареждане съгласно DIN EN 17186.

> В случай на съмнение осигурете проверка за пригодност на инфраструктурата за зареждане от квалифициран електротехник.

Друга употреба е недопустима и следователно е нецелесъобразна. Зарядният кабел е безопасен само при вземане под внимание на настоящото ръководство за експлоатация и на документацията към превозното средство.

- ▶ Преди употреба на зарядния кабел прочетете настоящото ръководство за експлоатация и документацията към превозното средство.
- ▶ Спазвайте описаните инструкции по време на употреба на зарядния кабел.

Неспазването им може да доведе до телесни увреждания и материални щети, като напр. токов удар, късо съединение или пожар.

## Нецелесъобразна употреба

Нецелесъобразна употреба увеличава риска от телесни увреждания и материални щети. Забранени са в частност:

- Изменения и манипулации на зарядния кабел.
- Свързване на зарядния кабел към дефектна или неподходяща инфраструктура за зареждане, която напр. не е проектирана за съответно продължително натоварване.
- Използване на дефектен заряден кабел.

За всички телесни увреждания и материални щети вследствие на нецелесъобразна употреба отговорност носи потребителят.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG не поема отговорност за неправилно боравене и щети в резултат на нецелесъобразна употреба.

## Основни указания за безопасност

> **Вземете под внимание обложката – фигура 1.** Изобразените на фигура 1 ситуации са забранени. Ако не избягвате тези ситуации, съществува опасност от телесни увреждания и материални щети.

- Дръжте деца далеч от зарядния кабел.
- Дръжте животни далеч от зарядния кабел.
- Не използвайте адаптери или удължители.
- Свързвайте зарядния кабел към функционираща и подходяща инфраструктура за зареждане.
- Не използвайте зарядния кабел в потенциално експлозивна среда.

## Технически данни

| Наименование | Стойност |
|---|---|
| Заряден кабел Mode 3 (тип 2/тип 1) | Стандарт IEC 61851<br>Стандарт IEC 62196 |
| Заряден кабел Mode 3 (тип GB) | Стандарт GB/T 20234 |
| Номинално напрежение (тип 2) | макс. 480 V AC |
| Номинално напрежение (тип GB) | макс. 440 V AC |
| Номинално напрежение (тип 1) | макс. 250 V AC |
| Номинална честота | 50 Hz/60 Hz |
| Номинален ток (тип 2 + тип 1) | 20 A/32 A |
| Номинален ток (тип GB) | 16 A/32 A |
| Зарядна мощност | 4,6 – 22 kW |
| Степен на защита (тип 2/тип 1) | IP20 (невключен)<br>IP44 (включен)<br>IP44 (със защитна капачка) |
| Степен на защита (тип GB) | IP20 (невключен)<br>IP55 (включен)<br>IP54 (със защитна капачка) |
| Температура на обкръжаващата среда | -30 … +50 °C |
| Температура на съхранение | -30 … +50 °C |

- ▶ Вземете под внимание и фабричната табелка върху зарядния щепселен съединител.

## Обслужване

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Повреден заряден кабел – опасност за живота поради токов удар**

Повреден заряден кабел може да причини смърт или тежки наранявания.

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте зарядния кабел за повреди (напр. пукнатини).
- ▶ Не използвайте повреден заряден кабел.

### Стартиране на зареждането

**Вземете под внимание обложката – фигури 2 и 4.**

- ▶ Свалете защитната капачка.
- ▶ Включете зарядния кабел.
- ▶ Стартирайте процеса на зареждане на превозното средство.

### Прекратяване на зареждането

- ■ Прекратете процеса на зареждане веднага щом превозното средство се зареди.

**Вземете под внимание обложката – фигури 3 и 4.**

- ▶ Прекратете процеса на зареждане на превозното средство.
- ▶ Изключете зарядния кабел.
- ▶ Поставете защитната капачка.
- ▶ Приберете надлежно зарядния кабел в превозното средство.

## Почистване

В зависимост от замърсяването и условията на ползване зарядният кабел може да се почиства сухо или влажно.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Докосване на токопровеждащи компоненти – опасност за живота поради токов удар**

Докосването на токопровеждащи компоненти може да причини смърт или тежки наранявания.

- ▶ Изключете зарядния кабел.
- ▶ Пазете щепселните съединения и щепселните устройства от влага и течности.

- ▶ Не използвайте почистващи препарати.
- ▶ Почиствайте зарядния кабел със суха или леко навлажнена с вода кърпа.

## Предаване за отпадъци



Зарядният кабел не трябва да се изхвърля с битовите отпадъци.

- ▶ Предайте го в обществен събирателен пункт за рециклиране на излезли от употреба електрически и електронни уреди.
- ▶ При въпроси се свържете с дилъра или утилизиращото предприятие.

## Namjenska upotreba

Kabel za punjenje omogućava punjenje električnih i hibridnih vozila (u nastavku: „vozila”) na infrastrukturi za punjenje prikladnoj za tu svrhu s C oznakom mjesta za punjenje u skladu s normom DIN EN 17186.

U slučaju dvojbe neka električar ispita prikladnost infrastrukture za punjenje.

Drugačija uporaba nije dopuštena i stoga je suprotna namjeni. Kabel za punjenje siguran je samo ako se poštuje ova Uputa za uporabu i dokumentacija vozila.

- ▶ Prije uporabe kabela za punjenje pročitajte ovu Uputu za uporabu i dokumentaciju vozila.
- ▶ Tijekom uporabe kabela za punjenje pridržavajte se opisanih uputa.

Njihovo nepoštivanje može prouzročiti ljudske ili materijalne štete, kao npr. strujni udar, kratki spoj ili požar.

## Upotreba suprotna namjeni

U slučaju uporabe suprotne namjeni povećava se rizik od ljudskih i materijalnih šteta. Osobito je zabranjeno sljedeće:

- Preinačavanje kabela ili manipulacija kabelom.
- Priključivanje kabela na neispravnu ili neprikladnu infrastrukturu za punjenje koja npr. nije predviđena za odgovarajuće trajno opterećenje.
- Korištenje neispravnog kabela.

Odgovornost za sve ljudske i materijalne štete koje proizađu iz uporabe suprotne namjeni snosi korisnik.
Tvrtka MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ne preuzima odgovornost za štete koje nastanu pogrešnim rukovanjem niti za štete koje nastanu uporabom suprotnom namjeni.

## Osnovne sigurnosne upute

**Obratite pozornost na list korica – slika 1.**
Situacije koje su prikazane na listu 1 su zabranjene. Ne spriječite li te situacije, postoji opasnost od ljudskih i materijalnih šteta.

- Držite djecu podalje od kabela za punjenje.
- Držite životinje podalje od kabela za punjenje.
- Ne koristite adapterske utikače ili produžne kabele.
- Kabel za punjenje priključite na ispravnu i prikladnu infrastrukturu za punjenje.
- Ne koristite kabel za punjenje u području u kojem postoji opasnost od eksplozija.

## Tehnički podaci

| Naziv | Vrijednost |
|---|---|
| Kabel za punjenje Mode 3 (tip 2 / tip 1) | Norma IEC 61851<br>Norma IEC 62196 |
| Kabel za punjenje Mode 3 (tip GB) | Norma GB/T 20234 |
| Nazivni napon (tip 2) | maks. 480 V AC |
| Nazivni napon (tip GB) | maks. 440 V AC |
| Nazivni napon (tip 1) | maks. 250 V AC |
| Nazivna frekvencija | 50 Hz / 60 Hz |
| Nazivna struja (tip 2 + tip 1) | 20 A / 32 A |
| Nazivna struja (tip GB) | 16 A / 32 A |
| Snaga punjenja | 4,6 – 22 kW |
| Stupanj zaštite (tip 2 / tip 1) | IP20 (neutaknut)<br>IP44 (utaknut)<br>IP44 (sa zaštitnom kapicom) |
| Stupanj zaštite (tip GB) | IP20 (neutaknut)<br>IP55 (utaknut)<br>IP54 (sa zaštitnom kapicom) |
| Okolna temperatura | -30 … +50 °C |
| Temperatura skladištenja | -30 … +50 °C |

- ▶ Obratite pozornost i na natpisnu pločicu na priključku za punjenje.

## Rukovanje

**UPOZORENJE**

**Oštećeni kabel za punjenje – opasnost za život uslijed strujnog udara**

Oštećeni kabel za punjenje može prouzročiti smrt ili teške ozljede.

- ▶ Prije svake uporabe ispitajte kabel za punjenje u pogledu oštećenja (npr. pukotina).
- ▶ Ne koristite oštećeni kabel za punjenje.

### Početak punjenja

**Obratite pozornost na list korica – slike 2 i 4.**

- ▶ Skinite zaštitnu kapicu.
- ▶ Utaknite kabel za punjenje.
- ▶ Ponovno pokrenite postupak punjenja na vozilu.

### Završetak punjenja

- ■ Čim je vozilo napunjeno, završite punjenje.

**Obratite pozornost na list korica – slike 3 i 4.**

- ▶ Završite punjenje na vozilu.
- ▶ Izvucite kabel za punjenje iz utičnice.
- ▶ Nataknite zaštitnu kapicu.
- ▶ Spremite kabel za punjenje u vozilu na propisan način.

## Čišćenje

Ovisno o onečišćenju i uvjetima korištenja kabel za punjenje može se čistiti na suho ili na vlažno.

**UPOZORENJE**

**Doticanje komponenti koje provode struju – opasnost za život uslijed strujnog udara**

Doticanje komponenti koje provode struju može prouzročiti smrt ili teške ozljede.

- ▶ Izvucite kabel za punjenje iz utičnice.
- ▶ Zaštitite utične spojeve i utične naprave od vlage i tekućina.

- ▶ Nemojte koristiti nikakva sredstva za čišćenje.
- ▶ Kabel za punjenje očistite suhom ili lagano vodom navlaženom krpom.

## Zbrinjavanje



Kabel za punjenje ne smije se zbrinjavati s uobičajenim kućanskim otpadom.

- ▶ Za zbrinjavanje koristite javno prikupljalište za recikliranje električnih i elektroničkih rabljenih uređaja.
- ▶ U slučaju pitanja obratite se trgovcu ili tvrtki koja se bavi zbrinjavanjem.

## Предвидена употреба

Кабелот за полнење може да се користи за полнење електрични и хибридни возила, понатаму како „возила“, со приклучување во соодветна инфраструктура за полнење со полнач со ознака C согласно DIN EN 17186.

Доколку се сомневате дека инфраструктурата е соодветна, проверете ја заедно со стручен електричар.

Друга употреба не е дозволена и според тоа е непрописна. Кабелот за полнење е безбеден само кога се следат овие упатства за употреба, како и документацијата за возилото.

- ▶ Пред да го употребувате кабелот за полнење, прочитајте ги упатствата за употреба и документацијата за возилото.
- ▶ Следете ги инструкциите додека го употребувате кабелот за полнење.

Невниманието може да предизвика лични повреди и материјални штети, на пример, поради електричен удар, краток спој или изгореници.

## Неправилна употреба

Доколку неправилно го употребувате, се зголемува ризикот за лични повреди и материјални штети. Особено е забрането:

- ■ да правите промени или модификации на кабелот за полнење.
- ■ Приклучување на кабелот за полнење во дефектна или несоодветна инфраструктура за полнење за којашто кабелот не е наменет да работи постојано.
- ■ Употреба на дефектен кабел за полнење.

Одговорноста за сите лични повреди и материјални штети што би настанале како последица од неправилна употреба е на корисникот на кабелот.
MENNEKES Stecker GmbH & Co.KG не презема одговорност за грешките при работата и штетите што настануваат од неправилна употреба.

## Основни безбедносни напомени

**Внимавајте на насловната страница – Слика 1.**
Ситуациите прикажани на сликата 1 се забранети. Ако не ги избегнете ситуациите, постои опасност за лични повреди и материјални штети.

- ■ Држете ги децата понастрана од кабелот за полнење.
- ■ Држете ги животните понастрана од кабелот за полнење.
- ■ Да не се користат продолжетоци или адаптери.
- ■ Приклучете го кабелот за полнење во инфраструктура за полнење којашто е без проблеми и е соодветна.
- ■ Не употребувајте го кабелот во средини каде што има опасност за експлозија.

## Технички податоци

| Назив | Вредност |
|---|---|
| Кабел за полнење наменет за „режим 3“ (Тип 2 / Тип 1) | Стандард IEC 61851<br>Стандард IEC 62196 |
| Кабел за полнење наменет за „режим 3“ (Тип GB) | Стандард GB/T 20234 |
| Номинален напон (Тип 2) | макс.480 V AC |
| Номинален напон (Тип GB) | макс.440 V AC |
| Номинален напон (Тип 1) | макс.250 V AC |
| Номинална фреквенција | 50 Hz / 60 Hz |
| Номинална вредност на струја (Тип 2 + Тип 1) | 20 A / 32 A |
| Номинална вредност на струја (Тип GB) | 16 A / 32 A |
| Моќност на полнење | 4,6 – 22 kW |
| Тип на заштита (Тип 2 / Тип 1) | IP20 (неприклучен)<br>IP44 (приклучен)<br>IP44 (со заштитен капак) |
| Тип на заштита (Тип GB) | IP20 (неприклучен)<br>IP55 (приклучен)<br>IP54 (со заштитен капак) |
| Амбиентална температура | -30 … +50 °C |
| Температура во магацин | -30 … +50 °C |

- ▶ Внимавајте на ознаката за типот на конекторот за полнење.

## Работење

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

**Оштетен кабел за полнење – опасност по живот поради струен удар**

Оштетениот кабел може да предизвика смрт или тешки повреди.

- ▶ Секогаш проверувајте го кабелот за оштетувања пред секоја употреба (на пример, за напукнувања).
- ▶ Не употребувајте оштетен кабел за полнење.

### Започнување на процесот на полнење

**Внимавајте на насловната страница – Слики 2 и 4.**

- ▶ Отстранете го заштитниот капак.
- ▶ Приклучете го кабелот.
- ▶ Започнете го полнењето на возилото.

### Завршување на процесот на полнење

- ■ Доколку возилото се наполни, полнењето ќе прекине.

**Внимавајте на насловната страница – Слики 3 и 4.**

- ▶ Полнењето на возилото ќе прекине.
- ▶ Исклучете го кабелот за полнење.
- ▶ Вратете го заштитниот капак.
- ▶ Чувајте го кабелот за полнење на безбедно место во возилото.

## Чистење

Зависно од извалканоста и условите на употреба, кабелот за полнење можете да го чистите со или без течности.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

**Ракување со делови под напон на струја – опасност по живот од струен удар**

Ракувањето со делови низ кои поминува струја може да доведе до смрт или тешки повреди.

- ▶ Исклучете го кабелот за полнење.
- ▶ Заштитете ги приклучоците и приклучната опрема од влага и течности.

- ▶ Не користете средства за чистење.
- ▶ Исчистете го кабелот за полнење со сува крпа или со слабо навлажнета крпа со вода.

## Отстранување



Кабелот за полнење не смее да се исфрла со отпадот од домаќинството.

- ▶ Однесете го во центрите за собирање на електрични и електронски апарати за рециклирање.
- ▶ Доколку имате прашања, стапете во контакт со дистрибутерот или комуналното претпријатие.

## Использование по назначению

Зарядный кабель предназначен для зарядки электрических и гибридных транспортных средств (далее «Транспортные средства») с использованием соответствующей зарядной инфраструктуры с маркировкой точек зарядки C согласно DIN EN 17186.

В случае сомнений проверить пригодность зарядной инфраструктуры с помощью специалиста-электрика.

Иное использование считается использованием не по назначению и запрещено. Зарядный кабель безопасен в эксплуатации только при условии соблюдения данного руководства и документации к транспортному средству.

- ▶ Перед использованием зарядного кабеля необходимо прочитать данное руководство по эксплуатации и документацию к транспортному средству.
- ▶ Во время использования зарядного кабеля придерживаться инструкций.

Несоблюдение инструкций может привести к травмированию людей и имущественному ущербу – например, из-за удара электрическим током, короткого замыкания или пожара.

## Использование не по назначению

Использование не по назначению повышает риск травмирования людей и имущественного ущерба. В особенности запрещается:

- ■ Изменять конструкцию и устройство зарядного кабеля.
- ■ Подключать зарядный кабель к дефектной или неподходящей зарядной инфраструктуре, не рассчитанной, например, на соответствующую длительную нагрузку.
- ■ Использовать дефектный зарядный кабель.

Ответственность за травмы и материальный ущерб, возникший в результате использования не по назначению, несет эксплуатирующая сторона.
Компания MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG не несет никакой ответственности за ошибочные действия и ущерб, обусловленный использованием не по назначению.

## Основополагающие правила техники безопасности

**См. оборотный лист – рис. 1.**
Показанные на рис. 1 ситуации запрещены. Если не предотвратить эти ситуации, существует опасность травмирования людей и материального ущерба.

- ■ Не подпускать к зарядному кабелю детей.
- ■ Не подпускать к зарядному кабелю животных.
- ■ Не использовать переходники или удлинители.
- ■ Подключать зарядный кабель к исправной и подходящей зарядной инфраструктуре.
- ■ Не пользоваться зарядным кабелем во взрывоопасном окружении.

## Технические характеристики

| Наименование | Величина |
|---|---|
| Зарядный кабель Mode 3 (тип 2 / тип 1) | Стандарт IEC 61851<br>Стандарт IEC 62196 |
| Зарядный кабель Mode 3 (тип GB) | Стандарт GB/T 20234 |
| Номинальное напряжение (тип 2) | макс. 480 В перем. тока |
| Номинальное напряжение (тип GB) | макс. 440 В перем. тока |
| Номинальное напряжение (тип 1) | макс. 250 В перем. тока |
| Номинальная частота | 50 Гц / 60 Гц |
| Номинальный ток (тип 2 + тип 1) | 20 A / 32 A |
| Номинальный ток (тип GB) | 16 A / 32 A |
| Зарядная мощность | 4,6 – 22 кВт |
| Степень защиты (тип 2 / тип 1) | IP20 (не подключен)<br>IP44 (подключен)<br>IP44 (с защитной крышкой) |
| Степень защиты (тип GB) | IP20 (не подключен)<br>IP55 (подключен)<br>IP54 (с защитной крышкой) |
| Окружающая температура | -30 ... +50 °C |
| Температура хранения | -30 ... +50 °C |

- ▶ Принимать во внимание также фирменную табличку на зарядном штекерном устройстве.

## Управление

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Поврежденный зарядный кабель – опасность для жизни из-за удара током**

Использование поврежденного зарядного кабеля может привести к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Перед каждым использованием проверять зарядный кабель на наличие повреждений (напр., трещин).
- ▶ Не пользоваться поврежденным зарядным кабелем.

### Запуск процесса зарядки

**См. оборотный лист – рис. 2 и 4.**

- ▶ Снять защитную крышку.
- ▶ Вставить зарядный кабель в разъем.
- ▶ Запустить процесс зарядки на автомобиле.

### Завершение процесса зарядки

- ■ После того как автомобиль будет заряжен, завершить процесс.

**См. оборотный лист – рис. 3 и 4.**

- ▶ Завершить процесс зарядки на автомобиле.
- ▶ Отсоединить зарядный кабель.
- ▶ Надеть защитную крышку.
- ▶ Должным образом поместить зарядный кабель на хранение в автомобиль.

## Очистка

В зависимости от степени загрязнения и условий использования возможна сухая или влажная очистка зарядного кабеля.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Контакт с токоведущими компонентами – опасность для жизни при ударе электрическим током**

Контакт с токоведущими компонентами может привести к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Отсоединить зарядный кабель.
- ▶ Оберегать штекерные соединения и штекерные устройства от попадания влаги и жидкостей.

- ▶ Не пользоваться чистящими средствами.
- ▶ Очистить зарядный кабель сухой или смоченной водой тряпкой.

## Утилизация



Зарядный кабель запрещается утилизировать с бытовыми отходами.

- ▶ Обратитесь на общественное предприятие по утилизации электрических и электронных устройств.
- ▶ В случае вопросов обращайтесь к дилеру или специалистам по утилизации.

## Ըստ նշանակության օգտագործումը

Լիցքավորման մալուխով կարելի է լիցքավորել Էլեկտրական և հիբրիդային շարժիչով ավտոմեքենաները (այսուհետ՝ «ավտոմեքենաներ»)՝ միացնելով լիցքավորման համապատասխան ենթակառուցվածքին, որի վրա առկա է լիցքավորման կետի «C» նշագրումը՝ ըստ DIN EN 17186 ստանդարտի:

Կասկածի դեպքում դիմել Էլեկտրատեխնիկայի մասնագետի՝ լիցքավորման ենթակառուցվածքի համապատասխանությունն ստուգելու համար:

Այլ կիրառությունը թույլատրելի չէ և հետևաբար՝ հակասում է օգտագործման նշանակությանը: Լիցքավորման մալուխն ապահով է միայն այն դեպքում, եթե հետևել եք այս շահագործման ձեռնարկի և ավտոմեքենայի փաստաթղթերի ցուցումներին:

- ▶ Նախքան լիցքավորման մալուխն օգտագործելը ընթերցեք այս շահագործման ձեռնարկը և ավտոմեքենայի փաստաթղթերը:
- ▶ Լիցքավորման մալուխն օգտագործելիս հետևեք նկարագրված ցուցումներին:

Դրանց չհետևելը կարող է վնաս հասցնել մարդկանց կամ գույքին, օր.՝ Էլեկտրահարման, կարճ միացման կամ հրդեհի պատճառով:

## Ոչ ըստ նշանակության օգտագործումը

Ոչ ըստ նշանակության օգտագործումը մեծացնում է մարդկանց կամ գույքին վնաս հասցնելու վտանգը: Մասնավորապես, արգելվում է՝

- Փոխել կամ փոփոխությունների ենթարկել լիցքավորման մալուխը:
- Միացնել լիցքավորման մալուխը լիցքավորման ոչ ճիշտ կամ ոչ համապատասխան ենթակառուցվածքներին, որոնք, օրինակ, համապատասխան երկարատև ծանրաբեռնման համար նախատեսված չեն:
- Օգտագործել լիցքավորման վնասված մալուխ:

Ոչ ըստ նշանակության օգտագործման հետևանքով մարդկանց կամ գույքին հասցված բոլոր տեսակի վնասների համար պատասխանատու է շահագործողը: MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ընկերությունը պատասխանատվություն չի կրում ոչ ըստ նշանակության օգտագործման արդյունքում առաջ եկած շահագործման խնդիրների և վնասների համար:

## Անվտանգության հիմնական ցուցումներ

**Տե՛ս կազմի վրա՝ նկար 1:**
Նկար 1-ում ներկայացված իրավիճակներն արգելվում են: Այդ իրավիճակներից չխուսափելու դեպքում առկա է մարդկանց և գույքին վնաս հասցնելու վտանգ:

- Երեխաներին հեռու պահել լիցքավորման մալուխից:
- Տնային կենդանիներին հեռու պահել լիցքավորման մալուխից:
- Չ՛օգտագործել հարմարակցիչ կամ երկարացման լար:
- Լիցքավորման մալուխը միացնել սարքին և համապատասխան ենթակառուցվածքին:
- Չ՛օգտագործել լիցքավորման մալուխը պայթյունավտանգ միջավայրում:

## Տեխնիկական տվյալներ

| Անվանում | Արժեք |
|---|---|
| Լիցքավորման մալուխի ռեժիմ 3 (Տեսակ 2 / Տեսակ 1) | Նորմ՝ IEC 61851<br>Նորմ՝ IEC 62196 |
| Լիցքավորման մալուխի ռեժիմ 3 (տեսակ՝ GB) | Նորմ՝ GB/T 20234 |
| Անվանական լարում (տեսակ՝ 2) | առավ. 480 Վ, ՓՀ |
| Անվանական լարում (տեսակ՝ GB) | առավ. 440 Վ, ՓՀ |
| Անվանական լարում (տեսակ՝ 1) | առավ. 250 Վ, ՓՀ |
| Անվանական հաճախականություն | 50 Հց / 60 Հց |
| Անվանական հոսանք (տեսակ 2 + տեսակ 1) | 20 Ա / 32 Ա |
| Անվանական հոսանք (տեսակ՝ GB) | 16 Ա / 32 Ա |
| Լիցքավորման հզորություն | 4,6 – 22 կՎտ |
| Պաշտպանություն (տեսակ 2 / տեսակ 1) | IP20 (չմիացված)<br>IP44 (միացված)<br>IP44 (պաշտպանիչ թասակով) |
| Պաշտպանություն (տեսակ՝ GB) | IP20 (չմիացված)<br>IP55 (միացված)<br>IP54 (պաշտպանիչ թասակով) |
| Միջավայրի ջերմաստիճան | -30 … +50 °C |
| Պահուստավորման ջերմաստիճան | -30 … +50 °C |

- ▶ Ուշադրություն դարձրեք նաև լիցքավորման վարդակի պիտակի տվյալներին:

## Շահագործում

**⚠ ԶԳՈՒՇԱՑՈՒՄ**

**Վնասված լիցքավորման մալուխ. կյանքին սպառնացող վտանգ հոսանքահարման հետևանքով**

Վնասված լիցքավորման մալուխը կարող է մահվան կամ ծանր մարմնական վնասվածքների հանգեցնել:

- ▶ Յուրաքանչյուր օգտագործումից առաջ ստուգեք լիցքավորման մալուխի անվնաս լինելը (օր.՝ պատռվածքների առկայությունը):
- ▶ Մի՛ օգտագործեք վնասված լիցքավորման մալուխը:

### Ինչպես սկսել լիցքավորումը

**Տես կազմի վրա՝ նկար 2 և 4:**

- ▶ Հանեք պաշտպանիչ թասակը:
- ▶ Լիցքավորման մալուխը միացրեք վարդակին:
- ▶ Մեկնարկեք ավտոմեքենայի լիցքավորումը:

### Ինչպես ավարտել լիցքավորումը

- ■ Ավտոմեքենան լիցքավորվելուն պես ավարտեք լիցքավորումը:

**Տես կազմի վրա՝ նկար 3 և 4:**

- ▶ Ավարտեք լիցքավորումը ավտոմեքենայից:
- ▶ Վարդակից հանեք լիցքավորման մալուխը:
- ▶ Տեղադրեք պաշտպանիչ թասակը:
- ▶ Լիցքավորման մալուխը նախատեսված ձևով պահեք ավտոմեքենայում:

## Մաքրումը

Կարելի է կատարել լիցքավորման մալուխի թաց կամ չոր մաքրում՝ կախված աղտոտման աստիճանից և կիրառության պայմաններից:

**⚠ ԶԳՈՒՇԱՑՈՒՄ**

**Հոսանք պարունակող մասերի հետ շփում. առկա է կյանքին սպառնացող վտանգ հոսանքահարման հետևանքով**

Հոսանք պարունակող մասերի հետ շփումը կարող է մահվան կամ ծանր մարմնական վնասվածքների հանգեցնել:

- ▶ Վարդակից հանեք լիցքավորման մալուխը:
- ▶ Խրոցակները և վարդակները հեռու պահեք խոնավությունից և հեղուկներից:

- ▶ Մի՛ օգտագործեք մաքրող միջոցներ:
- ▶ Լիցքավորման մալուխը մաքրեք չոր կամ ջրով թեթևակի թրջած լաթով:

## Հեռացումը

Լիցքավորման մալուխը չի թույլատրվում հեռացնել կենցաղային աղբի հետ միասին:

- ▶ Հանձնեք այն օգտագործված էլեկտրական և էլեկտրոնային սարքերի վերամշակման ընդհանուր հավաքման կետերում:
- ▶ Հարցերի դեպքում դիմեք վաճառքի ներկայացուցչին կամ աղբի հեռացման կազմակերպությանը:

## Nəzərdə tutulan istifadə növü

Şarj kabeli, bundan sonra "nəqliyyat vasitələri" adlandırılacaq elektrik və hibrid avtomobillərin DIN EN 17186 -ya uyğun olaraq şarj nöqtəsi işarəsi C olan uyğun şarj infrastrukturunda doldurulması üçün istifadə edilə bilər.

Şübhə varsa, şarj infrastrukturu uyğun bir elektrikçi tərəfindən yoxlanmalıdır.

Hər hansı digər istifadəyə icazə verilmir və buna görə də nəzərdə tutulan istifadəyə ziddir. Şarj kabeli yalnız bu istifadə təlimatı və nəqliyyat vasitəsinin sənədlərinə riayət edildikdə təhlükəsizdir.

- ▶ Şarj kabelindən istifadə etmədən əvvəl, bu istifadə təlimatı və nəqliyyat vasitəsinin sənədlərini oxuyun.
- ▶ Şarj kabelindən istifədə edərkən təsvir olunan təlimatlara riayət edin.

Riayət etməmək, elektrik çarpması, qısa qapanma və ya yanğın kimi şəxsi zədələnmə və ya maddi ziyanlara səbəb ola bilər.

## Nəzərdə tutulan istifadə növü

Məqsədinə zidd istifadə, şəxsi xəsarət və əmlaka ziyan vurma riskini artırır. Xüsusilə bunlar yasaqdır:

- Şarj kabelini dəyişmək və ya manipulyasiya etmək.
- Şarj kabelini, məsələn, bir davamlı yük üçün nəzərdə tutulmayan, nöqsanlı və ya uyğun olmayan şarj infrastrukturuna qoşmaq.
- Nöqsanlı şarj kabelindən istifadə etmək.

İstifadəçi düzgün istifadə edilməməsi nəticəsində yaranan bütün şəxsi xəsarətlərə və maddi ziyanlara görə məsuldur. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG, istifadəçi səhvləri və düzgün istifadə edilməməsi nəticəsində yaranan ziyanlara görə heç bir məsuliyyət daşımır.

## Əsas təhlükəsizlik tövsiyələri

**Arxa səhifəyə diqqət yetirin– Şəkil 1.**
1-ci şəkildə göstərilən vəziyyətlər yasaqdır. Bu vəziyyətlərdən çəkinməsəniz, şəxsi xəsarət və maddi ziyan təhlükəsi var.

- Uşaqları şarj kabelindən uzaq saxlayın.
- Heyvanları şarj kabelindən uzaq saxlayın.
- Hər hansı adaptor ştepseli və ya uzatma kabelindən istifadə etməyin.
- Şarj kabelini nöqsansız və uyğun şarj infrastrukturuna qoşun.
- Şarj kabelindən partlama təhlükəsi olan sahələrdə istifadə etməyin.

## Texniki məlumat

| Termin | Dəyər |
|---|---|
| Şarj Kabeli Mode 3<br>(Model 2 / Model 1) | Standart IEC 61851<br>Standart IEC 62196 |
| Şarj Kabeli Mode 3<br>(Model GB) | Standart GB/T 20234 |
| Nominal gərginlik (Model 2) | maks. 480 V AC |
| Nominal gərginlik<br>(Model GB) | maks. 440 V AC |
| Nominal gərginlik (Model 1) | maks. 250 V AC |
| Nominal tezlik | 50 Hz / 60 Hz |
| Nominal cərəyan<br>(Model 2 + Model 1) | 20 A / 32 A |
| Nominal cərəyan (Model GB) | 16 A / 32 A |
| Şarj qabiliyyəti | 4,6 – 22 kW |
| Qorunma növü<br>(Model 2 / Model 1) | IP20 (qoşulmamış)<br>IP44 (qoşulmuş)<br>IP44 (qoruyucu qapağı ilə) |
| Qorunma növü (Model GB) | IP20 (qoşulmamış)<br>IP55 (qoşulmuş)<br>IP54 (qoruyucu qapağı ilə) |
| Ətraf mühit temperaturu | -30 … +50 °C |
| Saxlama temperaturu | -30 … +50 °C |

- ▶ Şarj cihazının üzərindəki lövhəyə də diqqət yetirin.

## İstifadə

**XƏBƏRDARLIQ**

**Zədələnmiş şarj kabeli – Elektrik çarpması nəticəsində həyat təhlükəsi**

Zədələnmiş şarj kabeli ölüm və ya ağır yaralanmalara səbəb ola bilər.

- ▶ Hər dəfə istifadə etmədən əvvəl, şarj kabelinin zədələrini yoxlayın (məsələn cırıq).
- ▶ Zədələnmiş şarj kabelindən istifadə etməyin.

### Şarj prosesini başlamaq

**Arxa səhifəyə diqqət yetirin – Şəkil 2 və 4.**

- ▶ Qoruma örtüsünü götürün.
- ▶ Şarj kabelini daxil edin.
- ▶ Şarj prosesini nəqliyyat vasitəsində başlayın.

### Şarj prosesini bitirmək

- ■ Nəqliyyat vasitəsi şarj olduqdan sonra, şarj prosesini bitirin.

**Arxa səhifəyə diqqət yetirin – Şəkil 3 və 4.**

- ▶ Şarj prosesini nəqliyyat vasitəsində bitirin.
- ▶ Şarj kabelini çıxarın.
- ▶ Qoruma örtüsünü yerinə taxın.
- ▶ Şarj kabelini düzgün şəkildə nəqliyyat vasitəsində yerləşdirin.

## Təmizləmək

Çirklənmə və iş şəraitindən asılı olaraq, şarj kabelini quru və ya yaş təmizləmək mümkündür.

**XƏBƏRDARLIQ**

**Elektrikli komponentlərə toxunmaq – Elektrik çarpması nəticəsində həyat təhlükəsi**

Elektrikli komponentlərə toxunmaq ölüm və ya ağır yaralanmalara səbəb ola bilər.

- ▶ Şarj kabelini çıxarın.
- ▶ Şəpselli bağlantıları və şəpselli cihazları nəmdən və mayelərdən qoruyun.

- ▶ Heç bir təmizləmə məhsulundan istifadə etməyin.
- ▶ Şarj kabelini quru və ya su ilə bir az nəmlənmiş dəsmalla təmizləyin.

## Atmaq



Şarj kabeli ev zibilləri ilə birlikdə atılmamalıdır.

- ▶ Köhnə elektrik və elektron avadanlıqların təkrar emalı üçün ümumi toplama mərkəzlərdən istifadə edin.
- ▶ Suallarınız üçün satıcı və ya toplayan mərkəzlə əlaqə saxlayın.

## Выкарыстанне па прызначэнні

Зарадны кабель можа выкарыстоўвацца для зарадкі электрычных і гібрыдных транспартных сродкаў, далей – "транспартныя сродкі", на прыдатнай для гэтага зараднай інфраструктуры з указаннем зараднага пункта C згодна з DIN EN 17186.

Калі сумняецеся, звярніцеся да кваліфікаванага электрыка з просьбай праверыць зарадную інфраструктуру на трываласць.

Іншае выкарыстанне недапушчальнае і не па прызначэнні. Зарадны кабель трывалы толькі тады, калі прымаюцца пад увагу дадзеная інструкцыя па эксплуатацыі і дакументацыя па транспартным сродку.

- ▶ Перад выкарыстаннем зараднага каблю чытаць дадзеную інструкцыю па эксплуатацыі і дакументацыю па транспартным сродку.
- ▶ Падчас выкарыстання зараднага каблю прытрымлівацца ўказаных інструкцый.

Невыкананне патрабаванняў можа прывесці да траўмавання асобаў або матэрыяльнай шкоды, напрыклад, да паражэння электрычным токам, кароткага замыкання або пажару.

## Выкарыстанне не па прызначэнні

Праз выкарыстанне не па прызначэнні павышаецца рызыка чалавечых траўмаў і матэрыяльнай шкоды. Галоўным чынам забаронена:

- Змяняць зарадны кабель або рабіць з ім маніпуляцыі.
- Падлучаць зарадны кабель да дэфектнай або непрыдатнай для гэтага зараднай інфраструктуры, якая, напрыклад, не распрацавана для дадзенай працяглай нагрузкі.
- Выкарыстоўваць пашкоджаны зарадны кабель.

За ўсе выпадкі з чалавечымі траўмамі і матэрыяльнай шкодай, якія ўзніклі па прычыне выкарыстання не па прызначэнні, нясе адказнасць карыстальнік. "Меннекес Штэкер ГмбХ & Ко. КГ" не нясе ніякай адказнасці за эксплутацыйныя памылкі і пашкоджанні, якія ўзніклі з-за выкарыстання не па прызначэнні.

## Асноўныя інструкцыі па тэхніцы бяспекі

**Прытрымлівацца тытульнага ліста – малюнак 1.**

Адлюстраваныя на малюнку 1 сітуацыі забаронены. Калі гэтых сітуацый не пазбегчы, узнікае небяспека чалавечых траўм і матэрыяльнай шкоды.

- Не дазваляць дзецям набліжацца да зараднага каблю.
- Не дазваляць жывёлам набліжацца да зараднага каблю.
- Не выкарыстоўваць штэкеры-перахаднікі і падаўжальнікі.
- Падлучаць зарадны кабель да непашкоджанай і прыдатнай для гэтага зараднай інфраструктуры.
- Не выкарыстоўваць зарадны кабель у выбухованебяспечным асяроддзі.

## Тэхнічныя дадзеныя

| Назва | Вага |
|---|---|
| Зарадны кабель Рэжым 3 (Тып 2 / тып 1) | Норма МЭК 61851<br>Норма МЭК 62196 |
| Зарадны кабель Рэжым 3 (Тып GB) | Норма GB/T 20234 |
| намінальнае напружанне пераменнага току (Тып 2) | макс. 480 В пераменнага току |
| намінальнае напружанне пераменнага току (Тып GB) | макс. 440 В пераменнага току |
| намінальнае напружанне пераменнага току (Тып 1) | макс. 250 В пераменнага току |
| Намінальная частата | 50 Гц / 60 Гц |
| Намінальны ток (Тып 2 + тып 1) | 20 А / 32 А |
| Намінальны ток (Тып GB) | 16 А / 32 А |
| Зарадная магутнасць | 4,6 – 22 кВт |
| Ступень абароны абалонкі (Тып 2 / тып 1) | IP20 (непадключаны)<br>IP44 (падключаны)<br>IP44 (з ахоўным каўпачком) |
| Ступень абароны абалонкі (Тып GB) | IP20 (непадключаны)<br>IP55 (падключаны)<br>IP54 (з ахоўным каўпачком) |
| Навакольная тэмпература | -30 … +50 °C |
| Тэмпература захоўвання | -30 … +50 °C |

- ▶ Таксама звярніце ўвагу на фірменную таблічку на зарадным раздыме.

## Абслугоўванне

**ПАПЯРЭДЖАННЕ**

**Пашкоджаны зарадны кабель – небяспека для жыцця праз паражэнне электрычным токам**

Наяўнасць пашкоджанага зараднага каблю можа прывесці да смерці або цяжкіх пашкоджанняў.

- ▶ Перад кожным выкарыстаннем правяраць зарадны кабель на пашкоджанні (напрыклад, драпіны).
- ▶ Не выкарыстоўваць пашкоджаны зарадны кабель.

### Пачаць зарадку

**Прытрымлівацца тытульнага ліста – Выявы 2 і 4.**

- ▶ Зняць ахоўны каўпачок.
- ▶ Падлучыць зарадны кабель.
- ▶ Пачаць зарадку транспартнага сродка.

### Завяршэнне працэса зарадкі

- ■ Як толькі транспартны сродак зараджаны, спыніце працэс зарадкі.

**Прытрымлівацца тытульнага ліста – Выявы 3 і 4.**

- ▶ Завяршыць працэс зарадкі транспартнага сродка.
- ▶ Адлучыць зарадны кабель.
- ▶ Адзець ахоўны каўпачок.
- ▶ Пакласці зарадны кабель у транспартным сродку згодна з патрабаваннямі.

## Ачышчэнне

У залежнасці ад забруджвання і ўмоў эксплуатацыі зарадны кабель можа быць ачышчаны сухім або вільготным спосабам.

**ПАПЯРЭДЖАННЕ**

**Дакранацца да кампанентаў пад напружаннем небяспечна для жыцця праз паражэнне электрычным токам**

Дакрананне да кампанентаў пад напружаннем можа прывесці да смерці або да цяжкіх пашкоджанняў.

- ▶ Адлучыць зарадны кабель.
- ▶ Берагчы раздымныя злучэнні і раздымныя прылады ад вільгаці і вадкасцяў.

- ▶ Не прымяняць ніякія ачышчальныя сродкі.
- ▶ Ачышчаць зарадны кабель сухой або трохі вільготнай тканінай.

## Утылізацыя



Не дазваляецца выкідаць зарадны кабель як звычайнае смецце.

- ▶ Выкарыстоўваць грамадскія месцы для збору на перапрацоўку электрычных і элеткронных прыбораў.
- ▶ Пры ўзнікненні пытанняў звязвацца з гандляром або ў кампанію па ўтылізацыі.

## Paredzētais lietojums

Ar uzlādes kabeli var uzlādēt elektrisko un hibrīda automobiļus, turpinājumā dēvētus „automobiļi“, atbilstošajā uzlādes infrastruktūrā ar uzlādes punkta marķējumu C atbilstoši DIN EN 17186.

Šaubu gadījumā lieciet uzlādes infrastruktūras piemērotību pārbaudīt elektriķim.

Izmantošana citos nolūkos ir aizliegta un tādējādi neatbilstoša noteikumiem. Lādēšanas vads ir drošs tikai tad, ja tiek ievērota šī lietošanas instrukcija un transportlīdzekļa dokumentācija.

- ▶ Pirms lādēšanas vada izmantošanas izlasiet šo lietošanas instrukciju un transportlīdzekļa dokumentāciju.
- ▶ Lādēšanas vada lietošanas laikā ievērojiet aprakstītos norādījumus.

Neievērošana var izraisīt personu traumas vai bojājumus, piem., strāvas triecienu, īsslēgumu vai ugunsgrēku.

## Noteikumiem neatbilstošs lietojums

Izmantojot vadu neatbilstoši noteikumiem, tiek palielināts personu traumu un materiālo zaudējumu risks. Aizliegts it īpaši ir:

- Mainīt vai sagrozīt lādēšanas vadu.
- Lādēšanas vadu pieslēgt pie bojātas vai nepiemērotas uzlādes infrastruktūras, piem., kas nav paredzēta atbilstošai ilgstošai noslodzei.
- Izmantot bojātu lādēšanas vadu.

Par visiem miesas bojājumiem un materiālajiem zaudējumiem, kas radušies noteikumiem neatbilstoša lietojuma rezultātā, ir atbildīgs lietotāj.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neuzņemas nekādu atbildību par lietošanas kļūdām un zaudējumiem, kas rodas noteikumiem neatbilstoša lietojuma rezultātā.

## Pamata drošības norādījumi

**Ņemiet vērā vāku atvēruma 1. att.**
Nepieļaujiet 1. attēlā norādītās situācijas. Ja no šīs situācijas nevar izvairīties, pastāv risks gūt savainojumus un nodarīt bojājumus.

- Neļaujiet bērniem tuvoties lādēšanas vadam.
- Neļaujiet dzīvniekiem tuvoties lādēšanas vadam.
- Nedrīkst izmantot pārejas spraudņus vai pagarinātājus.
- Lādēšanas vadu pieslēdziet pie nevainojamas un piemērotas uzlādes infrastruktūras.
- Nelietojiet lādēšanas vadu sprādzienbīstamās vidēs.

## Tehniskie dati

| Nosaukums | Vērtība |
|---|---|
| Lādēšanas vads Mode 3<br>(2. tips/1. tips) | Standarts IEC 61851<br>Standarts IEC 62196 |
| Lādēšanas vads Mode 3<br>(GB tips) | Standarts GB/T 20234 |
| Nominālais spriegum<br>(2. tips) | maks. 480 V maiņstr. |
| Nominālais spriegums<br>(GB tips) | maks. 440 V maiņstr. |
| Nominālais spriegum<br>(1. tips) | maks. 250 V maiņstr. |
| Nominālfrekvence | 50 Hz/60 Hz |
| Nominālstrāva<br>(2. tips un 1. tips) | 20 A/32 A |
| Nominālstrāva (GB tips) | 16 A/32 A |
| Nominālā jauda | 4,6 – 22 kW |
| Aizsardzības pakāpe<br>(2. tips/1. tips) | IP20 (atslēgts)<br>IP44 (pieslēgts)<br>IP44 (ar aizsargvāciņu) |
| Aizsardzības pakāpe<br>(GB tips) | IP20 (atslēgts)<br>IP55 (pieslēgts)<br>IP54 (ar aizsargvāciņu) |
| Apkārtējās vides temperatūra | -30 … +50 °C |
| Uzglabāšanas temperatūra | -30 … +50 °C |

- ▶ Ņemiet vērā norādes tipa plāksnītē uz lādēšanas vada spraudņa.

## Lietošana

**BRĪDINĀJUMS**

**Bojāts lādēšanas vads rada dzīvības apdraudējumu elektriskās strāvas trieciena rezultātā**

Bojāts lādēšanas vads var izraisīt nāvi vai radīt smagus miesas bojājumus.

- ▶ Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai lādēšanas vads nav bojāts (piem., nav plaisu).
- ▶ Neizmantojiet bojātu lādēšanas vadu.

### Uzlādes sākšana

**Ņemiet vērā vāku atvēruma 2. un 4. att.**

- ▶ Noņemiet aizsargvāciņu.
- ▶ Iespraudiet lādēšanas vadu.
- ▶ Uzsāciet transportlīdzekļa uzlādi.

### Uzlādes beigšana

- ■ Tiklīdz transportlīdzeklis ir uzlādēts, uzlāde tiek pabeigta.

**Ņemiet vērā vāku atvēruma 3. un 4. att.**

- ▶ Pabeidziet uzlādi transportlīdzeklī.
- ▶ Atvienojiet lādēšanas vadu.
- ▶ Uzlieciet aizsargvāku.
- ▶ Lādēšanas vadu pienācīgā veidā noglabājiet transportlīdzeklī.

## Tīrīšana

Atkarībā no piesārņojuma un izmantošanas apstākļiem lādēšanas vadu var tīrīt vai nu sausā veidā, vai mitrā veidā.

**BRĪDINĀJUMS**

**Pieskaršanās elektrisko strāvu vadošām daļām ir bīstama dzīvībai — elektriskās strāvas trieciena risks**

Pieskaršanās elektrisko strāvu vadošām daļām var izraisīt nāvi vai radīt smagus miesas bojājumus.

- ▶ Atvienojiet lādēšanas vadu.
- ▶ Spraudsavienojumus un spraudierīces sargājiet no mitruma un šķidrumiem.

- ▶ Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus.
- ▶ Lādēšanas vadu notīriet ar sausu vai nedaudz ūdenī samitrinātu drānu.

## Utilizēšana



Lādēšanas vadu nedrīkst utilizēt saimniecības atkritumos.

- ▶ Nododiet to pārstrādei elektronisko un elektroierīču publiskajās savākšanas vietā.
- ▶ Jautājumu gadījumā sazinieties ar tirgotāju vai utilizēšanas uzņēmumu.

## Naudojimas pagal paskirtį

Krovimo laidu tam tikslui skirtoje įkrovimo infrastruktūroje su įkrovimo punkto ženklinimu C pagal DIN EN 17186 galima pakrauti elektrines ir hibridines transporto priemones; toliau vadinamos "transporto priemonėmis".

Iškilus abejonėms, įkrovimo infrastruktūros tinkamumą turi patikrinti elektros srities specialistas.

Bet koks kitas naudojimas yra neleistinas ir todėl laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Krovimo laidas naudojamas saugiai tik tokiu atveju, jei laikomąsi šios naudojimo instrukcijos ir transporto priemonės dokumentacijos.

- ▶ Prieš pradėdami naudoti krovimo laidą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir transporto priemonės dokumentaciją.
- ▶ Prieš naudodami krovimo laidą, atkreipkite dėmesį į pateiktus nurodymus.

Jų nesilaikant, gali būti padaryta žala asmeniui ar turtui, pvz. sužalojimas elektros srove, trumpas jungimas arba gaisras.

## Naudojimas ne pagal paskirtį

Naudojant ne pagal paskirtį gali būti padaryta žala asmeniui ar turtui. Ypatingai draudžiami tokie veiksmai:

- Nekeisti krovimo laido, juo nemanipuliuokite.
- Krovimo laidą prijungti prie sugedusios ar netinkamos įkrovimo infrastruktūros, kuri, pvz., nepritaikyta atinkamam ilgalaikiui krovimui.
- Naudoti pažeistą laidą.

Už visą asmenų ar materialinę žalą, kuri buvo padaryta naudojant ne pagal paskirtį, atsako ne gamintojas, bet naudotojas.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neprisiima atsakomybės už naudojimo klaidas ir žalą, kuri buvo padaryta dėl naudojimo ne pagal paskirtį.

## Pagrindiniai saugos nurodymai

**Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 1 pav.**
Venkite 1 pav. pavaizduotų situacijų. Jei neišvengsite šių situacijų, kils pavojus asmenims ir turtui.

- Prie krovimo laido neprileisti vaikų.
- Prie krovimo laido neprileisti gyvūnų.
- Nenaudoti adapterių kištukų ar prailginimo laidų.
- Krovimo laidą jungti prie nesugadintos ir tinkamos įkrovimo infrastruktūros.
- Nenaudoti laido sprogioje aplinkoje.

## Techniniai duomenys

| Pavadinimas | Reikšmė |
|---|---|
| Krovimo laidas Mode 3 (tipas 2 / tipas 1) | Norma IEC 61851<br>Norma IEC 62196 |
| Krovimo laidas Mode 3 (tipas GB) | Norma GB/T 20234 |
| Nominalinė įtampa (tipas 2) | maks. 480 V AC |
| Nominalinė įtampa (tipas GB) | maks. 440 V AC |
| Nominalinė įtampa (tipas 1) | maks. 250 V AC |
| Nominalinis dažnis | 50 Hz / 60 Hz |
| Nominalinė srovė (tipas 2 + tipas 1) | 20 A / 32 A |
| Nominalinė srovė (tipas GB) | 16 A / 32 A |
| Krovimo našumas | 4,6 – 22 kW |
| Apsaugos klasė (tipas 2 / tipas 1) | IP20 (neprijungtas)<br>IP44 (prijungtas)<br>IP44 (su apsauginiu dangteliu) |
| Apsaugos klasė (tipas GB) | IP20 (neprijungtas)<br>IP55 (prijungtas)<br>IP54 (su apsauginiu dangteliu) |
| Aplinkos temperatūra | -30 ... +50 °C |
| Sandėliavimo temperatūra | -30 ... +50 °C |

- ▶ Taip pat atkreipkite dėmesį ir į tipo lentelę ant krovimo kištukinės įrangos.

## Aptarnavimas

**ĮSPĖJIMAS**

**Pažeistas krovimo laidas – pavojus gyvybei dėl elektros smūgio.**

Pažeistas krovimo laidas gali sukelti mirtį arba sunkius sužalojimus.

- ▶ Prieš kiekvieną naudojimą patikrinti krovimo laidą, ar nepažeistas (pvz. įtrūkimai).
- ▶ Nenaudokite pažeisto laido.

### Pradėti krovimą

**Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 2 ir 4 pav.**

- ▶ Nuimti apsauginį dangtelį.
- ▶ Krovimo laidą prijungti.
- ▶ Pradėti transporto priemonės krovimą.

### Baigti krovimą

- ■ Kai tik transporto priemonė bus pakrauta, baigti transporto priemonės krovimą.

**Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 3 ir 4 pav.**

- ▶ Baigti transporto priemonės krovimą.
- ▶ Ištraukti krovimo laidą.
- ▶ Įkišti apsauginį dangtelį.
- ▶ Krovimo laidą tinkamai patalpinti automobilyje.

## Valymas

Priklausomai nuo nešvarumų ir naudojimo sąlygų, laidą galima valyti sausu arba drėgnu būdu.

**ĮSPĖJIMAS**

**Jei liesite konstrukcines dalis, kuriomis teka srovė, kils elektros smūgio pavojus**

Jei liesite konstrukcines dalis, kuriomis teka srovė, gali būti sukelta mirtis arba sunkūs sužalojimai.

- ▶ Ištraukti krovimo laidą.
- ▶ Kištukines jungtis ir kištukinius įrenginius saugoti nuo drėgmės ir skysčių.

- ▶ Nenaudoti plovimo priemonių.
- ▶ Krovimo laidą valyti sausa arba lengvai vandeniu sudrėkinta šluoste.

## Utilizavimas



Krovimo laido negalima utilizuoti su buitinėmis atliekomis.

- ▶ Utilizavimui naudokite viešuosius elektrinių ir elektrotechninių senų prietaisų surinkimo punktus.
- ▶ Iškylus klausimams, susisiekti su pardavėju ar atliekų tvarkytoju.

## Użu korrett

Bil-kejbil tal-iċċarġjar, jistgħu jiġu ċċarġjati vetturi elettriċi u ibridi, minn hawn 'il quddiem imsejħa "vetturi", ma' infrastruttura xierqa ta' ċċarġjar bl-identifikazzjoni tal-punt ta' ċċarġjar skont DIN EN 17186.

F'każ ta' dubju, qabbad elettriċista kwalifikat biex jiċċekkja l-infrastruttura tal-iċċarġjar għall-idoneità tagħha.

Kull użu ieħor huwa projbit u b'hekk jitqies skorrett. Il-kejbil tal-iċċarġjar huwa sigur biss jekk jiġu osservati l-istruzzjonijiet f'dan il-manwal tat-tħaddim flimkien mad-dokumentazzjoni tal-vettura.

- ▶ Qabel ma tuża l-kejbil tal-iċċarġjar, aqra dan il-manwal tat-tħaddim u d-dokumentazzjoni tal-vettura.
- ▶ Waqt li tuża l-kejbil tal-iċċarġjar, segwi l-istruzzjonijiet ipprovduti.

In-nuqqas ta' dan jista' jirriżulta f'korriment ta' persuni u danni materjali, bħal: xokk elettriku, ixxortjar jew nar.

## Użu skorrett

Jekk il-kejbil ma jintużax kif suppost, jogħla r-riskju ta' korrimenti ta' persuni u danni materjali. Dawn huma speċjalment projbiti:

- Tibdil jew manipulazzjoni fil-wajers tal-kejbil tal-iċċarġjar.
- Il-konnessjoni tal-kejbil tal-iċċarġjar ma' infrastruttura tal-iċċarġjar difettuża jew mhux xierqa – pereżempju, jekk ma tkunx iddisinjata għat-tagħbija kontinwa korrispondenti.
- L-użu ta' kejbil tal-iċċarġjar difettuż.

Ir-responsabbiltà għal kull korriment ta' persuni u danni materjali li jinħolqu minħabba f'użu skorrett hija tal-utent. Id-ditta MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ma taċċetta ebda responsabbiltà għal żbalji fit-tħaddim u ħsarat ikkawżati minn użu skorrett.

## Noti fundamentali dwar is-sigurtà

**Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figura 1.**
Is-sitwazzjonijiet murija fil-figura 1 huma projbiti. Jekk ma tevitax dawn is-sitwazzjonijiet, hemm riskju ta' korriment ta' persuni u danni materjali.

- Żomm il-kejbil tal-iċċarġjar 'il bogħod mit-tfal.
- Żomm il-kejbil tal-iċċarġjar 'il bogħod mill-annimali.
- Tużax adapters jew kejbils ta' estensjoni.
- Qabbad il-kejbil tal-iċċarġjar ma' infrastruttura tal-iċċarġjar xierqa u mingħajr ħsarat.
- Tużax il-kejbil tal-iċċarġjar f'atmosferi potenzjalment esplużivi.

## Dettalji tekniċi

| Isem | Valur |
|---|---|
| Kejbil tal-iċċarġjar modalità 3 (tip 2 / tip 1) | Standard IEC 61851<br>Standard IEC 62196 |
| Kejbil tal-iċċarġjar modalità 3 (tip GB) | Standard GB/T 20234 |
| Voltaġġ nominali (tip 2) | mass. 480 V AC |
| Voltaġġ nominali (tip GB) | mass. 440 V AC |
| Voltaġġ nominali (tip 1) | mass. 250 V AC |
| Frekwenza nominali | 50 Hz / 60 Hz |
| Kurrent nominali (tip 2 + tip 1) | 20 A / 32 A |
| Kurrent nominali (tip GB) | 16 A / 32 A |
| Qawwa tal-iċċarġjar | 4.6 – 22 kW |
| Tip ta' protezzjoni (tip 2 / tip 1) | IP20 (mhux ipplaggjat)<br>IP44 (ipplaggjat)<br>IP44 (b'għatu protettiv) |
| Tip ta' protezzjoni (tip GB) | IP20 (mhux ipplaggjat)<br>IP55 (ipplaggjat)<br>IP54 (b'għatu protettiv) |
| Temperatura ambjentali | -30 … +50 °C |
| Temperatura tal-ħażna | -30 … +50 °C |

- ▶ Osserva wkoll il-pjanċa tat-tip fuq is-sokit tat-tagħmir tal-iċċarġjar.

## Tħaddim

**AVVIŻ**

**Kejbil difettuż – Periklu fatali minn xokk elettriku**

Jekk tuża kejbils difettużi, toħloq periklu ta' mewt jew korrimenti gravi.

- ▶ Eżamina l-kejbil tal-iċċarġjar għal danni (eż. xquq) qabel kull użu.
- ▶ Tużax il-kejbil tal-iċċarġjar jekk ikun difettuż.

### Biex tibda l-iċċarġjar

**Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figuri 2 u 4.**

- ▶ Neħħi l-għatu protettiv.
- ▶ Plaġġja l-kejbil tal-iċċarġjar.
- ▶ Ibda l-iċċarġjar mill-vettura.

### Biex twaqqaf l-iċċarġjar

- ■ Waqqaf l-iċċarġjar malli l-vettura tkun iċċarġjata.

**Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figuri 3 u 4.**

- ▶ Waqqaf l-iċċarġjar mill-vettura.
- ▶ Aqla' l-kejbil tal-iċċarġjar.
- ▶ Poġġi l-għatu protettiv.
- ▶ Erfa' l-kejbil kif suppost fil-vettura.

## Tindif

Il-kejbil tal-iċċarġjar jista' jitnaddaf b'ċarruta niexfa jew niedja skont il-grad ta' kontaminazzjoni u l-kundizzjonijiet tat-tħaddim.

**AVVIŻ**

**Mess ta' partijiet li jgħaddi minnhom il-kurrent – Periklu fatali minn xokk elettriku**

Jekk jintmessu xi partijiet li jgħaddi minnhom il-kurrent, hemm periklu ta' mewt jew korrimenti gravi.

- ▶ Aqla' l-kejbil tal-iċċarġjar.
- ▶ Ipproteġi l-konnetturi u l-konnessjonijiet minn umdità u likwidi.

- ▶ Tużax deterġenti.
- ▶ Imsaħ il-kejbil tal-iċċarġjar b'ċarruta niexfa jew niedja bi ftit ilma.

## Rimi



Tarmix il-kejbil tal-iċċarġjar mal-iskart domestiku.

- ▶ Ħudu f'post pubbliku fejn jinġabar tagħmir elettriku u elettroniku għar-riċiklar.
- ▶ F'każ ta' mistoqsijiet, ikkuntattja n-negozjant jew il-kumpanija li tamministra l-iskart.

## Namenska upotreba

Kablom za punjenje mogu se puniti električna i hibridna vozila, u nastavku samo „vozila“, na prikladnoj stanici za punjenje sa oznakom tačke punjenja C prema normi DIN EN 17186.

Ukoliko niste sigurni, prepustite električaru da proveri upotrebljivost stanice za punjenje.

Bilo kakva druga upotreba nije dozvoljena i slovi kao nenamenska. Kabl za punjenje je bezbedan samo ako se poštuju navodi iz ovog uputstva za rad i dokumentacije vozila.

- ▶ Pre upotrebe kabla za punjenje pročitajte ovo uputstvo za rad kao i korisnički priručnik vozila.
- ▶ Pridržavajte se navedenih instrukcija dok koristite kabl za punjenje.

Neuvažavanje može dovesti do povreda ili materijalne štete kao posledica strujnog udara, kratkog spoja ili požara.

## Namenska upotreba

Nenamenska upotreba povećava rizik od povreda i materijalne štete. Naročito je zabranjeno:

- vršiti bilo kakve izmene na kablu za punjenje.
- priključivati kabl za punjenje na neispravne ili neprikladne stanice za punjenje, koje npr. nisu dimenzionisane za odgovarajuće trajno opterećenje.
- koristiti neispravan kabl za punjenje.

Za sve povrede i materijalne štete, koje nastanu usled nenamenske upotrebe, odgovoran je korisnik.
Kompanija MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ne preuzima odgovornost za greške prilikom rukovanja i štete koje nastanu kao posledica nenamenske upotrebe.

## Osnovne bezbednosne napomene

**Obratite pažnju na sliku 1 na omotu.**
Situacije predstavljene na slici 1 su zabranjene. Ukoliko ne izbegnete te situacije, bićete izloženi opasnosti od povreda i materijalne štete.

- Udaljite decu od kabla za punjenje.
- Isto važi i za životinje.
- Nemojte da koristite adapterske utikače niti produžne kablove.
- Priključite kabl za punjenje na ispravnu i odgovarajuću stanicu za punjenje.
- Nemojte da koristite kabl za punjenje u eksplozivnom okruženju.

## Tehnički podaci

| Naziv | Vrednost |
|---|---|
| Kabl za punjenje mod 3 (tip 2 / tip 1) | Standard IEC 61851<br>Standard IEC 62196 |
| Kabl za punjenje mod 3 (tip GB) | Standard GB/T 20234 |
| Nominalni napon (tip 2) | maks. 480 V AC |
| Nominalni napon (tip GB) | maks. 440 V AC |
| Nominalni napon (tip 1) | maks. 250 V AC |
| Nominalna frekvencija | 50 Hz / 60 Hz |
| Nominalna struja (tip 2 + tip 1) | 20 A / 32 A |
| Nominalna struja (tip GB) | 16 A / 32 A |
| Snaga punjenja | 4,6 – 22 kW |
| Stepen zaštite (tip 2 / tip 1) | IP20 (odvojen)<br>IP44 (priključen)<br>IP44 (sa zaštitnim poklopcem) |
| Stepen zaštite (tip GB) | IP20 (odvojen)<br>IP55 (priključen)<br>IP54 (sa zaštitnim poklopcem) |
| Okolna temperatura | -30 … +50 °C |
| Temperatura skladištenja | -30 … +50 °C |

- ▶ Uzmite u obzir podatke na natpisnoj pločici na punjaču.

## Rukovanje

**UPOZORENJE**

**Oštećen kabl za punjenje predstavlja opasnost po život usled strujnog udara**

Oštećen kabl za punjenje može izazvati ozbiljne povrede pa čak i one sa smrtnim posledicama.

- ▶ Pre svake upotrebe proverite ima li oštećenja na kablu za punjenje (npr. napuklina).
- ▶ Nemojte koristiti oštećen kabl za punjenje.

### Pokretanje postupka punjenja

**Obratite pažnju na slike 2 i 4 na omotu.**

- ▶ Skinite zaštitni poklopac.
- ▶ Utaknite kabl za punjenje.
- ▶ Pokrenite postupak punjenja na vozilu.

### Završetak postupka punjenja

- ■ Prekinite s punjenjem čim se vozilo napuni.

**Obratite pažnju na slike 3 i 4 na omotu.**

- ▶ Prekinite postupak punjenja na vozilu.
- ▶ Izvucite kabl za punjenje.
- ▶ Postavite zaštitni poklopac.
- ▶ Propisno spakujte kabl za punjenje u vozilo.

## Čišćenje

Zavisno od zaprljanosti i uslova upotrebe, kabl za punjenje možete prebrisati suvom ili vlažnom krpom.

**UPOZORENJE**

**Prilikom dodirivanja komponenata koje su pod naponom postoji opasnost po život usled strujnog udara**

Dodirivanje komponenata koje su pod naponom može izazvati ozbiljne povrede pa čak i one sa smrtnim posledicama.

- ▶ Izvucite kabl za punjenje.
- ▶ Zaštitite utične spojeve i naprave od vlage i tečnosti.

- ▶ Nemojte koristiti nikakva sredstva za čišćenje.
- ▶ Prebrišite kabl za punjenje suvom ili krpom blago navlaženom vodom.

## Odlaganje u otpad



Kabl za punjenje ne sme da se baci u komunalni otpad.

- ▶ Predajte ga javnom sabirnom mestu koje se bavi recikliranjem starih električnih i elektronskih uređaja.
- ▶ Za sva pitanja obratite se svom distributeru ili nadležnom komunalnom preduzeću.

## الاستخدام

**تحذير**

**كابل الشحن التالف – خطر الإصابة بصعقة كهربائية تودي بالحياة**

كابل الشحن التالف قد يؤدي إلى الوفاة أو إلى حدوث إصابات خطيرة.

- ◄ افحص كابل الشحن قبل كل استخدام، للتأكد من خلوه من أي أضرار أو تلفيات (كالتشققات على سبيل المثال).
- ◄ لا تستخدم كابلات الشحن التالفة.

**بدء عملية الشحن**

**يرجى مراعاة الغلاف – الصورتان رقم 2 و4.**

- ◄ انزع غطاء الحماية.
- ◄ قم بتوصيل كابل الشحن.
- ◄ ابدأ عملية الشحن من السيارة.

**إنهاء عملية الشحن**

- ■ قم بإنهاء عملية الشحن فور اكتمال شحن السيارة.

**يرجى مراعاة الغلاف – الصورتان رقم 3 و4.**

- ◄ قم بإنهاء عملية الشحن من السيارة.
- ◄ افصل كابل الشحن.
- ◄ ضع غطاء الحماية.
- ◄ ضع كابل الشحن بشكل سليم في السيارة.

## التنظيف

يمكن تنظيف كابل الشحن بطريقة جافة أو رطبة، بحسب درجة الاتساخ وظروف الاستخدام.

**تحذير**

**لمس المكونات الموصلة للتيار – خطر الوفاة بفعل الصعقة الكهربائية**

قد يؤدي لمس المكونات الموصلة للتيار إلى التعرض إلى إصابات خطيرة قد تصل إلى الوفاة لا قدر الله.

- ◄ افصل كابل الشحن.
- ◄ احرص على حماية الوصلات المقبسية ورؤوس التوصيل من الرطوبة والسوائل.

- ◄ يحظر استخدام المنظفات.
- ◄ ينظف كابل الشحن بقطعة قماش جافة أو مبللة قليلاً بالماء.

## التخلص من المنتج



لا يجوز التخلص من كابل الشحن ضمن القمامة المنزلية.

- ◄ ينبغي التخلص من كابل الشحن لدى إحدى المحطات المختصة بتجميع وإعادة تدوير الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة.
- ◄ اتصل بالموزع أو شركة التخلص من النفايات، إذا كانت لديك أي استفسارات.

## الاستخدام في الأغراض المحددة

يستخدم كابل الشحن في شحن السيارات الكهربائية والهجينة – يشار إليها فيما يلي باسم "السيارات" – من خلال بنية شحن مناسبة تحمل رمز نقطة الشحن C طبقًا للمعيار DIN EN 17186.

في حالة الشك، يرجى فحص البنية التحتية للشحن من قبل كهربائي متخصص للتأكد من صلاحيتها.

يحظر استخدام كابل الشحن لأي أغراض أخرى، وبالتالي فإنه يعد استخدامًا مخالفًا وغير سليم. لا يكون كابل الشحن آمنًا، إلا مع الالتزام بالتعليمات الواردة في دليل التشغيل والوثائق المرفقة بالسيارة.

◄ لذا يرجى الحرص على قراءة هذا الدليل والوثائق المرفقة بالسيارة قبل استخدام كابل الشحن.

◄ يرجى الالتزام بالتعليمات الموضحة أثناء استخدام كابل الشحن. عدم الالتزام قد يؤدي إلى وقوع الإصابات الشخصية أو الأضرار المادية، مثل الصدمات الكهربائية، أو قصر الدائرة (القفلة الكهربائية)، أو الحريق.

## الاستخدام غير السليم

قد يزيد استخدام الكابل بطريقة غير سليمة من احتمالات وقوع أضرار شخصية أو مادية. يحظر ما يلي على وجه الخصوص:

- إجراء تغييرات أو تعديلات على المنتج.
- توصيل كابل الشحن ببنية شحن خاطئة أو غير مناسبة، كأن تكون مثلاً غير مصممة للتحميل الدائم.
- استخدام كابل شحن تالف.

في حالة وقوع أية أضرار شخصية أو مادية جراء الاستخدام المخالف للتعليمات، فإن المسؤولية تقع على المستخدم نفسه. لا تتحمل شركة مينيكيس MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG أية مسؤولية عن الأضرار وأخطاء التشغيل التي تقع بسبب الاستخدام المخالف وغير السليم للمنتج.

## إرشادات السلامة الأساسية

**يرجى مراعاة الغلاف – صورة رقم 1.**
المواقف الموضحة في الصورة رقم 1 ممنوعة. قد تنشأ أخطار الإصابة الشخصية والأضرار المادية في حالة عدم تجنب هذه المواقف.

- احرص على إبعاد الأطفال عن كابل الشحن.
- احرص على إبعاد الحيوانات عن كابل الشحن.
- لا تستخدم قوابس المهايئة (المشترك الكهربائي) أو كابلات الإطالة.
- ينبغي توصيل كابل الشحن ببنية تحتية مناسبة وسليمة.
- يحظر استخدام كابل الشحن في الأماكن المعرضة للانفجار.

## المواصفات الفنية

| التعريف | القيمة |
|---|---|
| كابل الشحن الوضع 3 (من النوع 2 / النوع 1) | المعيار IEC 61851<br>المعيار IEC 62196 |
| كابل الشحن الوضع 3 (من النوع GB) | المعيار GB/T 20234 |
| الجهد الاسمي (النوع 2) | بحد أقصى 480 فولت تيار متردد |
| الجهد الاسمي (النوع GB) | بحد أقصى 440 فولت تيار متردد |
| الجهد الاسمي (النوع 1) | بحد أقصى 250 فولت تيار متردد |
| التردد الاسمي | 50 هرتز / 60 هرتز |
| التيار الاسمي (النوع 2 + النوع 1) | 20 أمبير / 32 أمبير |
| التيار الاسمي (النوع GB) | 16 أمبير / 32 أمبير |
| قدرة الشحن | 4.6 – 22 كيلو واط |
| فئة الحماية (النوع 2 / النوع 1) | IP20 (دون توصيل)<br>IP44 (مع التوصيل)<br>IP44 (مع غطاء الحماية) |
| فئة الحماية (النوع GB) | IP20 (دون توصيل)<br>IP55 (مع التوصيل)<br>IP54 (مع غطاء الحماية) |
| الحرارة الخارجية | -30 ... +50 °م |
| حرارة التخزين | -30 ... +50 °م |

◄ يرجى أيضًا مراعاة بيانات لوحة الطراز الملصقة على مقبس الشحن.

## التشغيل

**تحذير**

**سلك الشحن التالف – خطر على الحياة إذ قد يسبب صدمة كهربائية**

قد يؤدي استخدام سلك شحن تالف إلى الوفاة أو الإصابة بجروح خطيرة.

- ◄ افحص سلك الشحن بحثًا عن أي تلف (مثل الشقوق) قبل كل استخدام.
- ◄ لا تستخدم سلك شحن تالف.

**بدء عملية الشحن**

**انتبه إلى الغلاف الأمامي – الشكلان 2 و 4.**

- ◄ قم بإزالة الغطاء الواقي.
- ◄ أدخل سلك الشحن.
- ◄ ابدأ بشحن المركبة.

**إنهاء عملية الشحن**

- ■ بعد شحن المركبة بالكامل، أوقف عملية الشحن.

**انتبه إلى الغلاف الأمامي – الشكلان 3 و 4.**

- ◄ قم بإنهاء عملية الشحن من جانب المركبة.
- ◄ افصل سلك الشحن.
- ◄ أرفق الغطاء الواقي.
- ◄ قم بتخزين سلك الشحن بشكل صحيح في سيارتك.

## التنظيف

يمكن تنظيف سلك الشحن بقطعة قماش جافة أو مبللة، حسب ظروف الاستخدام والتلوث.

**تحذير**

**ملامسة الأجزاء الموصولة بالكهرباء- خطر على الحياة إذ قد تسبب الصدمة الكهربائية**

يمكن أن يؤدي لمس المكونات الموصولة بالكهرباء إلى الوفاة أو الإصابة الشديدة.

- ◄ افصل سلك الشحن.
- ◄ احمِ المقابس والمآخذ من الرطوبة والسوائل.

- ◄ لا تستخدم مواد التنظيف.
- ◄ قم بتنظيف سلك الشحن بقطعة قماش جافة أو قطعة قماش مبللة قليلاً بالماء.

## التخلص من السلك



يجب عدم التخلص من سلك الشحن مع النفايات المنزلية.

- ◄ استخدم نقطة تجميع عمومية لإعادة تدوير المعدات الكهربائية والإلكترونية المستعملة.
- ◄ إذا كانت لديك أي أسئلة، فاتصل بالتاجر أو شركة التخلص من النفايات.

## الغرض من الاستخدام

يمكن شحن المركبات الكهربائية والهجينة، المشار إليها هنا باسم "المركبات"، باستخدام سلك الشحن هذا في محطة شحن مناسبة للمركبة الكهربائية (EV) مع رمز تعريف نقطة الشحن C وفقًا لـ DIN EN 17186.

إذا راودتك أي شكوك، اطلب من تقني كهربائي مؤهل فحص محطة شحن المركبات الكهربائية للتأكد من ملاءمتها.

أي استخدام آخر هو غير مسموح به ويعتبر استخدامًا غير مناسب. يمكن استخدام سلك الشحن هذا بأمان فقط في حالة اتباع التعليمات الواردة في هذا الدليل ووثائق المركبة.

◄ اقرأ دليل التشغيل هذا ووثائق المركبة قبل استخدام سلك الشحن هذا.

◄ اتبع التعليمات المتوفرة عند أي استخدام لسلك الشحن هذا.

قد يؤدي عدم الالتزام بذلك إلى حدوث إصابة شخصية أو تلف في الممتلكات، بما في ذلك الصدمة الكهربائية أو المس الكهربائي أو نشوب حريق.

## الاستخدام غير المناسب

يزيد الاستخدام غير المناسب من مخاطر الإصابة الشخصية وتلف الممتلكات. لا ينبغي لك على وجه التحديد القيام بما يلي:

- إجراء تعديل على سلك الشحن أو صيانته.
- توصيل سلك الشحن بمحطة شحن EV معيبة أو غير مناسبة، أن يكون على سبيل المثال غير مصمم للحمل الدائم المطلوب.
- استخدام سلك شحن معيب.

المستخدم مسؤول عن أي إصابة شخصية أو تلف في الممتلكات ينشأ عن الاستخدام غير المناسب.

لا تتحمل شركة MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG المسؤولية عن أي أخطاء في التشغيل أو تلف ناتج عن الاستخدام غير السليم.

## معلومات السلامة الأساسية

**يرجى اتباع المعلومات الموجودة على صفحة الغلاف – الشكل 1.**

الحالات المبينة في الشكل 1 ممنوعة. إذا لم تتجنب هذه الحالات، فسيكون هناك خطر حدوث إصابات شخصية وتلف في الممتلكات.

- أبعد الأطفال عن سلك الشحن.
- أبعد الحيوانات عن سلك الشحن.
- لا تستخدم قوابس المحول أو أسلاك التمديد.
- قم بتوصيل سلك الشحن بمحطة شحن EV تعمل بشكل صحيح ومناسب.
- لا تستخدم سلك الشحن في بيئة قابلة للانفجار.

## بيانات تقنية

| الاسم | القيمة |
|---|---|
| سلك الشحن الوضع 3 (النوع 2 / النوع 1) | المعيار IEC 61851<br>المعيار IEC 62196 |
| سلك الشحن الوضع 3 (النوع GB) | المعيار GB / T 20234 |
| الفولطية المقدرة (النوع 2) | تيار متردد 480 فولط بحد أقصى |
| الفولطية المقدرة (النوع GB) | تيار متردد 440 فولط بحد أقصى |
| الفولطية المقدرة (النوع 1) | تيار متردد 250 فولط بحد أقصى |
| التردد المقدر | 50 هرتز / 60 هرتز |
| التردد الحالي (النوع 2 + النوع 1) | 20 أ / 32 أ |
| التردد الحالي (نوع GB) | 16 أ / 32 أ |
| قوة الشحن | 4.6 – 22 كيلو واط |
| فئة الحماية (النوع 2 / النوع 1) | IP20 (غير موصول)<br>IP44 (موصول)<br>IP44 (مع غطاء واقي) |
| فئة الحماية (النوع GB) | IP20 (غير موصول)<br>IP55 (موصول)<br>IP54 (مع غطاء واقي) |
| درجة الحرارة المحيطة | -30 ... +50 سيلسيس |
| درجة حرارة التخزين | -30 ... +50 سيلسيس |

◄ انتبه أيضًا إلى اللوحة الموجودة على قارنة الشحن.

## التشغيل

**تحذيرات**

**كابل الشحن المخرّب – خطر الإصابة بصدمة كهربائية بتسبب الوفاة**

كابلات الشحن المخرّبة ممكن تسبب إصابات خطيرة أو الوفاة.

- ◄ افحص الكابل قبل ما تستعمله للتأكّد إنه ما في أي عُطل (متل التشقق).
- ◄ ما تستعمل كابل مخرّب.

**بلّش عملية التشغيل**

**لاحظ الغلاف الأمامي – الصورة 2 و4**

- ◄ اسحب غطا الحماية.
- ◄ وصّل كابل الشحن.
- ◄ بلّش بشحن السيارة.

**إنهاء عملية الشحن**

- ■ وقّف عملية الشحن لمّا تشحن السيارة عالأخير.

**لاحظ الغلاف الأمامي- الصورة 3 و4**

- ◄ خلّص عملية شحن السيارة.
- ◄ اسحب الكابل.
- ◄ حط غطا الحماية من جديد.
- ◄ حط كابل الشحن بشكل صحيح بالسيارة.

## التنضيف

فيك تنضّف الكابل بشقفة قماش ناشفة أو مرطبة بحسب درجة الوسخ وظروف الاستعمال.

**تحذيرات**

**لمس الأجزاء الموصولة بالكهربا – خطر الوفاة بسبب الصدمات الكهربائية**

لمس الأجزاء الموصولة بالكهربا ممكن تسبب إصابات خطيرة تنهي حياتك.

- ◄ اسحب الكابل.
- ◄ احمي الوصلات والبريز من الرطوبة والسوائل.

- ◄ ما تستعمل المنظفات.
- ◄ نضّف الكابل بشقفة قماش ناشفة أو مبلولة بشكل خفيف بالمي.

## التخلص من المنتج



ما ترمي المنتج مع نفايات البيت.

- ◄ اتخلص من كابل الشحن عند المحطات المختصة بتجميع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وبتعيد تدويرا.
- ◄ إذا عندك أي سؤال تواصل من فضلك مع الموزّع أو شركة التخلص من النفايات.

## الهدف من الاستعمال

بتقدر تشحن السيارات الكهربائية والهايبريد – المشار لإلها باسم "السيارات" – من خلال استعمال هيدا الكابل بسيارة كهربائية وفتحة شحن مناسبة مع تحديد نقطة الشحن- رمز التعريف C الموافق لرمز التعريف DIN EN 17186.

إذا عندك أي شكوك، لازم يكشف كهربائي متخصص على فتحة شحن سيارة الكهربا ليتأكد إذا كانت مناسبة.

ممنوع استعمال كابل الشحن لأي أهداف تانية، وإلا بتم اعتبار الاستعمال مخالف ومش سليم. هيدا الكابل ما بكون آمن إلا إذا تم اتباع التعليمات المذكورة بدليل التشغيل والمستندات الخاصة بالسيارة.

◄ من فضلك اقرأ دليل التشغيل والمستندات الخاصة بالسيارة قبل ما تستعمل كابل الشحن.

◄ من فضلك التزم بالتعلميات المشروحة لمّا بتستعمل الكابل.

عدم الالتزام بهيدي التعليمات ممكن يؤدي لإصابات شخصية أو أضرار ماديّة متل صدمات الكهربا أو ماس كهربائي أو حريقة.

## الاستعمال الغلط

الاستعمال الغلط للكابل ممكن يزيد من خطر الإصابات الشخصية أو المادية. لهيك ما بحقلك بالأخص تعمل هيدي الأمور :

- تعمل تغييرات أو تعديلات على الكابل.
- توصّل الكابل بمحل غلط أو مش مناسب، متل إنه يكون مش مصمم للتحميل الدائم.
- تستعمل كابلات مخرّبة.

بيتحمل المستخدم مسؤولية بحال وقوع أي إصابات شخصية أو أضرار ماديّة نتيجة الاستعمال المخالف للتعليمات.

ما بتتحمّل شركة MENNEKES Stecker GmbH & Co KG أي مسؤولية عن الأضرار أو أغلاط التشغيل اللي بتنتج عن الاستعمال المخالف والمش سليم للمنتج.

## إرشادات سلامة أساسيّة

**من فضلك اتّبع تعليمات الغلاف- الصورة رقم 1.**

المواقف المشروحة بالصورة رقم 1 ممنوعة. إذا ما تجنبت هيدي المواقف رح يكون في خطر لوقوع إصابات شخصية أو أضرار ماديّة.

- ممنوع اقتراب الأولاد من الكابل.
- ممنوع اقتراب الحيوانات من الكابل.
- ما تستعمل بريز كهربا أو وصلة كهربائية.
- وصّل الكابل بفتحة شحن مناسبة وسليمة.
- ما تستعمل الكابل بأماكن معرّضة للإنفجار.

## مواصفات تقنيّة

| الاسم | القيمة |
|---|---|
| كابل شحن الشكل 3 (النوع 2 / النوع 1) | IEC 61851 معياري<br>IEC 62196 معياري |
| كابل شحن شكل 3 (نوع GB) | GB-T 20234 معياري |
| جهد مقنن (نوع 2) | V.AC.480 حد أقصى |
| جهد مقنن (نوع GB) | V.AC.440 حد أقصى |
| جهد مقنن (نوع 1) | V.AC.250 حد أقصى |
| تردد مقنن | 50 Hz / 60 Hz |
| تيار مقنن (نوع 2 + نوع 1) | 20 A / 32 A |
| تيار مقنن (نوع GB) | 16 A / 32 A |
| قوة الشحن | 4.6 – 22 kW |
| فئة الحماية (نوع 2 / نوع 1) | IP20 (مش موصول بالكهربا)<br>IP 44 (موصول بالكهربا)<br>IP 44 (مع غطا للحماية) |
| فئة الحماية (نوع GB) | IP20 (مش موصول بالكهربا)<br>IP 55 (موصول بالكهربا)<br>IP 54 (مع غطا للحماية) |
| الحرارة المحيطة | -30 ... +50 C° |
| حرارة التخزين | -30 ... +50 C° |

◄ لاحظ كمان لوحة الأسم على مقرت الشحن

## שימוש

**אזהרה**

**כבל טעינה תקול – סכנת חיים כתוצאה מהתחשמלות**

כבל טעינה תקול עלול לגרום למוות או לפציעות קשות.

- לפני כל שימוש ודא שאין נזקים (לדוגמה סדקים) בכבל הטעינה.
- אין להשתמש בכבל טעינה פגום.

### התחלת תהליך הטעינה

**שים לב לדף הכריכה – איורים 2 ו-4.**

- הסר את מכסה ההגנה.
- נעץ את כבל הטעינה.
- התחל את תהליך הטעינה ברכב.

### סיום תהליך הטעינה

- ברגע שהרכב טעון, סיים את תהליך הטעינה.

**שים לב לדף הכריכה – איורים 3 ו-4.**

- סיים את תהליך הטעינה ברכב.
- נתק את כבל הטעינה.
- הרכב את מכסה ההגנה.
- אחסן את כבל הטעינה ברכב כנדרש.

## ניקוי

בהתאם למידת הלכלוך ולתנאי השימוש אפשר לנקות את כבל הטעינה ניקוי יבש או לח.

**אזהרה**

**מגע בחלקים מוליכים – סכנת חיים כתוצאה מהתחשמלות**

מגע בחלקים מוליכים עלול לגרום למוות או לפציעות קשות.

- נתק את כבל הטעינה.
- יש להגן על רכיבי ומנגנוני החיבור מפני לחות ונוזלים.

- אין להשתמש בחומרי ניקוי.
- נקה את כבל הטעינה במטלית יבשה או מטלית לחה ממעט מים.

## סילוק



אסור להשליך את כבל הטעינה לאשפה הביתית הרגילה.

- יש לסלק אותו בנקודת איסוף ציבוריות המשמשת למיחזור של מכשירים חשמליים ואלקטרוניים ישנים.
- אם יש לך שאלות בנושא, פנה למשווק או לאתר המחזור.

## שימוש בהתאם לייעוד

באמצעות כבל הטעינה אפשר לטעון רכבים חשמליים והיברי־דיים, להלן "רכבים", מתשתית מאימה עמזהה עמדת טעינה C על פי DIN EN 17186.

במקרה של ספק יש להזמין חשמלאי כדי שיבדוק את התאמת תשתית הטעינה.

שימוש אחר בכבל אסור, ולפיכך ייחשב נוגד את הייעוד. כבל הטעינה בטוח לשימוש רק כאשר מצייתים למצוין בהוראות שימוש אלה ובמסמכי הרכב.

◄ לפני השימוש בכבל הטיענה יש לקרוא את הוראות השי־מוש האלה ואת מסמכי הרכב.

◄ במהלך השימוש בכבל הטעינה יש לציית להנחיות המ־צוינות כאן.

אי ציות עלול להוביל לנזקי גוף או רכוש, כגון התחשמלות, קצר או שרפה.

## שימוש בניגוד לייעוד

שימוש בניגוד לייעוד מגדיל את הסיכון לנזקי גוף ורכוש. להלן איסורים חשובים במיוחד:

- אסור לבצע שינויים או מניפולציות בכבל הטעינה.
- אסור לחבר את כבל הטעינה לתשתית לא שלמה או לא מתאימה, לדוגמה לתשתית שאינה מיועדת לעומס הדרוש לאורך זמן.
- אסור להשתמש בכבל טעינה פגום.

האחריות לכל נזקי הגוף והרכוש שייגרמו עקב שימוש המנוגד לייעוד מוטלת על המשתמש.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG לא תישא באחריות לנזקים שנובעים משימוש בניגוד לייעוד ומשימוש שגוי.

## הנחיות בטיחות בסיסיות

**שים לב לדף הכריכה – איור 1.**

המצבים המוצגים באיור 1 אסורים. אם לא תימנע ממצבים אלה, קיימת סכנה לנזקי גוף ורכוש.

- הרחק ילדים מכבל הטעינה.
- הרחק בעלי חיים מכבל הטעינה.
- אסור להשתמש בתקע מתאם או בכבל מאריך.
- חבר את כבל הטעינה לתשתית טעינה תקינה ומתאימה.
- אין להשתמש בכבל הטעינה בסביבה נפיצה.

## נתונים טכניים

| שם | ערך |
|---|---|
| כבל הטעינה, מצב 3 (סוג 2 / סוג 1) | תקן IEC 61851<br>תקן IEC 62196 |
| כבל הטעינה מצב 3 (סוג GB) | רגיל GB/T 20234 |
| מתח נקוב (סוג 2) | מקס' 480 וולט ז"ח |
| מתח נקוב (סוג GB) | מקס' 440 וולט ז"ח |
| מתח נקוב (סוג 1) | מקס' 250 וולט ז"ח |
| תדירות נקובה | 60/50 הרץ |
| זרם נקוב (סוג 2 + סוג 1) | 32/20 אמפר |
| זרם נקוב (סוג GB) | 32/16 אמפר |
| כושר טעינה | 22-4.6 קו"ט |
| סוג הגנה (סוג 2 / סוג 1) | IP20 (מנותק)<br>IP44 (מחובר)<br>IP44 (עם מכסה הגנה) |
| סוג הגנה (סוג GB) | IP20 (מנותק)<br>IP55 (מחובר)<br>IP54 (עם מכסה הגנה) |
| טמפרטורת סביבה | -30°C עד +50°C |
| טמפרטורת אחסון | -30°C עד +50°C |

◄ שים לב גם לנתונים בלוחית הדגם שנמצאת על מחבר הט־עינה.

## استفاده

**هشدار**

**کابل شارژ آسیب دیده – خطر مرگ در اثر برق‌گرفتگی**

استفاده از کابل‌های شارژ آسیب دیده می‌تواند منجر به مرگ یا بروز آسیب‌های شدید شود.

- ◄ پیش از هر بار استفاده، آسیب‌های کابل (برای مثال وجود ترک) را بررسی کنید.
- ◄ از کابل شارژ آسیب دیده استفاده نکنید.

### شروع فرایند شارژ

**لطفاً به اطلاعات روی جلد توجه نمایید و به آن‌ها عمل کنید – شکل 2 و 4.**

- ◄ درپوش محافظ را بردارید.
- ◄ کابل شارژ را وارد کنید.
- ◄ شارژ خودرو را آغاز نمایید.

### اتمام فرایند شارژ

- ■ پس از اینکه خودرو شارژ شد، فرایند شارژ را متوقف کنید.

**لطفاً به اطلاعات روی جلد توجه نمایید و به آن‌ها عمل کنید – شکل 3 و 4.**

- ◄ فرایند شارژ خودرو را به اتمام برسانید.
- ◄ کابل شارژ را بکشید.
- ◄ درپوش محافظ را بگذارید.
- ◄ کابل شارژ را به شکل مناسب داخل خودروی خود قرار دهید.

## نظافت

با توجه به شرایط استفاده و میزان کثیفی کابل شارژ، می‌توانید آن را با یک پارچه خشک یا نم‌دار تمیز کنید.

**هشدار**

**تماس با قطعات برق‌دار – خطر مرگ در اثر برق گرفتگی**

تماس با قطعات برق‌دار می‌تواند منجر به مرگ یا بروز آسیب‌های جدی شود.

- ◄ کابل شارژ را بکشید.
- ◄ از پریزها و دوشاخه‌ها در برابر رطوبت و مایعات محافظت کنید.

- ◄ از مواد شوینده استفاده نکنید.
- ◄ کابل شارژ را با یک پارچه خشک یا پارچه‌ای که کمی با آب مرطوب شده است تمیز کنید.

## دور انداختن



کابل شارژ نباید همراه با سایر زباله‌های خانگی دور انداخته شود.

- ◄ برای بازیافت تجهیزات برقی و الکترونیکی قدیمی، به مرکز بازیافت عمومی مراجعه کنید.
- ◄ در صورت وجود هرگونه سؤال، با فروشنده یا شرکت جمع‌آوری پسماند تماس بگیرید.

## استفادهٔ مورد هدف

خودروهای برقی و هیبرید را (که از این پس در این سند «خودروها» نامیده می‌شود)، می‌توان با استفاده از این کابل شارژ در یک ایستگاه مناسب شارژ خودروی برقی (EV) دارای کد شناسایی جایگاه شارژ C مطابق با DIN EN 17186 شارژ نمود.

اگر شک دارید، از یک تکنیسین برق واجد صلاحیت بخواهید مناسب بودن ایستگاه شارژ EV را بررسی کند.

هر نوع استفاده دیگر ممنوع بوده و به عنوان استفاده نامناسب در نظر گرفته خواهد شد. استفاده از این کابل شارژ فقط در صورتی ایمن است که به دستورالعمل‌های دفترچه راهنما و توضیحات موجود در مدارک خودرو عمل شود.

- ◄ پیش از استفاده از این کابل شارژ، این دفترچه راهنما و مدارک خودرو را با دقت مطالعه کنید.
- ◄ در هنگام استفاده از این کابل شارژ، به دستورالعمل‌های ارائه شده عمل کنید.

عدم توجه به دستورالعمل‌ها می‌تواند باعث بروز خسارات جانی و مالی، از جمله برق گرفتگی، اتصال یا آتش‌سوزی شود.

## استفاده نامناسب

استفاده نامناسب باعث افزایش خطر بروز خسارت جانی و مالی می‌شود. شما به طور خاص اجازه ندارید:

- ■ کابل شارژ را دستکاری کنید یا آن را تغییر دهید.
- ■ کابل شارژ را به یک ایستگاه شارژ EV خراب یا نامناسب که برای مثال برای بار ثابت مورد نیاز طراحی نشده است، متصل کنید.
- ■ از یک کابل شارژ معیوب استفاده کنید.

مسئولیت بروز هرگونه خسارت مالی یا جانی در نتیجه استفاده نادرست بر عهده کاربر است.
MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG در قبال هرگونه نقص یا خسارت در نتیجه استفاده نادرست هیچ مسئولیتی نخواهد داشت.

## اطلاعات ایمنی اولیه

**لطفاً به اطلاعات مندرج بر روی جلد – شکل 1 – توجه داشته باشید و آنها را رعایت کنید.**
موقعیت‌های نمایش داده شده در شکل 1 ممنوع هستند. اگر از این موقعیت‌ها اجتناب نکنید، خطر ایجاد خسارت مالی یا جانی وجود خواهد داشت.

- ■ این کابل شارژ را دور از دسترس کودکان نگه دارید.
- ■ این کابل شارژ را دور از دسترس حیوانات نگه دارید.
- ■ از تبدیل‌ها یا کابل‌های رابط استفاده نکنید.
- ■ کابل شارژ را به یک ایستگاه شارژ EV سالم و مناسب وصل کنید.
- ■ در محیط‌هایی با امکان بروز انفجار و آتش‌سوزی، از این کابل شارژ استفاده نکنید.

## داده‌های فنی

| نام | عدد |
|---|---|
| حالت 3 کیبل چارج (نوع 2 / نوع 1) | معیار IEC 61851<br>معیار IEC 62196 |
| حالت 3 کیبل چارج (نوع GB) | معیار GB/T 20234 |
| ولتاژ درجه بندی شده (نوع 2) | حداکثر 480V AC |
| ولتاژ درجه بندی شده (نوع GB) | حداکثر 440V AC |
| ولتاژ درجه بندی شده (نوع 1) | حداکثر 250V AC |
| فریکوانس درجه بندی شده | 50 Hz / 60 Hz |
| برق درجه بندی شده (نوع 2 + نوع 1) | 20 A / 32 A |
| برق درجه بندی شده (نوع GB) | 16 A / 32 A |
| نیروی چارج | 4.6 -22 kW |
| ردهٔ محافظت (نوع 2 / نوع 1) | IP20 (وصل نشده)<br>IP44 (وصل شده)<br>IP44 (با درپوش محافظت) |
| ردهٔ محافظت (نوع GB) | IP20 (وصل نشده)<br>IP55 (وصل شده)<br>IP54 (با درپوش محافظت) |
| درجه حرارت دما | -30 ... +50 °C |
| درجه حرارت ذخیرگاه | -30 ... +50 °C |

- ◄ همچنان به بشقاب درجه بندی را در وصل کنندهٔ چارج کن متوجه باشید.

## کارکرد

**هشدار**

**کیبل چارچ کن صدمه دیده – خطر مرگ به سبب تکان برقی**

استفاده از کیبل چارچ کن صدمه دیده میتواند منجر به مرگ یا جراحت شدید شود.

- ◄ قبل از هر استفاده، کیبل چارچ کن را بخاطر صدمات (مثلاً شکافی) چک کنید.
- ◄ کیبل چارچ کن صدمه دیده را استفاده نکنید.

### آغاز روند چارچ کردن

**به جلد جلویی توجه کنید – شکل‌های 2 و 4.**

- ◄ سرپوش محافظتی را دور کنید.
- ◄ کیبل چارچ کن را وارد کنید.
- ◄ چارچ گیری واسطه نقلیه شروع میشود.

### ختم روند چارچ کردن

- ■ همینکه واسطه نقلیه چارچ شد، روند چارچ کردن را توقف دهید.

**به جلد جلویی توجه کنید – شکل‌های 3 و 4.**

- ◄ ختم روند چارچ کردن طرف-واسطه نقلیه.
- ◄ کیبل چارچ کن را بیرون بکشید.
- ◄ سرپوش محافظتی را بالای آن بگذارید.
- ◄ کیبل چارچ کن را بصورت درست در واسطه نقلیه تان بگذارید.

## پاک کاری

کیبل چارچ کن را میتوان توسط یک تکه خشک یا مرطوب، بستگی به شرایط کاربرد و خاک دارد، پاک کنید.

**هشدار**

**تماس با بخش های برق دار – خطر مرگ به سبب تکان برقی**

لمس اجزای برق دار میتواند منجر به مرگ یا جراحت شدید شود.

- ◄ کیبل چارچ کن را بیرون بکشید.
- ◄ پلاگ ها و ساکت ها را در مقابل نم و مواد مایع نگهدارید.

- ◄ از مواد های کیمیاوی پاک کننده استفاده نکنید.
- ◄ کیبل چارچ کن را با یک تکه خشک یا تکه که کمی با آب مرطوب شده باشد، پاک کنید.

## بیرون انداختن



کیبل چارچ کن نباید یکجا با آشغال خانه بیرون انداخته شود.

- ◄ از نقاط جمع آوری عامه برای بیرون انداختن تجهیزات برقی و الکترونیکی استفاده نمایید.
- ◄ درصورت داشتن پرسشی، با قراردادی یا شرکت جمع آوری کثافات تماس بگیرید.

## استفاده مطلوب

وسایط نقلیه برقی و مختلط، من بعد به آن "وسایط نقلیه" اطلاق میشود، با استفاده از این کیبل چارج کن در یک ایستگاه شارژ وسیله نقلیه الکتریکی (EV) مناسب با کد شناسایی نقطه شارژ C مطابق با DIN EN 17186 شارژ شوند.

درصورت داشتن تردیدی، از یک برقی ماهر بخواهید تا ایستگاه چارج کننده مناسب EV را تایید نماید.

انواع دیگر استفاده مجاز نبوده و همچون استفاده نادرست تلقی میگردد. این کیبل چارج کن تنها در صورتیکه هدایات فراهم شده در این کتابچه رهنمود و اسناد واسطه نقلیه دنبال شوند، ایمن میباشد.

◄ این کتابچه رهنمود کارکرد و اسناد واسطه نقلیه را قبل ازاستفاده ازاین کیبل چارج کن، بخوانید.

◄ هنگام استفاده از این کیبل چارج کن، هدایات داده شده را تعقیب کنید.

کوتاهی در انجام آن، منجر به صدمه خودی یا خرابی ابزار، به شمول تکان برقی، شارت شدن ساکت یا آتش سوزی، خواهد شد.

## استفاده نادرست

استفاده نادرست خطر صدمه خودی یا خراب شدن ابزار را افزایش میدهد. مشخصًا مجاز نیست تا موارد ذیل را انجام دهید:

- کیبل چارج کن را تعمیر یا دستکاری نمایید.
- کیبل چارج کن را به یک ایستگاه چارج کن EV خراب یا نامناسب وصل کنید، که به عنوان مثال، به ظرفیت دایمی مورد نیاز طراحی نشده باشد.
- استفاده از کیبل چارج کن خراب.

کاربر مسؤول هر نوع صدمه خودی یا خرابی ابزار ناشی از استفاده نادرست میباشد.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. در قبال هیچ نوع کوتاهی کارکرد یا خرابی ناشی از استفاده نادرست، پاسخگو نمیباشد.

## معلومات اساسی در مورد ایمنی

**لطفًا به معلومات مندرج در صفحه جلد – شکل 1 توجه نموده و آنرا دنبال کنید.**

این حالات نشان داده شده در شکل 1 ممنوع میباشد. در صورتیکه شما ازاین حالات خودداری نکنید، خطر صدمه خودی یا خرابی ابزار بوجود خواهد آمد.

- اطفال را از کیبل چارج کن دور نگهدارید.
- حیوانات را از کیبل چارج کن دور نگهدارید.
- پلاگ های ادیپتر یا کیبل های توسعه یی را استفاده نکنید.
- کیبل چارج کن را به یک ایستگاه چارج کن EV که بصورت درست کار کرده و مناسب باشد، وصل کنید.
- کیبل چارج کن را در یک فضای که احتمال انفجار بالقوه در آن باشد، استفاده نکنید.

## اطلاعات تخنیکی

| نام | ارزش |
|---|---|
| کیبل چارج حالت 3 (قسم 2 / قسم 1) | استندرد IEC 61851 استندرد IEC 62196 |
| کیبل چارج حالت 3 (قسم GB) | استندرد GB/T 20234 |
| ولتاژ اسمی (قسم 2) | حداکثر 480 ولت AC |
| ولتاژ اسمی (قسم GB) | حداکثر 440 ولت AC |
| ولتاژ اسمی (قسم 1) | حداکثر 250 ولت AC |
| فرکانس رتبه بندی شده | 50 Hz / 60 Hz |
| جریان اسمی (قسم 2 + قسم 1) | 20 A / 32 A |
| جریان اسمی (قسم GB) | 16 A / 32 A |
| قدرت چارج | 4.6 – 22 kW |
| کلاس حفاظت (قسم 2 / قسم 1) | IP20 (پلاگ کشیده شده) IP44 (پلاگ وصل شده) IP44 (با کلاهک حفاظتی) |
| کلاس حفاظت (قسم GB) | IP20 (پلاگ کشیده شده) IP55 (پلاگ وصل شده) IP54 (با کلاهک حفاظتی) |
| دمای محیط | -30 ... +50 C° |
| دمای ذخیره‌سازی | -30 ... +50 C° |

◄ به پلاک نام بالای کوپلر چارج نیز توجه کنید.

## 使用規定

使用本充電電纜可以連接合適的充電設施（符合DIN EN 17186標準的C類充電設施），對電動汽車和混合動力車(下文簡稱『車輛』）進行充電。

如果您不清楚充電設施是否合用，
可以委託專業電工來進行檢查。

任何其他的用途均屬於不規範使用。爲了保證充電電纜的使用安全，請仔細閱讀本操作指南以及車輛的技術手冊。

- ▶ 使用本充電電纜前，請閱讀本操作指南和車輛的技術手冊。
- ▶ 使用充電電纜的過程中應該嚴格遵守各項操作指示。

若不遵守，則可能導致人員受傷或財物損失，比如觸電、短路或火災等。

## 違反規定的使用

若違反使用規定，會增加人員受傷和財物損失的風險。嚴禁以下違規行為：

- 對充電電纜進行修改或改造。
- 將充電電纜連接在已經損壞的或者不匹配的充電設施上，比如充電設施的持續負荷達不到要求。
- 使用已經損壞的充電電纜。

由於違規行為導致的人員受傷或財物損失均由使用方自行承擔。

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG 對操作失誤和違規使用行為導致的損失概不負責。

## 一般安全提示

**請參考封面圖 1。**
圖 1 所顯示的是被嚴厲禁止的各種違規行為。
如果不注意防止，會有造成人員受傷和財物損失的風險。

- 不讓兒童接近充電電纜。
- 不讓寵物接近充電電纜。
- 禁止使用適配連接器或延長電纜。
- 將充電電纜連接到合適的、功能完全正常的充電設施。
- 在有爆炸危險的環境下不可以使用充電電纜。

## 技術參數

| 名稱 | 數值 |
|---|---|
| 充電電纜（模式 3）<br>( 型號 2 / 型號 1) | IEC 61851 標準<br>IEC 62196 標準 |
| 充電電纜（模式 3，型號 GB) | GB/T 20234 標準 |
| 額定電壓（型號 2) | 最大 480 V AC |
| 額定電壓（型號 GB) | 最大 440 V AC |
| 額定電壓（型號 1) | 最大 250 V AC |
| 額定頻率 | 50 Hz / 60 Hz |
| 額定電流（型號 2 + 型號 1) | 20 A / 32 A |
| 額定電流（型號 GB) | 16 A / 32 A |
| 充電功率 | 4.6 – 22 kW |
| 防護等級（型號 2 / 型號 1) | IP20（未插接）<br>IP44（已插接）<br>IP44（帶保護封蓋) |
| 防護等級（型號 GB) | IP20（未插接）<br>IP55（已插接）<br>IP54（帶保護封蓋) |
| 環境溫度 | -30 … +50 °C |
| 存放溫度 | -30 … +50 °C |

- ▶ 請同時遵守充電插接裝置上的銘牌。

## 使用

**警告**

**已損壞的充電電纜可能導致觸電和生命危險**

已經損壞的充電電纜可能導致人員重傷甚至死亡。

- ▶ 每次使用充電電纜之前，請檢查電纜是否完好無損（比如表面有無裂紋）。
- ▶ 不得使用損壞的電纜。

### 開始充電

**請參考封面 – 圖 2 和 4。**

- ▶ 取下保護封蓋。
- ▶ 插入充電電纜。
- ▶ 在車輛上啟動充電過程。

### 結束充電

- ■ 車輛充電完成后，充電過程自動結束。

**請參考封面 – 圖 3 和 4。**

- ▶ 在車輛上結束充電過程。
- ▶ 拔出充電電纜。
- ▶ 重新蓋上保護封蓋。
- ▶ 將充電電纜存放在車輛內。

## 清潔

根據電纜的使用和被污染情況，可以用幹布或濕布擦拭清潔。

**警告**

**觸摸帶電部件會導致觸電和生命危險**

觸摸帶電部件可能導致人員重傷甚至死亡。

- ▶ 拔出充電電纜。
- ▶ 防止連接器和插接裝置受潮或沾上水滴。

- ▶ 禁止使用清潔劑。
- ▶ 用一塊幹布或者不滴水的濕布擦拭充電電纜。

## 報廢處理



禁止將充電電纜當做普通生活垃圾處理。

- ▶ 將報廢的充電電纜送到指定的電器電子廢料回收部門。
- ▶ 如有疑問，請諮詢您的經銷商或當地垃圾處理部門。

## 合規使用

使用本充電電纜可以連接合適的充電設施（符合DIN EN 17186標準的C類充電設施），對電動汽車和混合動力車（下文簡稱『車輛』）進行充電。

**如果您不清楚充電結構是否合用，可以委託專業電工來進行檢查。**

任何其他的用途均屬於不規範使用。爲了保證充電電纜的使用安全，請仔細閱讀本操作指南以及車輛的技術手冊。

► 使用本充電電纜前，請閱讀本操作指南和車輛的技術手冊。

► 使用充電電纜的過程中應該嚴格遵守各項操作指示。

若不遵守，則可能導致人員受傷或財物損失，比如觸電、短路或火災等。

## 違反規定的使用

若違反使用規定，會增加人員受傷和財物損失的風險。嚴禁以下違規行為：

- 對充電電纜進行修改或改造。
- 將充電電纜連接在已經損壞的或者不匹配的充電設施上，比如充電設施的持續負荷達不到要求。
- 使用已經損壞的充電電纜。

由於違規行為導致的人員受傷或財物損失均由使用方自行承擔。

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG 對操作失誤和違規使用行為導致的損失概不負責。

## 一般安全提示

**請參考封面圖 1。**
**圖 1 所顯示的是被嚴厲禁止的各種違規行為。**
**如果不注意防止，會有造成人員受傷和財物損失的風險。**

- 不讓兒童接近充電電纜。
- 不讓寵物接近充電電纜。
- 禁止使用適配連接器或延長電纜。
- 將充電電纜連接到合適的、功能完全正常的充電設施。
- 在有爆炸危險的環境下不可以使用充電電纜。

**技術參數**

| 名稱 | 數值 |
|---|---|
| 充電電纜（模式 3）<br>（型號 2 / 型號 1） | IEC 61851 標準<br>IEC 62196 標準 |
| 充電電纜（模式 3，型號 GB） | GB/T 20234 標準 |
| 額定電壓（型號 2） | 最大 480 V AC |
| 額定電壓（型號 GB） | 最大 440 V AC |
| 額定電壓（型號 1） | 最大 250 V AC |
| 額定頻率 | 50 Hz / 60 Hz |
| 額定電流（型號 2 + 型號 1） | 20 A / 32 A |
| 額定電流（型號 GB） | 16 A / 32 A |
| 充電功率 | 4.6 – 22 kW |
| 防護等級（型號 2 / 型號 1） | IP20（未插接）<br>IP44（已插接）<br>IP44（帶保護封蓋） |
| 防護等級（型號 GB） | IP20（未插接）<br>IP55（已插接）<br>IP54（帶保護封蓋） |
| 環境溫度 | -30 … +50 °C |
| 存放溫度 | -30 … +50 °C |

**► 請同時遵守充電插接裝置上的銘牌。**

## 使用

**警告**

**已損壞的充電電纜可能導致觸電和生命危險**

已經損壞的充電電纜可能導致人員重傷甚至死亡。

- ▶ 每次使用充電電纜之前，請檢查電纜是否完好無損（比如有否裂紋）。
- ▶ 不得使用損壞的電纜。

### 開始充電

**請參考封面 – 圖 2 和 4。**

- ▶ **取下保護封蓋。**
- ▶ **插入充電電纜。**
- ▶ **在車輛上啟動充電過程。**

### 結束充電

- ■ 車輛充電完成后，充電過程自動結束。

**請參考封面 – 圖 3 和 4。**

- ▶ 在車輛上結束充電過程。
- ▶ 拔出充電電纜。
- ▶ 重新蓋上保護封蓋。
- ▶ 將充電電纜存放在車輛內。

## 清潔

根據電纜的使用和被污染情況，可以用幹布或濕布擦拭清潔。

**警告**

**觸摸帶電部件會導致觸電和生命危險**

觸摸帶電部件可能導致人員重傷甚至死亡。

- ▶ 拔出充電電纜。
- ▶ 防止連接器和插接裝置受潮或沾上水滴。

- ▶ 禁止使用清潔劑。
- ▶ 用一塊幹布或者不滴水的濕布擦拭充電電纜。

## 報廢處理



**禁止將充電電纜當做普通生活垃圾處理。**

- ▶ **將報廢的充電電纜送到指定的電器電子廢料回收部門。**
- ▶ **如有疑問，請聯絡經銷商或當地垃圾處理部門。**

## Зориулалтын дагуу хэрэглэх

Цэнэглэгч кабелийн тусламжтайгаар цахилгаан болон гибрид автомашиныг, цаашид "автомашин" гэх, C тэмдэглэгээтэй, DIN EN 17186 стандарт бүхий зориулалтын цэнэглэх төхөөрөмжтэй холбож цэнэглэнэ.

Эргэлзээтэй тохиолдолд цэнэглэх төхөөрөмжийн хэвийн ажиллаж буй эсэхийг электроникийн мэргэжлийн хүнээр шалгуулна.

Өөр зориулалтаар, ө.х. зориулалтын бусаар ашиглахыг хориглоно. Гагцхүү энэ зааварчилгаа болон автомашиний дагалдах бичиг баримтыг чанд баримталсан тохиолдолд цэнэглэгч кабель аюулгүй.

- ▶ Цэнэглэгч кабелийг ашиглахын өмнө энэхүү зааварчилгаа болон автомашиний дагалдах бичиг баримттай уншиж танилцана уу.
- ▶ Цэнэглэгч кабелийг ашиглах байх үедээ энд дурдагдсан зааварчилгааг чанд мөрдөнө үү.

Уг зааварчилгааг мөрдөөгүй тохиолдолд хүний амь нас, эрүүл мэнд, эд хөрөнгийн хохирол учрах, тухайлбал цахилгаан гүйдэлд цохиулах, богино холболт үүсэх, гал алдах боломжтой.

## Зориулалтын бусаар ашиглах

Зориулалтын бусаар ашиглах нь хүний амь нас, эрүүл мэнд, эд хөрөнгийн хохирол учрах өндөр эрсдэлтэй. Ялангуяа дараах зүйлсийг хориглоно:

- Цэнэглэгч кабелийг өөрчлөх.
- Цэнэглэгч кабелийг гэмтэлтэй, эсхүл таарахгүй цэнэглэгчид залгах, жишээ нь урт хугацааны ачаалал даахгүй төхөөрөмжтэй холбох гм.
- Гэмтэлтэй цэнэглэгч кабель ашиглах.

Зориулалтын бусаар ашигласнаас үүдсэн хүний амь нас, эрүүл мэнд, эд хөрөнгөд учруулсан аливаа хохирлын хариуцлагыг хэрэглэгч өөрөө хүлээнэ.
MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG компани нь зориулалтын бусаар ашигласнаас үүдэлтэй аливаа алдаа, хохиролын хариуцлагыг хүлээхгүй.

## Аюулгүй байдлын үндсэн зааварчилгаа

**Нүүр хуудсыг анхаарна уу – Зураг 1**
Зураг 1-д дүрсэлсэн үйлдлүүдийг хориглоно. Хэрэв та эдгээр үйлдлийг хийвэл хүний амь нас, эрүүл мэнд, эд хөрөнгөд хохирол учрах аюултай.

- Хүүхдийг цэнэглэгч кабелиас хол байлгана уу.
- Амьтныг цэнэглэгч кабелиас хол байлгана уу.
- Залгуурын хувиргагч, цахилгааны уртасгагч ашиглаж үл болно.
- Цэнэглэгч кабелийг гэмтэлгүй, өөрт нь тохирох цэнэглэх төхөөрөмжид холбоно.
- Цэнэглэгч кабелийг тэсэрч дэлбэрэх аюул эрсдэл бүхий орчинд хэрэглэж болохгүй.

## Техникийн үзүүлэлтүүд

| Нэр | Үнэ |
|---|---|
| Загвар-3 цэнэглэгч кабел (төрөл 2 / төрөл 1) | IEC 61851 стандарт<br>IEC 62196 стандарт |
| Загвар-3 цэнэглэгч кабел (GB төрөл) | GB/T 20234 стандарт |
| Номинал хүчдэл (төрөл 2) | max. 480 V AC |
| Номинал хүчдэл (GB төрөл) | max. 440 V AC |
| Номинал хүчдэл (төрөл 1) | max. 250 V AC |
| Номинал хэлбэлзэл | 50 Hz / 60 Hz |
| Номинал гүйдэл (төрөл 2 + төрөл 1) | 20 A / 32 A |
| Номинал гүйдэл (GB төрөл) | 16 A / 32 A |
| Цэнэглэх хүчин чадал | 4,6 – 22 kW |
| Хамгаалалтын төрөл (төрөл 2 / төрөл 1) | IP20 (залгаагүй байх үед)<br>IP44 (залгасан үед)<br>IP44 (хамгаалалтын тагтай байх үед) |
| Хамгаалалтын төрөл (GB төрөл) | IP20 (залгаагүй байх үед)<br>IP55 (залгасан үед)<br>IP54 (хамгаалалтын тагтай байх үед) |
| Орчны температур | -30 … +50 °C |
| Хадгалалтын температур | -30 … +50 °C |

- ▶ Мөн цэнэглэгчийн хошуу дээрх номинал үзүүлэлтийг баримтална уу.

## Ажиллуулах

**⚠ АНХААРУУЛГА**

**Гэмтэлтэй цэнэглэгч кабель – тогонд цохиулж амь нас эрсдэх аюул**

Гэмтэлтэй цэнэглэгч кабел ашиглах нь үхэл, ноцтой гэмтэлд хүргэх аюултай.

- ▶ Цэнэглэгч кабелийг ашиглах бүрийн өмнө гэмтэлтэй (жишээ нь цууралт байгаа) эсэхийг нь шалгана.
- ▶ Гэмтэлтэй кабель ашиглаж болохгүй.

### Цэнэглэж эхлэх

**Нүүр хуудсыг анхаарна уу – Зураг 2, 4**

- ▶ Хамгаалалтын тагийг авна.
- ▶ Цэнэглэгч кабелийг залгана.
- ▶ Автомашинаас цэнэглэх ажиллагааг эхлүүлнэ.

### Цэнэглэх ажиллагааг дуусгах

- ■ Автомашин цэнэглэгдэж дуусмагц цэнэглэх ажиллагааг зогсооно.

**Нүүр хуудсыг анхаарна уу – Зураг 3, 4**

- ▶ Автомашинаас цэнэглэх ажиллагааг дуусгана.
- ▶ Цэнэглэгч кабелийг салгана.
- ▶ Хамгаалалтын тагийг хийнэ.
- ▶ Цэнэглэгч кабелийг автомашинд зохих ёсоор нь бүцаан хийнэ.

## Цэвэрлэх

Бохирдсон байдал, ашиглалтын нөхцлөөс нь хамааран цэнэглэгч кабелийг хуурайгаар юм уу нойтноор цэвэрлэж болно.

**⚠ АНХААРУУЛГА**

**Цахилгаан дамжуулах хэсгүүдэд нүцгэн гараар хүрэх – үхлийн аюултай**

Цахилгаан гүйдэл дамжуулах хэсгүүдэд гараа хүргэвэл амь насаа алдах, эрүүл мэндийн ноцтой хохирол амсах аюултай.

- ▶ Цэнэглэгч кабелийг салгана.
- ▶ Залгуурт залгах холбоос хэсэг, залгуурыг ус, чийгнээс хамгаална уу.

- ▶ Цэвэрлэгээний бодис ашиглаж үл болно.
- ▶ Цэнэглэгч кабелийг хуурай юм уу бага зэрэг норгосон алчуураар арчиж цэвэрлэнэ.

## Хаягдалд тушаах



Цэнэглэгч кабелийг ахуйн хог хаягдалтай хамт хаяж үл болно.

- ▶ Цахилгаан, электроникийн хог хаягдал ангилан ялгах зориулалтын цэгт хаяна.
- ▶ Асуух асуулт байвал борлуулагч юм уу хог хаягдлын мэргэжлийн хүмүүстэй холбоо барина уу.

## Sử dụng đúng cách

Bằng cáp sạc, có thể sạc các loại xe điện và xe lai (hybrid), sau đây được gọi chung là "xe", tại các điểm sạc phù hợp có ký hiệu điểm sạc C theo tiêu chuẩn DIN EN 17186.

Nếu không chắc chắn, mời một chuyên viên điện kiểm tra điểm sạc xem có phù hợp không.

Không được phép sử dụng vào mục đích khác, và điều đó sẽ được coi là trái mục đích. Cáp sạc chỉ an toàn nếu tuân thủ Hướng dẫn vận hành này cũng như tài liệu của xe.

- ▶ Trước khi sử dụng cáp sạc, đọc kỹ Hướng dẫn vận hành này cũng như tài liệu của xe.
- ▶ Khi sử dụng cáp sạc, tuân thủ theo các chỉ dẫn được mô tả.

Việc không tuân thủ chúng có thể dẫn đến thiệt hại về người hoặc tài sản, ví dụ như điện giật, đoản mạch hoặc cháy.

## Sử dụng trái mục đích

Việc sử dụng trái mục đích làm tăng nguy cơ thiệt hại về người và tài sản. Đặc biệt, nghiêm cấm những hành vi sau:

- ■ Thay đổi hoặc sửa chữa cáp sạc.
- ■ Cắm cáp sạc vào điểm sạc hư hỏng hoặc không phù hợp, ví dụ như: không được thiết kế để sạc liên tục.
- ■ Sử dụng cáp sạc hỏng.

Người sử dụng tự chịu trách nhiệm đối với mọi thiệt hại về người và tài sản phát sinh do sử dụng trái mục đích. Công ty MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG không chịu trách nhiệm pháp lý đối với lỗi mắc phải khi sử dụng và những thiệt hại phát sinh từ sử dụng trái mục đích.

## Các chỉ dẫn an toàn cơ bản

**Tham khảo trang bìa – Hình 1.**
Những tình huống mô tả trong hình 1 bị cấm. Nếu không tránh những tình huống này, sẽ tồn tại nguy cơ thiệt hại về người và tài sản.

- ■ Để cáp sạc tránh xa tầm tay trẻ em.
- ■ Để cáp sạc tránh xa động vật.
- ■ Không sử dụng phích cắm điều hợp hoặc ổ cắm nối dài.
- ■ Cắm cáp sạc vào điểm sạc phù hợp, không bị hư hỏng.
- ■ Không sử dụng cáp sạc trong môi trường dễ cháy nổ.

## Thông số kỹ thuật

| Tên | Giá trị |
|---|---|
| Cáp sạc Mode 3<br>(chủng loại 2 / chủng loại 1) | Tiêu chuẩn IEC 61851<br>Tiêu chuẩn IEC 62196 |
| Cáp sạc Mode 3<br>(chủng loại GB) | Tiêu chuẩn GB/T 20234 |
| Điện áp danh nghĩa<br>(chủng loại 2) | tối đa 480 V AC |
| Điện áp danh nghĩa<br>(chủng loại GB) | tối đa 440 V AC |
| Điện áp danh nghĩa<br>(chủng loại 1) | tối đa 250 V AC |
| Tần số danh nghĩa | 50 Hz / 60 Hz |
| Dòng điện danh nghĩa<br>(chủng loại 2 + chủng loại 1) | 20 A / 32 A |
| Dòng điện danh nghĩa<br>(chủng loại GB) | 16 A / 32 A |
| Công suất sạc | 4,6 – 22 kW |
| Hình thức bảo vệ<br>(chủng loại 2 / chủng loại 1) | IP20 (chưa cắm)<br>IP44 (đã cắm)<br>IP44 (có nắp bảo vệ) |
| Hình thức bảo vệ<br>(chủng loại GB) | IP20 (chưa cắm)<br>IP55 (đã cắm)<br>IP54 (có nắp bảo vệ) |
| Nhiệt độ môi trường | -30 … +50 °C |
| Nhiệt độ bảo quản | -30 … +50 °C |

- ▶ Lưu ý thêm bảng chủng loại trên nơi cắm.

## Vận hành

**CẢNH BÁO**

**Cáp sạc hư hỏng – Nguy hiểm đến tính mạng do điện giật**

Cáp sạc bị hư hỏng có thể dẫn đến tử vong hoặc thương tích nặng nề.

- ▶ Trước mỗi lần sử dụng, kiểm tra cáp sạc xem có hư hỏng gì không (ví dụ: nứt).
- ▶ Không sử dụng cáp sạc hỏng.

### Khởi động quy trình sạc

**Tham khảo trang bìa – Hình 2 và 4.**

- ▶ Mở nắp đậy.
- ▶ Cắm cáp sạc.
- ▶ Khởi động quy trình sạc trên xe.

### Kết thúc quy trình sạc

- ■ Sau khi đã sạc xe xong, kết thúc quy trình sạc.

**Tham khảo trang bìa – Hình 3 và 4.**

- ▶ Kết thúc quy trình sạc trên xe.
- ▶ Rút cáp sạc ra.
- ▶ Đậy nắp bảo vệ lên.
- ▶ Cất cáp sạc vào xe theo quy định.

## Vệ sinh

Tùy theo mức độ bẩn và điều kiện sử dụng, có thể vệ sinh cáp sạc theo kiểu khô hoặc ẩm.

**CẢNH BÁO**

**Chạm vào các bộ phận dẫn điện – Nguy hiểm chết người do điện giật**

Việc chạm phải các bộ phận dẫn điện có thể dẫn đến tử vong hoặc thương tích nặng nề.

- ▶ Rút cáp sạc ra.
- ▶ Bảo vệ các chỗ cắm và thiết bị cắm không để ẩm ướt hoặc chất lỏng thâm nhập.

- ▶ Không sử dụng chất tẩy rửa.
- ▶ Dùng khăn khô hoặc thấm một chút nước để lau cáp sạc.

## Hủy bỏ



Không được vứt bỏ cáp sạc vào rác thải sinh hoạt thông thường.

- ▶ Đưa cáp sạc đến điểm gom công cộng để đem đi tái chế thiết bị điện và điện tử cũ.
- ▶ Nếu có thắc mắc, vui lòng liên hệ với đại lý hoặc đơn vị xử lý.

## วัตถุประสงค์ในการใช้งาน

สามารถใช้สายชาร์จไฟฟ้านี้ชาร์จไฟให้แก่ยานพาหนะไฟฟ้าและไฮบริด ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า ยานพาหนะ ได้โดยต่อเข้ากับโครงสร้างพื้นฐานการชาร์จที่เหมาะสมที่มีเครื่องหมายจุดชาร์จ C ตาม DIN EN ๑๗๑๘๖

ℹ ในกรณีที่มีข้อสงสัย ให้ช่างชำนาญการด้านไฟฟ้าตรวจสอบโครงสร้างพื้นฐานการชาร์จว่าใช้ได้หรือไม่

ไม่อนุญาตให้ใช้ในลักษณะอื่น และจะถือว่าใช้อย่างผิดจากข้อกำหนด สายชาร์จไฟฟ้านี้จะปลอดภัย ต่อเมื่อปฏิบัติตามคำแนะนำวิธีใช้นี้และเอกสารของยานพาหนะเท่านั้น

- ▶ ก่อนนำสายชาร์จไฟฟ้านี้ไปใช้งาน โปรดอ่านคำแนะนำวิธีใช้นี้และเอกสารของยานพาหนะ
- ▶ ในระหว่างการใช้งานสายชาร์จไฟฟ้านี้ โปรดปฏิบัติตามคำชี้แจงที่อธิบายไว้

การไม่ปฏิบัติตาม อาจก่อให้เกิดความเสียหายแก่บุคคลและวัตถุสิ่งของได้ เช่น ถูกไฟฟ้าดูด การลัดวงจร หรือเพลิงไหม้

## การใช้ที่ผิดจากข้อกำหนด

การใช้ที่ผิดไปจากข้อกำหนดจะเพิ่มความเสี่ยงต่อการเกิดความเสียหายแก่บุคคลและวัตถุสิ่งของได้ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ห้ามทำสิ่งต่อไปนี้

- ■ ห้ามเปลี่ยนหรือดัดแปลงสายชาร์จไฟฟ้า
- ■ ต่อสายชาร์จไฟฟ้าเข้ากับโครงสร้างพื้นฐานการชาร์จที่บกพร่องหรือไม่เหมาะสม เช่น ที่ไม่ได้ออกแบบมาให้รับการโหลดตลอดเวลาได้ตามที่กำหนด
- ■ ใช้สายชาร์จไฟฟ้าที่ชำรุด

ผู้ใช้เป็นผู้รับผิดชอบต่อความเสียหายที่เกิดแก่บุคคลหรือวัตถุสิ่งของทั้งหมดที่สืบเนื่องมาจากการใช้ที่ผิดจากข้อกำหนด
บริษัท MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ไม่รับผิดต่อข้อผิดพลาดในการปฏิบัติงานและความเสียหายที่เกิดจากการใช้ที่ผิดจากข้อกำหนด

## ข้อมูลพื้นฐานด้านความปลอดภัย

ℹ **กรุณาดู แผ่นหน้าปก – ภาพ ๑**
สถานการณ์ที่แสดงไว้ในภาพ ๑ เป็นเรื่องที่ห้ามทำ ถ้าคุณไม่หลีกเลี่ยงสถานการณ์นี้ จะเสี่ยงต่อการเกิดความเสียหายแก่บุคคลและวัตถุสิ่งของ

- ■ กันเด็กอย่าให้เข้าใกล้สายชาร์จไฟฟ้า
- ■ กันสัตว์อย่าให้เข้าใกล้สายชาร์จไฟฟ้า
- ■ อย่าใช้ปลั๊กอะแดปเตอร์ หรือสายต่อ
- ■ ต่อสายชาร์จไฟฟ้าเข้ากับโครงสร้างพื้นฐานการชาร์จที่เหมาะสมและไม่บกพร่อง
- ■ อย่าใช้สายชาร์จไฟฟ้าในสภาพแวดล้อมที่อาจมีอันตรายจากการระเบิด

## ข้อมูลทางเทคนิค

| ชื่อ | ค่า |
|---|---|
| สายชาร์จไฟฟ้า โหมด ๓ (รุ่น ๒ / รุ่น ๑) | มาตรฐาน IEC ๖๑๘๕๑<br>มาตรฐาน IEC ๖๒๑๙๖ |
| สายชาร์จไฟฟ้า โหมด ๓ (รุ่น GB) | มาตรฐาน GB/T ๒๐๒๓๔ |
| แรงดันไฟฟ้าที่ระบุ (รุ่น ๒) | สูงสุด ๔๘๐ V AC |
| แรงดันไฟฟ้าที่ระบุ (รุ่น GB) | สูงสุด ๔๔๐ V AC |
| แรงดันไฟฟ้าที่ระบุ (รุ่น ๑) | สูงสุด ๒๕๐ V AC |
| ความถี่ที่ระบุ | ๕๐ Hz / ๖๐ Hz |
| กระแสที่ระบุ (รุ่น ๒ + รุ่น ๑) | ๒๐ A / ๓๒ A |
| กระแสที่ระบุ (รุ่น GB) | ๑๖ A / ๓๒ A |
| กำลังการชาร์จ | ๔.๖ – ๒๒ kW |
| ประเภทการป้องกัน (รุ่น ๒ / รุ่น ๑) | IP๒๐ (ไม่เสียบอยู่)<br>IP๔๔ (เสียบอยู่)<br>IP๔๔ (พร้อมด้วยฝาปิดป้องกัน) |
| ประเภทการป้องกัน (รุ่น GB) | IP๒๐ (ไม่เสียบอยู่)<br>IP๕๕ (เสียบอยู่)<br>IP๕๔ (พร้อมด้วยฝาปิดป้องกัน) |
| อุณหภูมิรอบด้าน | -๓๐ ... +๕๐ °C |
| อุณหภูมิในการเก็บรักษา | -๓๐ ... +๕๐ °C |

- ▶ โปรดคำนึงถึงแผ่นป้ายรุ่นบนอุปกรณ์เสียบเพื่อชาร์จไฟด้วย

## การใช้งาน

**คำเตือน**

**สายชาร์จไฟฟ้าที่ชำรุด – อันตรายถึงแก่ชีวิตจากไฟฟ้าช็อต**

สายชาร์จไฟฟ้าที่ชำรุดอาจทำให้ตายหรือบาดเจ็บร้ายแรงได้

- ▶ ตรวจสอบสายชาร์จไฟฟ้าก่อนใช้ทุกครั้งว่ามีความเสียหายใดหรือไม่ (เช่น รอยฉีกแตก)
- ▶ อย่าใช้สายชาร์จไฟฟ้าที่ชำรุด

### เริ่มต้น กระบวนชาร์จไฟฟ้า

**กรุณาดู แผ่นหน้าปก – ภาพ ๒ และ ๔**

- ▶ ถอดฝาปิดป้องกันออก
- ▶ เสียบ สายชาร์จไฟฟ้า เข้าไป
- ▶ เริ่มต้น กระบวนชาร์จไฟฟ้าที่ยานพาหนะ

### สิ้นสุด กระบวนชาร์จไฟฟ้า

- ■ ทันทีที่ชาร์จไฟยานพาหนะเต็มแล้ว กระบวนชาร์จไฟฟ้าจะสิ้นสุดลง

**กรุณาดู แผ่นหน้าปก – ภาพ ๓ และ ๔**

- ▶ กระบวนชาร์จไฟฟ้าที่ยานพาหนะ สิ้นสุดลง
- ▶ ปลดสายชาร์จไฟฟ้าออก
- ▶ เสียบ ฝาปิดป้องกัน ลงไป
- ▶ เก็บสายชาร์จไฟฟ้าไว้ในรถยนต์ของคุณให้เรียบร้อย

## การทำความสะอาด

สามารถทำความสะอาดสายชาร์จไฟทั้งแบบแห้งและชื้นได้ ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับความสกปรกและเงื่อนไขการใช้งาน

**คำเตือน**

**การแตะต้องชิ้นส่วนที่มีกระแสไฟฟ้าไหลผ่าน – เป็นอันตรายถึงแก่ชีวิต เพราะไฟฟ้าช็อต!**

การแตะต้องชิ้นส่วนที่มีกระแสไฟฟ้าไหลผ่านอาจทำให้ตายหรือบาดเจ็บร้ายแรงได้

- ▶ ปลดสายชาร์จไฟฟ้าออก
- ▶ ป้องกันส่วนเสียบเชื่อมต่อและอุปกรณ์เสียบต่อจากความชื้นและของเหลว

- ▶ อย่าใช้สารทำความสะอาด
- ▶ ทำความสะอาดสายชาร์จไฟฟ้าแบบแห้ง หรือด้วยผ้าชุบน้ำให้ชื้นหมาดๆ จนสะอาด

## การกำจัดทิ้ง



ห้ามกำจัดสายชาร์จไฟฟ้าทิ้งไปกับขยะตามบ้านเรือน

- ▶ โปรดนำไปทิ้งที่จุดรับอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์เก่าที่ทางการจัดไว้ให้ เพื่อนำไปแปรใช้ใหม่
- ▶ หากมีคำถามใด กรุณาติดต่อผู้ค้าและผู้กำจัดทิ้ง

## Amaca uygun kullanım

Aşağıda "taşıt araçları" olarak adlandırılan elektrikli ve hibrit taşıt araçları, DIN EN 17186 uyarınca şarj noktası işareti C olan uygun bir şarj altyapısına şarj kablosu ile bağlanarak şarj edilebilir.

> Şüphede kalınması halinde, kalifiye bir elektrik teknisyene şarj altyapısının kullanılabilir olup olmadığını kontrol ettirin.

Farklı bir kullanım yasaktır ve bu nedenle amaca uygun değildir. Şarj kablosu sadece bu kullanım kılavuzunun ve taşıt aracının dokümantasyonunun dikkate alınması durumunda emniyetlidir.

- ▶ Şarj kablosunu kullanmadan önce işletim kılavuzunu ve taşıt aracının dokümantasyonunu okuyun.
- ▶ Şarj kablosunun kullanımı sırasında açıklanan talimatları dikkate alın.

Bu talimatların dikkate alınmaması, örn. elektrik çarpması, kısa devre veya yangın gibi yaralanma veya maddi hasar ile sonuçlanabilecek risklere yol açabilir.

## Amacına uygun olmayan kullanım

Amacına uygun olmayan kullanım sonucu maddi hasar ve kişisel yaralanma riski artar. Özellikle şunlar yasaktır:

- ■ Şarj kablosu üzerinde değişiklik veya tadilat yapılması.
- ■ Şarj kablosunun örn. söz konusu sürekli yük için tasarlanmamış hatalı veya uygunsuz bir şarj alt yapısına bağlanması.
- ■ Arızalı şarj kablosu kullanılması.

Amaca uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan tüm kişisel ve maddî hasarların sorumluluğu kullanıcıya aittir. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG firması, amacına uygun olmayan kullanım ve işletim hatalarından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

## Temel emniyet uyarıları

> **Kapak sayfasına dikkat edin – Resim 1.**
> Resim 1'de gösterilen durumlar yasaktır. Bu durumlardan kaçınmamanız halinde, yaralanma ve maddi hasar riski oluşur.

- ■ Çocukları şarj kablosundan uzak tutun.
- ■ Hayvanları şarj kablosundan uzak tutun.
- ■ Adaptör fiş veya uzatma kablosu kullanmayın.
- ■ Şarj kablosunu kusursuz ve uygun bir şarj altyapısına bağlayın.
- ■ Şarj kablosunu patlama riskli ortamda kullanmayın.

## Teknik veriler

| Adı | Değer |
|---|---|
| Şarj kablosu Mod 3<br>(Tip 2 / Tip1) | Standart IEC 61851<br>Standart IEC 62196 |
| Şarj kablosu Mod 3 (Tip GB) | Standart GB/T 20234 |
| Nominal gerilim (Tip 2) | Maks. 480 V AC |
| Nominal gerilim (Tip GB) | Maks. 440 V AC |
| Nominal gerilim (Tip 1) | Maks. 250 V AC |
| Nominal frekans | 50 Hz/60 Hz |
| Nominal akım (Tip 2 + Tip 1) | 20 A / 32 A |
| Nominal akım (Tip GB) | 16 A / 32 A |
| Şarj gücü | 4,6 – 22 kW |
| Koruma türü (Tip 2 / Tip 1) | IP20 (takılmamış)<br>IP44 (takılı)<br>IP44 (koruma başlıklı) |
| Koruma türü (Tip GB) | IP20 (takılmamış)<br>IP55 (takılı)<br>IP54 (koruma başlıklı) |
| Ortam sıcaklığı | -30 ... +50 °C |
| Depolama sıcaklığı | -30 ... +50 °C |

- ▶ Şarj konektörünün üzerindeki tip levhasına dikkat edin.

## İşletim

**UYARI**

**Hasarlı şarj kablosu – Elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi**

Hasarlı bir şarj kablosu ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Her kullanımdan önce şarj kablosunun hasarlı olup olmadığını (örn. çatlak bulunup bulunmadığını) kontrol edin.
- ▶ Hasarlı bir kabloyu kesinlikle kullanmayın.

### Şarj işleminin başlatılması

**Kapak sayfasını dikkate alın – Resim 2 ve 4.**

- ▶ Koruyucu kapağı çıkartın.
- ▶ Şarj kablosunu takın.
- ▶ Taşıt aracında şarj işlemini başlatın.

### Şarj işleminin sonlandırılması

- ■ Taşıt aracı şarj edildiğinde şarj işlemini sonlandırın.

**Kapak sayfasını dikkate alın – Resim 3 ve 4.**

- ▶ Taşıt aracında şarj işlemini sonlandırın.
- ▶ Şarj kablosunu çıkartın.
- ▶ Koruyucu kapağı takın.
- ▶ Şarj kablosunu aracınıza usulüne uygun biçimde yerleştirin.

## Temizlik

Kirlenmeye ve çalışma koşullarına bağlı olarak, şarj kablosu kuru veya nemli olarak temizlenebilir.

**UYARI**

**Akım taşıyan parçalara temas – Elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi**

Akım taşıyan parçalara temas ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Şarj kablosunu çıkartın.
- ▶ Konnektör bağlantılarını ve konnektör donanımını nemden ve sıvılardan koruyun.

- ▶ Temizleme maddesi kullanmayın.
- ▶ Şarj kablosunu kuru veya suyla çok az nemlendirilmiş bir bezle silin.

## Bertaraf etme



Şarj kablosunun, ev atıkları ile birlikte bertaraf edilmemesi gerekir.

- ▶ Eski elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü için kamusal toplama noktalarını kullanın.
- ▶ Herhangi bir sorunuz olduğunda, bayiniz veya atık bertaraf etme şirketi ile temasa geçin.

## Përdorimi sipas mënyrës së parashikuar

Me kabllon e karikimit mund të karikohen automjetet elektrike dhe hibride, në vijim të referuara si "Automjete", te një infrastrukturë e përshtatshme karikimi në pikën e karikimit me shenjën C në përputhje me DIN EN 17186.

Në rast dyshimi kontrolloni infrastrukturën e karikimit nëpërmjet një elektricisti të kualifikuar për përshtatshmërinë.

Çdo përdorim tjetër nuk është i lejuar dhe si rrjedhojë kundër përcaktimeve. Kablloja e karikimit është e sigurt vetëm nëse mbahet parasysh ky manual përdorimi dhe dokumentacioni për automjetin.

- ▶ Përpara përdorimit të kabllos së karikimit lexoni këtë manual përdorimi dhe dokumentacionin për automjetin.
- ▶ Gjatë përdorimit të kabllos së karikimit kini parasysh udhëzimet e përshkruara.

Mospërfillja mund të çojë në dëmtime të personave ose dëme materiale, si p.sh. goditje elektrike, qark i shkurtër ose zjarr.

## Përdorimi kundër përcaktimeve

Nëpërmjet një përdorimi kundër përcaktimeve rritet rreziku i dëmtimeve të personave dhe dëmeve materiale. Të ndaluara janë veçanërisht:

- ■ Ndryshimi ose manipulimi i kabllos së karikimit.
- ■ Lidhja e kabllos së karikimit tek infrastruktura me defekte ose e papërshtatshme e karikimit, e cila nuk është projektuar p.sh. për një ngarkesë përkatëse të vazhdueshme.
- ■ Përdorimi i kabllos me defekt të karikimit.

Për të gjitha dëmtimet e personave dhe dëmet materiale, të cilat krijohen për shkak të përdorimit kundër përcaktimeve, është përgjegjës përdoruesi.
MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nuk merr përsipër asnjë përgjegjësi për gabimet e përdorimit dhe dëmet, të cilat krijohen nga përdorimi kundër përcaktimeve.

## Udhëzime bazë sigurie

**Kini parasysh faqen e kopertinës – Figura 1.**
Situatat e paraqitura në figurën 1 janë të ndaluara. Nëse nuk i shmangni këto situata, ekziston rreziku i dëmtimeve të personave dhe dëmeve materiale.

- ■ Mbani larg fëmijët nga kablloja e karikimit.
- ■ Mbani larg kafshët nga kablloja e karikimit.
- ■ Mos përdorni spinë përshtatëse ose kabllo zgjatues.
- ■ Lidhni kabllon e karikimit tek infrastruktura pa defekte dhe e përshtatshme e karikimit.
- ■ Mos e përdorni kabllon e karikimit në mjedis rrethues potencialisht shpërthyes.

## Të dhënat teknike

| Emërtimi | Vlera |
|---|---|
| Kablloja e karikimi modaliteti 3 (Lloji 2 / lloji 1) | Standardi IEC 61851<br>Standardi IEC 62196 |
| Kablloja e karikimit modaliteti 3 (lloji GB) | Standardi GB/T 20234 |
| Tensioni nominal (lloji 2) | maks. 480 V AC |
| Tensioni nominal (lloji GB) | maks. 440 V AC |
| Tensioni nominal (lloji 1) | maks. 250 V AC |
| Frekuenca nominale | 50 Hz / 60 Hz |
| Rryma nominale (lloji 2 + lloji 1) | 20 A / 32 A |
| Rryma nominale (lloji GB) | 16 A / 32 A |
| Fuqia e karikimit | 4,6 – 22 kW |
| Klasa e mbrojtjes (lloji 2 / lloji 1) | IP20 (e pafutur)<br>IP44 (e futur)<br>IP44 (me kapak mbrojtës) |
| Klasa e mbrojtjes (lloji GB) | IP20 (e pafutur)<br>IP55 (e futur)<br>IP54 (me kapak mbrojtës) |
| Temperatura e mjedisit | -30 ... +50°C |
| Temperatura e ruajtjes | -30 ... +50°C |

- ▶ Kini parasysh edhe etiketën e llojit në lidhësin e karikimit.

## Komandimi

**PARALAJMËRIM**

**Kablloja e dëmtuar e karikimit – Rrezik për jetën nga goditja elektrike**

Një kabllo e dëmtuar karikimi mund të shkaktojë vdekjen ose lëndime të rënda.

- ▶ Kontrolloni kabllon e karikimit përpara çdo përdorimi për dëmtime (p.sh. të çara).
- ▶ Mos e përdorni kabllon e dëmtuar të karikimit.

**Nisja e procesit të karikimit**

**Kini parasysh faqen e kopertinës – Figurat 2 dhe 4.**

- ▶ Hiqni kapakun mbrojtës.
- ▶ Fusni kabllon e karikimit.
- ▶ Nisni procesin e karikimit tek automjeti.

**Përfundimi i procesit të karikimit**

- ■ Sapo automjeti të jetë karikuar, procesi i karikimit përfundon.

**Kini parasysh faqen e kopertinës – Figurat 3 dhe 4.**

- ▶ Përfundoni procesin e karikimit tek automjeti.
- ▶ Hiqni kabllon e karikimit.
- ▶ Ngrini kapakun e karikimit.
- ▶ Vendosni kabllon e karikimit në përputhje me rregullat në automjet.

## Pastrimi

Në varësi të ndotjes dhe kushteve të përdorimit kablloja e karikimit mund të pastrohet e thatë ose e lagur.

**PARALAJMËRIM**

**Prekja e komponentëve që përçojnë energji elektrike – Rrezik për jetën nga goditja elektrike**

Prekja e komponentëve që përçojnë energji elektrike mund të shkaktojë vdekjen ose lëndime të rënda.

- ▶ Hiqni kabllon e karikimit.
- ▶ Mbroni lidhjet e prizave dhe prizat nga lagështia dhe substancat e lëngshme.

- ▶ Mos përdorni lëndë pastruese.
- ▶ Pastroni kabllon e karikimit me një pecetë të thatë ose një pecetë të lagur me pak ujë.

## Hedhja në mbeturina



Kablloja e karikimit nuk duhet hedhur në mbeturinat e shtëpisë.

- ▶ Përdorni vendet publike të grumbullimit për riciklimin e pajisjeve të vjetra elektrike dhe elektronike.
- ▶ Në rastin e pyetjeve kontaktoni shitësin ose kompaninë e depozitimit të mbeturinave.

**MENNEKES**
Stecker GmbH & Co. KG

Aloys-Mennekes-Str. 1
57399 KIRCHHUNDEM
GERMANY

Phone +49 2723 41-612

stecker@MENNEKES.de
www.**MENNEKES**.de

501182-5_BA_Ladekabel_Mode3_v00_2026-06-29